Kunsill
tal-Unjoni Ewropea

Brussell, 5 ta' Diċembru 2024
(OR. en)

16674/24

LIMITE

COPEN 540
DROIPEN 263
FREMP 459
CYBER 369
ENFOPOL 514
JAI 1840
CODEC 2296

Fajl Interistituzzjonali:
2024/0035(COD)

PUBLIC

NOTA

minn:	Presidenza
lil:	Kunsill
Nru. dok. preċ.:	16145/24
Suġġett:	Abbozz tad-Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-ġlieda kontra l-abbuż sesswali u l-isfruttament sesswali tat-tfal u l-materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal, u li tissostitwixxi d-Deċiżjoni Kwadru tal-Kunsill 2004/68/ĠAI (riformulazzjoni) - Approċċ ġenerali

INTRODUZZJONI

1. Fis-7 ta' Frar 2024, il-Kummissjoni ppreżentat lill-Kunsill u l-Parlament Ewropew proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-ġlieda kontra l-abbuż sesswali u l-isfruttament sesswali tat-tfal u l-materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal, u li tissostitwixxi d-Deċiżjoni Kwadru tal-Kunsill 2004/68/ĠAI (riformulazzjoni). Il-proposta għandha l-għan li tespandi d-definizzjonijiet tar-reati ta' abbuż sesswali u sfruttament sesswali tat-tfal, li tiżgura investigazzjoni u prosekuzzjoni aktar effettivi ta' dawn ir-reati u li ssaħħaħ il-protezzjoni tal-vittmi.

2. Il-proposta għal Direttiva hija bbażata fuq l-Artikolu 83(1) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFUE) (proċedura leġiżlattiva ordinarja).

3. Il-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew (KESE) ta l-opinjoni tiegħu fl-10 ta' Lulju 2024.

4. Fil-Parlament Ewropew, il-Kumitat LIBE għandu r-responsabbiltà ewlenija. Jeroen LENAERS inħatar relatur.

PUBLIC

SITWAZZJONI ATTWALI U KWISTJONIJIET EWLENIN

5. Il-Grupp ta' Ħidma dwar il-Kooperazzjoni Ġudizzjarja f'Materji Kriminali (COPEN) kif ukoll il-Kunsillieri ĠAI eżaminaw il-proposta u bosta testi ta' kompromess tal-Presidenza f'għadd konsiderevoli ta' laqgħat bejn April u Novembru 2024. Intlaħaq qbil ġenerali fil-prinċipju dwar it-test fil-laqgħa tal-Kunsillieri ĠAI fis-26 ta' Novembru 2024. Wara konsultazzjoni informali bil-miktub sussegwenti, it-test fl-anness għal din in-nota ġie kkonfermat fil-livell tekniku.

6. Matul in-negozjati waqt il-Presidenza Belġjana u dik Ungeriża, ġew introdotti għadd ta' emendi fil-proposta, b'mod partikolari fir-rigward ta':

– Id-definizzjoni ta' "reati li jikkonċernaw l-abbuż sesswali" (l-Artikolu 3), b'mod partikolari fir-rigward tad-definizzjoni tal-kunċett ta' kunsens (l-Artikolu 3(7) u l-premessa 15c relatata);

– Iż-żieda ta' reat ġdid li jikkonċerna l-istruzzjonijiet biex jitwettqu l-abbuż sesswali tat-tfal, l-isfruttament tat-tfal jew is-solleċitazzjoni tat-tfal għal finijiet sesswali (l-Artikolu 5a);

– Id-definizzjoni tar-reati li jikkonċernaw is-solleċitazzjoni tat-tfal, is-solleċitazzjoni ta' livestreaming u t-tħaddim ta' servizz online (l-Artikoli 6-8);

– Il-perjodi ta' limitazzjoni (l-Artikolu 16a);

– L-obbligi ta' rappurtar (l-Artikolu 17); u

– Il-ġbir tad-data u riċerka (l-Artikolu 31).

Emendi oħrajn kellhom l-għan li jġibu t-test f'konformità mal-acquis reċenti tad-dritt kriminali, b'mod partikolari fir-rigward tal-pieni fuq persuni ġuridiċi u d-drittijiet tal-vittmi. Id-dispożizzjonijiet proposti li jappartjenu għal Ċentru tal-UE futur għall-prevenzjoni u l-ġlieda kontra l-materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal tneħħew ukoll b'mod proviżorju mit-test, sakemm tiġi adottata bażi ġuridika għaċ-Ċentru msemmi.

7. Fl-4 ta' Diċembru 2024, il-Kumitat tar-Rappreżentanti Permanenti kkonferma l-qbil u rrakkomanda li l-Kunsill jilħaq approċċ ġenerali, biex il-Presidenza tkun tista' twettaq negozjati interistituzzjonali.

KONKLUŻJONI

Il-Kunsill huwa mistieden jilħaq approċċ ġenerali dwar it-test kif jinsab fl-anness ta' din in-nota, sabiex il-Presidenza tkun tista' twettaq negozjati interistituzzjonali.

PUBLIC

Proposta għal

DIRETTIVA TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

dwar il-ġlieda kontra l-abbuż sesswali u l-isfruttament sesswali tat-tfal u l-materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal, u li tissostitwixxi d-Deċiżjoni Kwadru tal-Kunsill 2004/68/ĠAI (riformulazzjoni)

PUBLIC

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 82(2) u l-Artikolu 83(1) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta tal-Kummissjoni Ewropea,

Wara li l-abbozz tal-att leġiżlattiv intbagħat lill-parlamenti nazzjonali,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew,

[…]

Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura leġiżlattiva ordinarja,

Billi:

⇩ ġdid

(1) Jenħtieġ li jsiru għadd ta' emendi għad-Direttiva 2011/93/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[1]. Fl-interess taċ-ċarezza, jenħtieġ li din id-Direttiva tiġi riformulata.

🡻 2011/93/UE premessa 1 (adattat)

(2) L-abbuż sesswali u l-isfruttament sesswali tat-tfal ~~inkluża l-pornografija~~ ⌦ inkluż il-materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal ⌫, jikkostitwixxu vjolazzjonijiet serji tad-drittijiet fundamentali, b'mod partikolari d-drittijiet tat-tfal għal protezzjoni u kura meħtieġa għall-benesseri tagħhom kif previst fil-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar id-Drittijiet tat-Tfal tal-1989 u fil-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea[2].

---

[1] Id-Direttiva 2011/93/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Diċembru 2011 dwar il-ġlieda kontra l-abbuż sesswali u l-isfruttament sesswali tat-tfal u l-pedopornografija, u li tissostitwixxi d-Deċiżjoni Kwadru tal-Kunsill 2004/68/ĠAI (ĠU L 335, 17.12.2011, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2011/93/oj).

[2] ĠU C 364, 18.12.2000, p. 1.

PUBLIC

🡻 2011/93/UE premessa 2 (adattat)

⇨ ġdid

(3) F'konformità mal-Artikolu 6(1) tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, l-Unjoni tirrikonoxxi d-drittijiet, il-libertajiet u l-prinċipji stabbiliti fil-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea, li fl-Artikolu 24(2) tagħha tiddisponi li fl-azzjonijiet kollha marbutin mat-tfal, meħudin kemm mill-awtoritajiet pubbliċi kif ukoll mill-istituzzjonijiet privati, l-aħjar interessi tat-tfal għandhom dejjem ikunu kunsiderazzjoni primarja. Barra minn hekk, ~~il-Programm ta' Stokkolma — Ewropa miftuħa u sigura għas-servizz u l-protezzjoni taċ-ċittadini (4)~~ ⇨ l-Istrateġija tal-UE għal ġlieda aktar effettiva kontra l-abbuż sesswali tat-tfal tagħti[3] ⇦ prijorità ċara ⌦ biex tintensifika l-ġlieda ⌫ ~~lill-ġlieda~~ kontra l-abbuż sesswali u l-isfruttament sesswali tat-tfal u~~l-pedopornografija~~ ⇨ l-materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal, inkluż b'azzjonijiet bil-għan li tkompli tiġi żgurata l-effikaċja tal-leġiżlazzjoni eżistenti tal-Unjoni, jekk hemm bżonn bl-aġġornament tagħha. Dan huwa appoġġat ukoll mill-Istrateġija tal-UE dwar id-drittijiet tat-tfal fl-objettiv tagħha li tiġġieled il-vjolenza kontra t-tfal u tiżgura ġustizzja mfassla apposta għat-tfal ⇦.

🡻 2011/93/UE premessa 3 (adattat)

(4) ~~Il-pedopornografija~~ ⌦ Il-materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal ⌫ u forom oħra ta' abbuż sesswali u sfruttament sesswali tat-tfal partikolarment serji qed jiżdiedu u jinfirxu permezz tal-użu ta' teknoloġiji ġodda u tal-Internet.

[3] COM (2020) 607, 24.07.2020.

🡻 2011/93/UE premessa 4 (adattat)

⇨ ġdid

➲ Kunsill

(5) ~~Id-Deċiżjoni Kwadru tal-Kunsill 2004/68/ĠAI tat-22 ta' Diċembru 2003 dwar il-ġlieda kontra l-isfruttament sesswali tat-tfal u l-pornografija tat-tfal (5) tqarreb il-leġislazzjoni tal-Istati Membri sabiex tikkriminalizza l-aktar forom serji ta' abbuż sesswali u sfruttament sesswali tat-tfal, biex testendi l-ġurisdizzjoni domestika, u biex tipprevedi livell minimu ta' assistenza għall-vittmi.~~ ~~Id-Deċiżjoni Kwadru tal-Kunsill 2001/220/ĠAI tal-15 ta' Marzu 2001 dwar id-drittijiet tal-vittmi fil-proċeduri krminali tistabbilixxi sett ta' drittijiet tal-vittmi fi proċedimenti kriminali, inkluż id-dritt għal protezzjoni u għal kumpens.~~ ⇨ Id-Direttiva 2012/29/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[4] tistabbilixxi sett ta' drittijiet tal-vittmi għall-vittmi kollha tar-reati kollha, inkluż għal tfal vittmi ta' abbuż sesswali. Dawn id-drittijiet jinkludu d-dritt għall-informazzjoni, id-drittijiet għall-appoġġ u l-protezzjoni f'konformità mal-ħtiġijiet individwali tal-vittmi, sett ta' drittijiet proċedurali u dritt għal deċiżjoni dwar kumpens mit-trasgressur. Il-proposta għar-reviżjoni tad-Direttiva dwar id-Drittijiet tal-Vittmi tkompli ssaħħaħ id-drittijiet tal-vittmi tal-kriminalità fl-UE, inkluż it-tisħiħ tad-dritt għall-appoġġ u l-protezzjoni għat-tfal vittmi tal-kriminalità[5]. Din id-Direttiva tibni fuq id-Direttiva dwar id-Drittijiet tal-Vittmi u hija applikabbli flimkien magħha. ⇦ Barra minn hekk, il-koordinazzjoni tal-prosekuzzjoni ta' każijiet ta' abbuż sesswali, sfruttament sesswali tat-tfal u ~~pedopornografija~~ ⌦ materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal ⌫ ~~ser tiġi~~ ⌦ hija ⌫ ffaċilitata bl-implimentazzjoni tad-Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill 2009/948/ĠAI ~~tat-30 ta' Diċembru 2009 dwar il-prevenzjoni u r-riżoluzzjoni ta' konflitti ta' eżerċizzju ta' ġuriżdizzjoni fi proċedimenti kriminali~~[6]. ⇨ Meta l-prosekuzzjoni ta' każijiet bħal dawn taqa' taħt il-ġuriżdizzjoni ta' aktar minn Stat Membru wieħed, jenħtieġ li l-Istati Membri kkonċernati jikkoperaw biex jiddeterminaw liema Stat Membru jkun fl-aħjar pożizzjoni biex jipprosegwixxi. Meta l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri kkonċernati

---

4 Id-Direttiva 2012/29 UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2012, li tistabbilixxi standards minimi fir-rigward tad-drittijiet, l-appoġġ u l-protezzjoni tal-vittmi tal-kriminalità (ĠU L 315, 14.11.2012, p. 57).

5 COM(2023) 424 final, 12.07.2023. Il-proposta għadha qed tiġi nnegozjata u r-referenzi għaliha f'dan it-test ser jinżammu biss jekk id-Direttiva tiġi adottata f'forma li tixbah lill-proposta.

jiddeċiedu, wara kooperazzjoni jew konsultazzjonijiet diretti skont id-**Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill 2009/948/ĠAI**[7]**, li jiċċentralizzaw il-proċedimenti kriminali fi Stat Membru wieħed permezz tat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali,** ➲ […] ➪ **ir-Regolament (UE)** ➲ […] ➪ ➲ **2024/… tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' Novembru 2024 dwar it-Trasferiment tal-Proċedimenti f'Materji Kriminali …/… [*adottat iżda għadu mhux ippubblikat*]**[8] jenħtieġ li ➪ jintuża għal tali trasferiment. ⇦

PUBLIC

[7] Id-Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill 2009/948/ĠAI tat-30 ta' Novembru 2009 dwar il-prevenzjoni u r-riżoluzzjoni ta' konflitti ta' eżerċiżżju ta' ġurisdizzjoni fi proċedimenti kriminali (ĠU L 328, 15.12.2009, p.42), ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_framw/2009/948/oj.

[8] It-test ġie adottat fil-5 ta' Novembru u ġie ffirmat fis-27 ta' Novembru. X'aktarx il-pubblikazzjoni – bin-numru tar-Regolament – ser isseħħ f'xi waqt f'Diċembru.

🡻 2011/93/UE premessa 5

(6) F'konformità mal-Artikolu 34 tal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar id-Drittijiet tat-Tfal, il-Partijiet Statali Kontraenti jintrabtu li jipproteġu lit-tfal mill-forom kollha ta' sfruttament sesswali u abbuż sesswali. Il-Protokoll Fakultattiv tal-2000 tan-Nazzjonijiet Uniti għall-Konvenzjoni dwar id-Drittijiet tat-Tfal, dwar il-Bejgħ ta' Tfal, il-Prostituzzjoni tat-Tfal u l-Pornografija tat-Tfal u, b'mod partikolari, il-Konvenzjoni tal-2007 tal-Kunsill tal-Ewropa dwar il-Protezzjoni tat-Tfal kontra l-Isfruttament Sesswali u l-Abbuż Sesswali huma passi kruċjali fil-proċess biex tissaħħaħ il-kooperazzjoni internazzjonali f'dan il-qasam.

🡻 2011/93/UE premessa 6 (adattat)

⇨ ġdid

➲ Kunsill

(7) Reati kriminali serji bħall-isfruttament sesswali tat-tfal u ~~l-pedopornografija~~ ⌦ l-materjal ta' abbuż sesswali ⌫ jeħtieġu approċċ komprensiv li jkopri l-prosekuzzjoni tat-trasgressuri, il-protezzjoni ta' tfal vittmi, u l-prevenzjoni tal-fenomenu ⇨ , inkluż l-evoluzzjoni u x-xejriet reċenti u prevedibbli tiegħu, li dejjem aktar jinvolvu l-użu ta' teknoloġiji ➲ [...] ➲ ➲ tal-informazzjoni u tal-komunikazzjoni ➲. Għal dak il-għan, il-qafas legali attwali jeħtieġ li jiġi aġġornat, sabiex jiġi żgurat li huwa jibqa' effettiv ⇦. L-aħjar interessi tat-tfal ~~għandhom~~ iridu jkunu kunsiderazzjoni primarja fit-twettiq ta' kwalunkwe miżura għall-ġlieda kontra dawn ir-reati f'konformità mal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea u l-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar id-Drittijiet tat-Tfal. ~~Sabiex jintlaħaq dak il-għan, id-Deċiżjoni 2004/68/ĠAI teħtieġ tiġi sostitwita bi strument ġdid li jipprovdi tali qafas legali komprensiv.~~

🡻 2011/93/UE premessa 7 (adattat)

➲ Kunsill

(8) Din id-Direttiva ~~għandha~~ jenħtieġ li tkun kompletament komplementari għad-Direttiva ➲ […] ➲ ➲ UE 2024/1712 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Ġunju 2024 li temenda d-Direttiva 2011/36/UE dwar il-prevenzjoni u l-ġlieda kontra t-traffikar tal-bnedmin u l-protezzjoni tal-vittmi tiegħu ➲ ~~tal-5 ta' April 2011 dwar il-prevenzjoni u l-ġlieda kontra t-traffikar tal-bnedmin, u l-protezzjoni tal-vittmi tiegħu, li tissostitwixxi d-Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill 2002/629/ĠAI[9]~~, billi xi vittmi tat-traffikar tal-bnedmin kienu wkoll tfal vittmi ta' abbuż sesswali jew sfruttament sesswali.

PUBLIC

🡻 2011/93/UE premessa 8 (adattat)

(9) Fil-kuntest tal-kriminalizzazzjoni ta' atti marbutin ~~mal-prestazzjoni pornografika~~ ⌦ mat-twettiq ta' abbuż sesswali tat-tfal ⌫, din id-Direttiva tirreferi għal tali atti li jkunu jikkonsistu f'wirja live organizzata, immirata għal udjenza, u b'hekk tiġi eskluża mid-definizzjoni l-komunikazzjoni personali wiċċ imb wiċċ bejn dawk tampar xulxin li jagħtu l-kunsens sesswali, kif ukoll it-tfal li jkunu akbar mill-età tal-kunsens u msieħbin tagħhom.

🡻 2011/93/UE premessa 9 (adattat)
⇨ ġdid
➲ Kunsill

(10) ~~Il-pedopornografija~~ ⌦ Il-materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal ⌫ ħafna drabi jinkludi ~~xbihat~~ ⌦ stampi ⌫ li juru l-abbuż sesswali tat-tfal. ➲ […] ➲ Jista' jinkludi wkoll ~~xbihat ta'~~ tfal involuti f'imġiba sesswalment espliċita, jew tal-organi sesswali tagħhom, u tali ~~xbihat~~ ⌦ stampi ⌫ jkunu prodotti jew użati għal skopijiet primarjament sesswali u sfruttati bil-għarfien tat-tifel/tifla jew mingħajru. Inoltre, il-kunċett ta' ~~pedopornografija~~ ⌦ materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal ⌫ ikopri wkoll ~~ix-xbihat~~ ⌦ stampi ⌫ realistiċi ta' tifel/tifla, fejn it-tifel jew tifla jkunu ~~mdaħħlin~~ ⌦ involuti ⌫ jew rappreżentati bħala ~~mdaħħlin~~ ⌦ involuti ⌫ f'imġiba sesswalment espliċita għal skopijiet primarjament sesswali ⇨ ➲ […] ➲ ⇦ .

⇩ ġdid
➲ Kunsill

(11) Ir-riċerka wriet li l-limitazzjoni tat-tixrid ta' materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal mhix biss kruċjali biex tiġi evitata r-rivittimizzazzjoni marbuta maċ-ċirkolazzjoni ta' stampi u filmati tal-abbuż iżda hija essenzjali wkoll bħala forma ta' prevenzjoni għan-naħa tat-trasgressuri, peress li l-aċċess għal materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal spiss ikun l-ewwel pass lejn abbuż prattiku, irrispettivament minn jekk jurix abbuż u sfruttament reali jew wieħed sempliċiment realistiku. L-iżvilupp kontinwu ta' applikazzjonijiet tal-intelliġenza artifiċjali li kapaċi joħolqu stampi realistiċi li ma jintgħarfux minn stampi reali, l-għadd tal-hekk imsejħa stampi u vidjos "deep-fake" li juru abbuż sesswali tat-tfal huwa mistenni li jikber b'mod esponenzjali fis-snin li ġejjin. ➲ […] ➲ ➲ L ➲-inklużjoni ta' referenza espliċita għal "riproduzzjonijiet u rappreżentazzjonijiet" ➲ tista' ➲ tiżgura li d-definizzjoni ta' materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal tkopri dawn l-iżviluppi teknoloġiċi u dawk futuri b'mod li jkun teknoloġikament newtrali biżżejjed u għalhekk validu għall-futur.

➊ Kunsill

(11a) L-Istati Membri jistgħu wkoll jagħtu attenzjoni partikolari għall-produzzjoni u l-kummerċjalizzazzjoni ta' pupi għas-sess jew ta' robots għas-sess li jixbhu lit-tfal, tant li jqajmu tħassib. Dawn l-oġġetti li jirrappreżentaw it-tfal huma maħsuba biex jintużaw għal skopijiet sesswali. L-Istati Membri huma mħeġġa jikkriminalizzaw il-pupi għas-sess jew ir-robots għas-sess li jixbhu lit-tfal, waqt li jqisu kif xieraq il-perikli li jistgħu joħolqu dawn l-oġġetti.

PUBLIC

⇩ ġdid

➲ Kunsill

(12) ➲ L-istruzzjonijiet għall-użu u ➲ l-manwali ➲ […] ➲ ➲ fi kwalunkwe forma, bħal kopja stampata, diġitali jew kodifikata, ➲ jipprovdu pariri dwar kif għandhom jinstabu, jiġu soġġetti għal grooming u abbużati t-tfal u kif wieħed jista' jevita li jiġi identifikat u prosegwit. Billi jnaqqsu l-ostakli u jipprovdu l-għarfien prattiku meħtieġ, dawn jikkontribwixxu biex jinċitaw lit-trasgressuri u jappoġġaw it-twettiq ta' abbuż sesswali. It-tixrid online tagħhom diġà wassal lil ċerti Stati Membri biex jemendaw il-liġi kriminali tagħhom u jikkriminalizzaw b'mod espliċitu l-pussess u d-distribuzzjoni ta' tali manwali. In-nuqqas ta' armonizzazzjoni joħloq livell mhux uniformi ta' protezzjoni fl-UE kollha. Sabiex jiġu evitati reati li jinvolvu l-abbuż sesswali tat-tfal, ➲ […] ➲ ➲ jenħtieġ li l-produzzjoni, l-offerta, it-tixrid u l-pussess intenzjonali ta' struzzjonijiet dwar kif jitwettaq l-abbuż sesswali u l-isfruttament sesswali tat-tfal, bil-miktub jew f'forma oħra, bħal sessjonijiet (online) li fihom tiġi kondiviża informazzjoni dwar kif jitwettaq l-abbuż sesswali, ikunu punibbli, meta jitwettqu mingħajr dritt. ➲

↓ 2011/93/UE premessa 10

(13) Id-diżabbiltà, waħidha, ma tikkostitwixxix awtomatikament impossibbiltà li jkun hemm kunsens għal relazzjonijiet sesswali. Madankollu, l-abbuż tal-eżistenza ta' tali diżabbiltà sabiex wieħed jieħu sehem f'attivitajiet sesswali mat-tfal ~~għandu~~ jenħtieġ li jiġi kkriminalizzat.

↓ 2011/93/UE premessa 11 (adattat)

⇨ Kunsill

(14) Fl-adozzjoni ta' leġiżlazzjoni dwar id-dritt kriminali sostantiv, l-Unjoni ~~għandha~~ jenħtieġ li tiżgura l-konsistenza ta' din il-leġiżlazzjoni b'mod partikolari fir-rigward tal-livell ta' pieni. ~~Il-konklużjonijiet tal-Kunsill tal-24 u tal-25 ta' April 2002 dwar l-approċċ li għandu jiġi applikat fir-rigward tal-approssimazzjoni tal-pieni, li jindika erba' livelli ta' pieni, jenħtieġ li jinżammu inkonsiderazzjoni fid-dawl tat-Trattat ta' Liżbona.~~ ⇨ Il-konklużjonijiet tal-Kunsill tal-24 u tal-25 ta' April 2002 dwar l-approċċ li għandu jiġi applikat fir-rigward tal-approssimazzjoni tal-pieni, li jindika erba' livelli ta' pieni, u l-konklużjonijiet tal-Kunsill dwar dispożizzjonijiet mudell, li jiggwidaw id-deliberazzjonijiet tal-Kunsill dwar id-dritt kriminali, tat-30 ta' Novembru, jenħtieġ li jinżammu inkonsiderazzjoni fid-dawl tat-Trattat ta' Liżbona. ⇦ Din id-Direttiva, billi fiha numru eċċezzjonalment għoli ta' reati differenti, teħtieġ, sabiex tirrifletti l-gradi diversi ta' serjetà, differenzjazzjoni fil-livell ta' pieni li tmur lil hinn minn dak li normalment ~~għandu~~ jenħtieġ li jkun previst fl-istrumenti legali tal-Unjoni.

⬇ 2011/93/UE premessa 12 (adattat)
⇨ ġdid
➲ Kunsill

(15) Il-forom serji ta' abbuż sesswali u sfruttament sesswali tat-tfal ~~għandhom~~ jenħtieġ li jkunu soġġetti għal pieni effettivi, proporzjonati u dissważivi. Dan jinkludi, b'mod partikolari, diversi forom ta' abbuż sesswali u sfruttament sesswali tat-tfal iffaċilitat mill-użu ta' teknoloġija tal-informazzjoni u l-komunikazzjoni, bħas-sollecitazzjoni bl-Internet ta' tfal għal skopijiet sesswali permezz ta' networks soċjali u ta' chat rooms. Id-definizzjoni ta' ~~pedopornografija~~ ⌦ materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal ⌫ ~~għandha~~ jenħtieġ li tkun iċċarata u allinjata aktar qrib għal dik li jinsab fi strumenti internazzjonali. ⇨ ➲ […] ➲ Jenħtieġ li t-terminoloġija użata f'din id-Direttiva tinġieb konformi ma' standards internazzjonali rikonoxxuti bħal-Linji Gwida ta' Terminoloġija għall-Protezzjoni tat-Tfal minn Sfruttament Sesswali u Abbuż Sesswali adottati mill-Grupp ta' Ħidma bejn l-Aġenziji fil-Lussemburgu fit-28 ta' Jannar 2016, ⇦ ➲ kif ukoll ir-Rapport tal-Kumitat tan-NU dwar id-Drittijiet tat-Tfal "Guidelines regarding the implementation of the Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on the sale of children, child prostitution and child pornography". L-imsemmija Linji Gwida dwar it-Terminoloġija jindikaw li t-terminu materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal qed kull ma jmur jintuża aktar biex jissostitwixxi t-terminu pornografija tat-tfal. Din il-bidla fit-terminoloġija hija bbażata fuq l-argument li l-materjal sesswalizzat li juri lit-tfal, jew li b'xi mod ieħor jirrappreżentahom, huwa tabilħaqq rappreżentazzjoni u forma ta' abbuż sesswali tat-tfal, u jenħtieġ li ma jiġix deskritt bħala pornografija. ➲

PUBLIC

⬤ Kunsill

(15a) Il-bidla fit-terminoloġija minn "pornografija tat-tfal" għal "abbuż sesswali tat-tfal" ma taffettwa u ma tippreġudika l-ebda obbligu legali eżistenti tal-Istati Membri li joriġina minn strumenti legali internazzjonali li jużaw it-terminu "pornografija tat-tfal". Wara din il-bidla fit-terminoloġija, l-Istati Membri huma mħeġġa, iżda mhux obligati, li jadattaw il-leġiżlazzjoni nazzjonali tagħhom skont dan.

(15b) Il-forom kollha tal-abbuż sesswali tat-tfal huma ta' natura serja u jenħtieġ li jkunu kriminalizzati. Barrra minn hekk, ir-reati li jinvolvu l-penetrazzjoni vaġinali u anali, kif ukoll il-forom ta' penetrazzjoni orali ta' natura sesswali, huma partikolarment serji u jridu jintrabtu ma' pieni għolja ħafna.

(15c) Jenħtieġ li t-twettiq ta' attivitajiet sesswali ma' tfal fl-età tal-kunsens sesswali jkun punibbli jekk it-tfal ma jagħtux il-kunsens tagħhom. Meta t-tfal jilħqu l-età tal-kunsens sesswali u jagħtu l-kunsens għal att sesswali, huwa neċessarju li l-kunsens jingħata volontarjament, b'riżultat tar-rieda tat-tfal li jkunu waslu għalija liberament, meqjusa fil-kuntest taċ-ċirkostanzi rilevanti.

Fil-każijiet fejn it-tfal ma jkunux kapaċi jiffurmaw ir-rieda ħielsa tagħhom, il-kunsens ma jistax jitqies li jeżisti. Tali sitwazzjonijiet jistgħu jiġu kkunsidrati meta jsir abbuż minn pożizzjoni ta' fiduċja, awtorità jew influwenza fuq it-tfal, isir abbuż minn sitwazzjoni ta' vulnerabbiltà partikolari tat-tfal, jintużaw ġegħil, forza jew theddid jew it-tfal ikunu inkuxjenti jew intossikati b'mod li jaffettwa l-kapaċità li jiffurmaw ir-rieda ħielsa tagħhom. Mhux rikjest li t-tfal jindikaw bil-kliem li ma jkunux qed jagħtu l-kunsens tagħhom għall-att. In-nuqqas ta' kunsens mit-tfal għall-att jista' jiġi derivat ukoll minn atti li jagħmlu t-tfal jew minn ċirkostanzi (oħra) li juru tali nuqqas ta' kunsens, li jistgħu jinkludu mġiba fejn it-tfal jibbiesu. Il-kunsens ma jistax jiġi preżunt sempliċement min-nuqqas ta' reżistenza fiżika jew minn imġiba sesswali passata tat-tfal.

Meta jiddeterminaw x'jikkostitwixxi kunsens liberu u volontarju tat-tfal, jenħtieġ li l-awtoritajiet ġudizzjarji tal-Istati Membri jikkunsidraw iċ-ċirkostanzi rilevanti kollha tal-każ.

🡻 2011/93/UE premessa 13

(16) It-terminu massimu ta' priġunerija previst f'din id-Direttiva għar-reati msemmija fiha ~~għandha tapplika~~ jenħtieġ li japplika mill-anqas għall-aktar forom serji ta' tali reati.

🡻 2011/93/UE premessa 14 (adattat)

(17) Sabiex jintlaħaq it-terminu massimu ta' priġunerija previst f'din id-Direttiva għal reati li jikkonċernaw l-abbuż sesswali u l-isfruttament sesswali tat-tfal, u ~~l-pedopornografija~~ ⌦ l-materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal ⌫, l-Istati Membri, b'kont meħud tal-liġi nazzjonali tagħhom, jistgħu jikkombinaw it-termini ta' priġunerija previsti fil-leġiżlazzjoni nazzjonali fir-rigward ta' dawk ir-reati.

⓿ Kunsill

(17a) L-Istati Membri jżommu l-possibbiltà li jipprevedu pieni eħrex għal reati individwali minbarra dawk previsti f'din id-Direttiva.

PUBLIC

🡻 2011/93/UE premessa 15 (adattat)

⇨ ġdid

(18) Din id-Direttiva ⇨ jenħtieġ li ⇦ tobbliga lill-Istati Membri jipprovdu għal pieni kriminali fil-leġiżlazzjoni nazzjonali tagħhom fir-rigward tad-dispożizzjonijiet tal-liġi tal-Unjoni dwar il-ġlieda kontra l-abbuż sesswali u l-isfruttament sesswali tat-tfal u ~~l-pedopornografija~~ ⌦ l-materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal ⌫. ⇨ Jenħtieġ li ⇦ din id-Direttiva ⌦ ma ⌫ toħloq~~x~~ l-ebda obbligu fir-rigward tal-applikazzjoni ta' pieni bħal dawn, jew kwalunkwe sistema disponibbli oħra tal-infurzar tal-liġi, f'każijiet individwali.

PUBLIC

🡻 Kunsill

(18a) Id-dritt kriminali tal-Istati Membri kollha jinkludi dispożizzjonijiet dwar l-inċitament, għajnuna u faċilitazzjoni, u tentattiv. Jenħtieġ li l-Istati Membri jkollhom il-possibbiltà ta' rikors għal tali dispożizzjonijiet ġenerali meta jittrasponu r-regoli tad-Direttiva attwali, sal-punt li dawn ir-regoli li għandhom jiġu trasposti jkopru atti fid-definizzjoni ta' inċitament, għajnuna u faċilitazzjoni, u tentattiv.

🡻 2011/93/UE premessa 16

(19) B'mod partikolari f'dawk il-każijiet fejn ir-reati msemmija f'din id-Direttiva jkunu kommessi bl-iskop ta' gwadann finanzjarju, l-Istati Membri huma mistiedna jikkunsidraw li jiddisponu għall-possibbiltà tal-impożizzjoni ta' pieni finanzjarji oltre għall-priġunerija.

➔ 2011/93/UE premessa 17 (adattat)
⇨ ġdid
➲ Kunsill

(20) Fil-kuntest ~~tal-pedopornografija~~ ⌦ tal-materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal ⌫, it-terminu ⌦ "ma għandux jitqies li twettaq ⌫ "mingħajr dritt" jippermetti lill-Istati Membri jipprovdu għal difiża fir-rigward tal-imġiba marbuta ma' materjal ~~pornografiku~~ ⇨ li jista' jikkostitwixxi materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal ⇦ li jkollu, pereżempju, skop mediku, xjentifiku jew simili. Jippermetti wkoll li jsiru attivitajiet skont setgħat legali domestiċi, bħall-pussess leġittimu ~~tal-pedopornografija~~ ⌦ tal-materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal ⌫ mill-awtoritajiet bl-iskop li jmexxu proċedimenti kriminali jew li jipprevjenu, jiskopru jew jinvestigaw reati ⇨ , jew attivitajiet imwettqa minn organizzazzjonijiet li jaġixxu fl-interess pubbliku kontra l-abbuż sesswali tat-tfal. ➲ […] ➲ ➲ Fil-kuntest ta' struzzjonijiet għall-użu jew manwali dwar kif jitwettqu reati koperti minn din id-Direttiva, it-terminu "meta mwettqa mingħajr dritt" jippermetti lill-Istati Membri jipprovdu difiża għal imġiba marbuta ma' tali struzzjonijiet għall-użu meta jkollhom skop leġittimu, bħal pereżempju l-ġbir ta' evidenza għar-rappurtar ta' reat kriminali jew objjettivi mediċi, xjentifiċi jew objjettivi difensibbli bħalhom. Dan jista' jkopri wkoll pereżempju azzjonijiet oħra ġustifikabbli b'mod ċar, pereżempju ġenitur ikkonċernat li jaqsam struzzjonijiet għall-użu ma' ġenitur ieħor. L-Istati Membri jiddeċiedu skont il-liġi nazzjonali tagħhom jekk organizzazzjonijiet mhux governattivi, jew istituzzjonijiet semipubbliċi jew pubbliċi jkunux awtorizzati li jwettqu tali attivitajiet. Huwa wkoll f'idejn l-Istati Membri li jiddeterminaw jekk l-organizzazzjoni kollha kemm hi jew individwi magħżula li jaħdmu f'isimha u taħt ir-responsabbiltà ta' tali organizzazzjonijiet ikunux awtorizzati li jwettqu l-attivitajiet.

Fejn previst fil-liġi nazzjonali, jenħtieġ li l-ħidma tal-organizzazzjonijiet li jaġixxu fl-interess pubbliku kontra l-abbuż sesswali tat-tfal, u li jirċievu rapporti mill-pubbliku dwar materjal tal-abbuż sesswali tat-tfal jew li jiffaċilitaw it-tneħħija ta' tali materjal u l-investigazzjoni tar-reati, tiġi nkoraġġuta mill-Istati Membri u mill-korpi, l-aġenziji u l-istituzzjonijiet Ewropej. Fejn dawn l-organizzazzjonijiet li jaġixxu fl-interess pubbliku jeżaminaw u janalizzaw jew b'xi mod ieħor jipproċessaw materjal li jikkostitwixxi abbuż sesswali tat-tfal bl-iskop ta' tneħħija u investigazzjoni, jenħtieġ li tali pproċessar ma jkunx kriminalizzat. ⮌ Dawn l-attivitajiet ⮊ jistgħu ⮌ jinkludu ⮊ wkoll ⮌, b'mod partikolari, ir-riċeviment, l-analiżi u l-ħolqien ta' rapporti ta' materjal suspettat ta' abbuż sesswali tat-tfal, inkluż id-determinazzjoni tal-post fejn jiġi ospitat il-materjal imsemmi fir-rapporti, sottomess lilhom minn utenti online jew organizzazzjonijiet oħra li jaġixxu fl-interess pubbliku kontra l-abbuż sesswali tat-tfal, kif ukoll it-twettiq ta' tfittxijiet ⮊ f'materjal aċċessibbli għall-pubbliku fuq servizzi ta' hosting ⮌ biex jiġi identifikat it-tixrid ta' materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal, ⇦ ⮊ bl-użu ta' rapporti ta' suspett ta' materjal tal-abbuż sesswali tat-tfal, sottomess lilhom mill-vittmi, mill-utenti tal-internet jew minn organizzazzjonijiet oħra li jaġixxu fl-interess pubbliku kontra l-abbuż sesswali tat-tfal. ⮌

Barra minn hekk, ⌦ it-terminu "mingħajr dritt" ⌫ ma jeskludix id-difiżi legali jew prinċipji relevanti simili li jeżoneraw persuna mir-responsabbiltà f'ċirkostanzi speċifiċi~~,~~ ~~pereżempju meta l-hotlines telefoniċi jew bl-Internet iwettqu attivitajiet biex jirrapportaw dawk il-każijiet~~ ⮊ **, pereżempju meta l-hotlines telefoniċi jew bl-Internet iwettqu attivitajiet biex jirrapportaw dawk il-każijiet** ⮌ .

🡻 2011/93/UE premessa 18 (adattat)
➲ Kunsill

(21) L-akkwist konxju ta' aċċess, permezz tat-teknoloġija tal-informazzjoni u tal-komunikazzjoni, ~~għall-pedopornografija~~ ⌦ għall-materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal ⌫ ~~għandu~~ jenħtieġ li jiġi kkriminalizzat. Sabiex titqies responsabbli, il-persuna ~~għandha~~ jenħtieġ li jkollha kemm l-intenzjoni li ➲ […] ➲ ➲ taċċedi ➲ ⌦ post online ⌫ ~~sit~~ fejn ~~il-pedopornografija tkun~~ ⌦ il-materjal ta' abbuż sesswali jkun ⌫ disponibbli kif ukoll tkun taf li tali ⌦ materjal ⌫ ~~immaġni~~ jista' jinsab hemm. ~~M'għandhomx~~ Jenħtieġ li ma jiġux applikati pieni lil persuni li bi żvista jaċċessaw ~~siti~~ ⌦ postijiet online ⌫ li jkun fihom ~~il-pedopornografija~~ ⌦ materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal ⌫. In-natura intenzjonata tar-reat tista' tkun dedotta b'mod partikolari mill-fatt li dan ikun rikorrenti jew li r-reati jkunu saru permezz ta' servizz li għalih ikun sar ħlas.

PUBLIC

⬇ 2011/93/UE premessa 19 (adattat)

⇨ ġdid

➲ Kunsill

PUBLIC

(22) Is-solleċitazzjoni tat-tfal għal skopijiet sesswali hija theddida b'karatteristiċi speċifiċi fil-kuntest tal-Internet, billi dan jagħti anonimità mingħajr preċedent lill-utenti minħabba li jistgħu jaħbu l-identità vera tagħhom u l-karatteristiċi personali ta' dak li jkun, bħalma hi l-età tagħhom. ⇨ Fl-aħħar deċennju, l-użu ta' teknoloġiji tal-informazzjoni u tal-komunikazzjoni pprovda lit-trasgressuri b'aċċess dejjem aktar faċli għat-tfal, fejn il-kuntatt spiss jibda bit-trasgressur ➲ […] ➲ ➲ jissolleċita ➲ lit-tfal, pereżempju, billi jippretendi li jkun tamparhom jew bi mġiba oħra qarrieqa jew kumplimentuża, biex jispiċċaw f'sitwazzjonijiet komprometttenti. Dan l-aċċess akbar għat-tfal wassal għat-tkabbir rapidu ta' fenomeni bħas-"sesstorsjoni" (jiġifieri l-imġiba ta' theddid li jiġi kondiviż materjal intimu li juri lill-vittma biex wieħed jikseb flus, materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal jew xi benefiċċju ieħor), li jaffettwaw lit-tfal kemm taħt l-età tal-kunsens sesswali kif ukoll dawk li qabżuha. Fl-aħħar snin, kien hemm żieda ta' sesstorsjoni motivata finanzjarjament minn gruppi tal-kriminalità organizzata mmirati b'mod partikolari lejn subien adoloxxenti, li wasslet għal diversi każijiet fejn dawk it-tfal neħħew ħajjithom. Għalhekk, huwa essenzjali li dawn il-fenomeni kollha jkunu koperti b'mod xieraq fil-liġi tal-Istati Membri. ⇦ ➲ Dan jinkludi s-sesstorsjoni bl-użu ta' kontenut sesswalment espliċitu awtoġġenerat u kontenut sesswalment espliċitu prodott bil-kunsens tat-tfal iżda mingħajr l-intenzjoni tat-tfal li jiżvelwh lil terzi persuni jew lill-pubbliku. Jenħtieġ li s-sollecitazzjoni online minn adulti biex jitlaqgħu ma' tfal li ma jkunux laħqu l-età ta' kunsens sesswali għall-fini tat-twettiq ta' reat sesswali, tiġi kriminalizzata. F'każijiet meta persuna tamparhom tipproponi li jiltaqgħu għall-fini ta' attivitajiet sesswali konsenswali, u dan ma jinvolvi l-ebda abbuż, sfruttament, ġegħil jew forza, għandu jkun fid-diskrezzjoni tal-Istati Membri li jiddeċiedu jekk għandux ikun punibbli. ➲ Fl-istess waqt, l-Istati Membri jirrikonoxxu l-importanza tal-ġlieda wkoll kontra s-sollecitazzjoni ta' tifel/tifla barra mill-kuntest tal-Internet, b'mod partikolari fejn tali sollecitazzjoni ma ssirx bl-użu tat-teknoloġija tal-informazzjoni u l-komunikazzjoni. L-Istati Membri huma inkoraġġiti jikkriminalizzaw l-imġiba fejn is-sollecitazzjoni ta' tifel/tifla għal laqgħa mal-akkużat għal skopijiet sesswali sseħħ fil-preżenza jew fil-prossimità tat-tifel/tifla, pereżempju fil-forma ta' reat preparatorju partikolari, tentattiv ta' kommissjoni ta'

reati msemmija f'din id-Direttiva jew bħala forma partikolari ta' abbuż sesswali. Tkun liema tkun is-soluzzjoni ġuridika magħżula għall-kriminalizzazzjoni tal-"grooming offline", l-Istati Membri ~~għandhom~~ jenħtieġ li jiżguraw li jipprosegwixxu kontra ~~l-perpetraturi~~ ⌦ l-awturi ⌫ ta' tali reati.

PUBLIC

⇩ ġdid

➲ Kunsill

(23) Fid-dawl tal-iżviluppi teknoloġiċi reċenti u, b'mod partikolari, tal-iżvilupp ta' ambjenti ta' realtà miżjuda, estiża u virtwali, jenħtieġ li l-kriminalizzazzjoni tas-sollecitazzjoni tat-tfal ➲ li jkunu għadhom ma laħqux l-età tal-kunsens sesswali ➲ ma tkunx limitata għal konverżazzjonijiet bil-vuċi, testwali jew bil-posta, iżda tkun tinkludi wkoll kuntatti jew skambji f'settings ta' realtà miżjuda, estiża jew virtwali, kif ukoll sollecitazzjoni fuq skala kbira tat-tfal permezz tal-użu ta' chat-bots imħarrġa għal dak il-għan, peress li dan il-fenomenu nnifsu mistenni jiżdied fl-isfond tal-evoluzzjoni prevedibbli tal-applikazzjonijiet tal-intelliġenza artifiċjali. Għalhekk "permezz tat-teknoloġija tal-informazzjoni u l-komunikazzjoni" jenħtieġ li tinftiehem b'mod wiesa' biżżejjed biex tkopri dawk l-iżviluppi teknoloġiċi kollha.

➊ Kunsill

(23a) L-abbuż sesswali tat-tfal dirett online jiġi wkoll trażmess ta' spiss lil telespettaturi permezz ta' streaming fuq l-internet, bl-għajnuna tal-pjattaformi tal-media soċjali, jew b'applikazzjonijiet tat-trażmissjoni ta' messaġġi. B'konsegwenza tal-iżvilupp ta' apparat ta' konnettività mad-dinja kollha u tal-istreaming, il-livestreaming ta' abbuż sesswali tat-tfal qed jiżdied ukoll. Il-livestreaming jista' jinvolvi l-abbuż tat-tfal, wieħed, waħda jew aktar, bil-persuna preżenti fiżikament, trażmess online, jew bit-tfal imġiegħla jwettqu atti sesswali quddiem webcam. Dan ifisser li d-data tiġi trażmessa instantanjament lit-telespettaturi, li jistgħu jsegwu u jipparteċipaw waqt li jseħħ l-abbuż. Tali streaming ma jħalli l-ebda traċċa fuq l-apparat, billi ma jkun tniżżel l-ebda fajl. Dan iżid il-perċezzjoni ta' impunità tal-awtur li jipproponi, jagħti flus jew forma oħra ta' korrispettiv u joħloq sfidi speċifiċi għall-investigazzjoni wara l-avveniment, partikolarment fir-rigward tal-irkupru ta' evidenza u l-identifikazzjoni tal-vittmi u tal-awturi. Jenħtieġ li l-Istati Membri jikkriminalizzaw din l-imġiba.

(23b) L-operat jew l-amministrazzjoni intenzjonali ta' servizz online tas-soċjetà tal-informazzjoni għall-iskop tal-abbuż sesswali tat-tfal jew għall-isfruttament sesswali tat-tfal huma mutur importanti għall-kriminalità gravi skont din id-Direttiva. Jenħtieġ għalhekk li jiġu kriminalizzati meta jkunu mfasslin jew adattati intenzjonalment biex jiffaċilitaw it-twettiq ta' reati skont din id-Direttiva. L-operat jew l-amministrazzjoni intenzjonali ta' servizz tas-soċjetà tal-informazzjoni jinkludu l-attivitajiet relatatai mal-ġestjoni u l-organizzazzjoni ta' dak is-servizz.

🡻 2011/93/UE premessa 20 (adattat)
⇨ ġdid
➲ Kunsill

(24) Din id-Direttiva ma tirregolax il-linji politiċi tal-Istati Membri rigward attivitajiet sesswali kunsenswali li fihom jistgħu jkunu involuti t-tfal u li jistgħu jiġu kkunsidrati bħala l-iskoperta normali tas-sesswalità fil-kors tal-iżvilupp uman, b'kont meħud tat-tradizzjonijiet kulturali u legali differenti u ta' forom ġodda fejn jiġu stabbiliti u jinżammu relazzjonijiet fost it-tfal u l-adolexxenti, inkluż permezz ta' teknoloġiji tal-informazzjoni u l-komunikazzjoni. ~~Dawn il-kwistjonijiet mhumiex fil-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-Direttiva.~~ L-Istati Membri li jużaw il-possibilitajiet imsemmija f'din id-Direttiva, ~~għandom~~ jenħtieġ li jagħmlu dan fl-eżerċizzju tal-kompetenzi tagħhom. ⇨ B'mod aktar partikolari, jenħtieġ li l-Istati Membri jkunu jistgħu jeżentaw mill-kriminalizzazzjoni attivitajiet sesswali kunsenswali li jinvolvu ➲ […] ➲ tfal li jaqbżu l-età tal-kunsens sesswali, kif ukoll attivitajiet sesswali kunsenswali li jinvolvu ➲ lit-tfal u ➲ lill-pari ➲ tagħhom ➲. L-emendi ta' ➲ din id-dispożizzjoni ➲ ➲ […] ➲ huma maħsuba biex jiċċaraw il-kamp ta' applikazzjoni tad-deroga➲ […] ➲. ⇦ ➲ Jenħtieġ li r-riskji assoċjati mal-ħolqien u t-tqassim ta' kontenut sesswali awtoġġenerat bejn tfal li jkunu laħqu l-età tal-kunsens sesswali u persuni adulti jew bejn it-tfal u l-pari tagħhom jiġu kkunsidrati fl-applikazzjoni ta' din id-deroga. ➲

➔ 2011/93/UE premessa 21

➲ Kunsill

(25) Jenħtieġ li l-Istati Membri ~~għandhom~~ jipprovdu għal ċirkostanzi aggravanti fil-liġi nazzjonali tagħhom f'konformità mar-regoli applikabbli stabbiliti mis-sistemi legali tagħhom dwar ċirkostanzi aggravanti. ➲ […] ⬅ ➲ Jenħtieġ li l-kunċett ta' ċirkostanzi aggravanti jiġi mifhum jew bħala fatti li jippermettu lill-imħallef jippronunzja sentenza aktar ħarxa għall-istess reat milli waħda li normalment tingħata mingħajr dawn il-fatti, jew bħala l-possibbiltà li jinżammu diversi reati kumulattivament sabiex jiżdied il-livell tas-sanzjoni. Għalhekk, jenħtieġ li l-Istati Membri ma jkunux obbligati jipprevedu ċirkostanzi aggravanti speċifiċi fejn il-liġi nazzjonali tipprevedi reati kriminali separati u dan jista' jwassal għal sanzjonijiet eħrex. ⬅

⬆ Kunsill

(25a) Jenħtieġ li l-Istati Membri jiżguraw li mill-anqas waħda miċ-ċirkostanzi aggravanti previsti f'din id-Direttiva tiġi prevista bħala ċirkostanza aggravanti f'konformità mar-regoli applikabbli fis-sistema legali tagħhom. Fi kwalunkwe każ, jenħtieġ li tibqa' fid-diskrezzjoni tal-imħallef jew tal-qorti li jiddeterminaw iżidux jew inaqqsux is-sentenza, b'kont meħud taċ-ċirkostanzi speċifiċi f'kull każ individwali.

➔ 2011/93/UE premessa 22

(26) L-inkapaċità fiżika jew mentali skont din id-Direttiva ~~għandha~~ jenħtieġ li tinftiehem bħala li tinkludi wkoll l-istat tal-inkapaċità fiżika jew mentali kkawżata mill-influwenza tad-drogi u l-alkoħol.

PUBLIC

➔ 2011/93/UE premessa 23 (adattat)
⇨ ġdid
➲ Kunsill

PUBLIC

(27) Fil-ġlieda kontra l-isfruttament tat-tfal, ~~għandu~~ jenħtieġ li jsir użu sħiħ mill-istrumenti eżistenti dwar il-qbid u l-konfiska tar-rikavat mill-kriminalità, bħall-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti kontra l-Kriminalità Organizzata Transkonfinali[10] u l-Protokolli tagħha, il-Konvenzjoni tal-1990 tal-Kunsill tal-Ewropa dwar il-Ħasil, it-Tiftix, il-Qbid u l-Konfiska tar-Rikavat mill-Kriminalità, id-Deċiżjoni Kwadru tal-Kunsill 2001/500/ĠAI ~~tas-26 ta' Ġunju 2001 dwar il-ħasil tal-flus, l-identifikazzjoni, l-intraċċar, l-iffriżar, il-qbid u l-konfiska tal-mezzi u l-qligħ mill-kriminalità~~[11], ~~u~~ id-Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill 2005/212/ĠAI ~~tal-24 ta' Frar 2005 dwar il-Konfiska tar-Rikavat, Mezzi Strumentali u Proprjetà Konnessi mal-Kriminalità~~[12] ⇨ , u d-Direttiva ➲ […] ➲ ➲ (UE) 2024/1260 ➲ tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[13] ⇦. ~~Għandu~~ Jenħtieġ li jitħeġġeġ l-użu tal-mezzi strumentali maqbuda u kkonfiskati u tal-qligħ mir-reati msemmija f'din id-Direttiva sabiex ikun hemm appoġġ għall-għajnuna lill-vittmi u għall-protezzjoni tagħhom.

---

10 ĠU L 261, 6.8.2004, p. 70.

11 Id-Deċiżjoni Kwadru tal-Kunsill 2001/500/ĠAI tas-26 ta' Ġunju 2001 dwar il-ħasil tal-flus, l-identifikazzjoni, l-intraċċar, l-iffriżar, il-qbid u l-konfiska tal-mezzi u l-qligħ mill-kriminalità (ĠU L 182, 5.7.2001, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_framw/2001/500/oj).

12 Id-Deċiżjoni Kwadru tal-Kunsill 2005/212/ĠAI tal-24 ta' Frar 2005 dwar il-Konfiska ta' Rikavati, Mezzi Strumentali u Proprjetà Konnessi mal-Kriminalità (ĠU L 68, 15.3.2005, p. 49, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_framw/2005/212/oj).

13 Id-Direttiva (UE) 2024 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' April 2024 dwar l-irkupru u l-konfiska tal-assi (ĠU L 1260, 2.5.2024, p. 1).

➔ 2011/93/UE premessa 24 (adattat)
⇨ ġdid
➲ Kunsill

(28) ~~Għandha~~ Jenħtieġ li tiġi evitata l-vittimizzazzjoni sekondarja għall-vittmi tar-reati msemmijin f'din id-Direttiva. ⇨ Pereżempju, u mingħajr ma jiġu affettwati s-salvagwardji previsti fid-Direttiva (UE) 2016/800 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[14], fi ⇦ ~~. Fl-Istati~~ Stati Membri fejn il-prostituzzjoni jew il-preżenza f'pornografija hija punibbli, skont id-dritt kriminali nazzjonali, ~~għandu~~ jenħtieġ li jkun possibbli li ma ssirx prosekuzzjoni jew li jiġu imposti pieni skont dawn il-liġijiet fejn it-tfal ikkonċernati jkunu wettqu dawn l-atti minħabba li kienu vittmi ta' sfruttament sesswali jew fejn it-tfal ġew imġiegħla jipparteċipaw ~~fil-pedopornografija~~ ⇨ fil-materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal. ➲ [...] ➲ ⇦

➔ 2011/93/UE premessa 25

(29) Bħala strument tal-approssimazzjoni tal-liġi kriminali, din id-Direttiva tipprevedi livelli ta' pieni li ~~għandhom~~ jenħtieġ li japplikaw mingħajr preġudizzju għall-politika kriminali speċifika tal-Istati Membri fir-rigward ta' trasgressuri li ġew ikkundannati għal reat sesswali fil-konfront ta' tifel jew tifla.

---

14 Id-Direttiva (UE) 2016/800 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Mejju 2016 dwar il-garanziji proċedurali għal tfal li huma suspettati jew li huma persuni akkużati fi proċedimenti kriminali (ĠU L 132, 21.5.2016, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/dir/2016/800/oj.

⓿ Kunsill

(29a) Fejn l-Istati Membri, fid-determinazzjoni tal-multi li għandhom jiġu imposti fuq persuni ġuridiċi, jagħżlu li jimplimentaw il-kriterju tal-fatturat globali totali ta' persuna ġuridika, jenħtieġ li jiddeċiedu jekk jikkalkulawx dak il-fatturat abbażi tas-sena tan-negozju li tippreċedi s-sena li fiha twettaq ir-reat, jew tas-sena qabel dik li fiha ttieħdet id-deċiżjoni li tiġi imposta multa. Jenħtieġ li jqisu wkoll il-previżjoni ta' regoli għall-każijiet fejn ma jkunx possibbli li jiġi determinat l-ammont ta' multa abbażi tal-fatturat globali totali tal-persuna ġuridika fis-sena tan-negozju li tippreċedi s-sena li fiha twettaq ir-reat, jew tas-sena qabel dik li fiha ttieħdet id-deċiżjoni li tiġi imposta multa. F'każijiet bħal dawn, jenħtieġ li l-Istati Membri jkunu jistgħu jqisu kriterji oħra, bħall-fatturat globali totali f'sena tan-negozju differenti. Fejn dawk ir-regoli jinkludu l-istabbiliment ta' ammonti fissi għall-multi, jenħtieġ li ma jkunx neċessarju għal-livelli massimi ta' dawk l-ammonti li jilħqu l-livelli stabbiliti f'din id-Direttiva billi r-rekwiżit minimu għal-livell massimu tal-multi huwa stabbilit f'ammonti fissi.

(29b) Fejn l-Istati Membri jagħżlu livell massimu tal-multi b'ammonti fissi, jenħtieġ li tali livelli jiġu stabbiliti fil-liġi nazzjonali. L-ogħla livelli ta' tali multi jenħtieġ li jkunu applikabbli għall-aktar forom serji ta' reati definiti f'din id-Direttiva mwettqa minn persuni ġuridiċi ta' qawwa finanzjarja. Jenħtieġ li l-Istati Membri jkunu jistgħu jiddeterminaw il-metodu tal-kalkolu ta' dawk l-ogħla livelli ta' multi, inkluż il-kundizzjonijiet speċifiċi għalihom. L-Istati Membri huma mistiedna jirrevedu regolarment il-livelli tal-multi stabbiliti f'ammonti fissi b'kont meħud tar-rati tal-inflazzjoni u ta' fluttwazzjonijiet oħra fil-valur monetarju, f'konformità mal-proċeduri stabbiliti fil-liġi nazzjonali tagħhom. Jenħtieġ li l-Istati Membri li ma għandhomx l-euro bħala l-munita tagħhom jipprevedu livelli massimi tal-multi fil-munita tagħhom li jikkorrispondu għal-livelli ddeterminati f'euro f'din id-Direttiva fid-data tad-dħul fis-seħħ tagħha. Dawk l-Istati Membri huma mistiedna jirrevedu regolarment il-livelli tal-multi anke fir-rigward tal-iżvilupp tar-rata tal-kambju.

(29c) Sal-punt li mġiba li tikkostitwixxi reat kif definit f'din id-Direttiva tkun attribwibbli għal persuna ġuridika, jenħtieġ li tali persuna ġuridika tinżamm responsabbli għal tali reat. Sabiex jintlaħqu l-objettivi ta' din id-Direttiva, jenħtieġ li l-Istati Membri li fid-dritt tagħhom jipprevedu r-responsabbiltà kriminali tal-persuni ġuridiċi, jiżguraw li fid-dritt tagħhom jipprevedu tipi u livelli ta' penali kriminali li jkunu effettivi, dissważivi u proporzjonati kif stabbilit f'din id-Direttiva. Sabiex jintlaħqu l-objettivi ta' din id-Direttiva, jenħtieġ li l-Istati Membri li fid-dritt tagħhom ma jipprevedux ir-responsabbiltà kriminali tal-persuni ġuridiċi, jiżguraw li fid-dritt tagħhom jipprevedu tipi u livelli ta' penali mhux kriminali li jkunu effettivi, dissważivi u proporzjonati kif stabbilit f'din id-Direttiva. Il-livell massimi tal-multi previsti f'din id-Direttiva għar-reati ddefiniti fiha jenħtieġ li japplikaw għall-forom l-aktar gravi ta' tali reati. Il-gravità tal-imġiba, kif ukoll iċ-ċirkostanzi individwali, finanzjarji u oħrajn tal-persuni ġuridiċi kkonċernati, jenħtieġ li jitqiesu sabiex jiġi żgurat li l-piena imposta tkun effettiva, dissważiva u proporzjonata. Jenħtieġ li l-Istati Membri jkunu jistgħu jistabbilixxu l-livelli massimi tal-multi jew bħala perċentwal tal-fatturat globali totali tal-persuna ġuridika kkonċernata, jew f'ammonti fissi. Jenħtieġ li meta jittrasponu d-Direttiva, l-Istati Membri jiddeċiedu liema opzjoni jużaw minn dawk it-tnejn.

(29d) L-istabbiliment ta' livelli massimi tal-multi huwa mingħajr preġudizzju għad-diskrezzjoni tal-imħallfin jew tal-qrati fi proċedimenti kriminali li jimponu penali xierqa f'każijiet individwali. Billi din id-Direttiva ma tistabbilixxi l-ebda livell minimu ta' multi, jenħtieġ li l-imħallfin jew il-qrati, fi kwalunkwe każ, jimponu penali xierqa b'kont meħud taċ-ċirkostanzi individwali, finanzjarji u oħrajn tal-persuna ġuridika kkonċernata u tal-gravità tal-imġiba.

🡻 2011/93/UE premessa 26
➲ Kunsill

(30) Jenħtieġ li l-investigazzjoni tar-reati u l-akkużi fi proċedimenti kriminali ~~għandhom~~ jiġu ffaċilitati, biex jittieħed kont tad-diffikultà għat-tfal vittmi biex jirrapportaw l-abbuż sesswali u l-anonimità tat-trasgressuri fl-ispazju ċibernetiku. Sabiex ikun żgurat is-suċċess tal-investigazzjonijiet u l-prosekuzzjonijiet tar-reati msemmijin f'din id-Direttiva, jenħtieġ li l-inizjazzjoni tagħhom ~~m'għandhiex~~ ma tiddipendix, fil-prinċipju, minn rapport jew akkuża magħmulin mill-vittma jew mir-rappreżentant tagħha. ~~It-tul tal-perijodu ta' żmien suffiċjenti għal prosekuzzjoni għandu jiġi ddeterminat f'konformità mal-liġi nazzjonali rispettiva.~~ ➲ **It-tul tal-perjodu ta' żmien suffiċjenti għall-prosekuzzjoni jenħtieġ li jiġi determinat f'konformità mal-liġi nazzjonali.** ➲

PUBLIC

⇩ ġdid

➲ Kunsill

(31) Il-vittmi ta' abbuż sesswali u sfruttament sesswali tat-tfal spiss ma jkunux jistgħu jirrapportaw ir-reat għal ➲ […] ➲➲ snin sħaħ u anke għal ➲ għexieren ta' snin wara li jkun twettaq minħabba l-mistħija, il-ħtija u l-awtoħtija, li jistgħu jkunu relatati, fost l-oħrajn, mal-istigma soċjali u kulturali li għad hemm rigward l-abbuż sesswali, is-segretezza li fiha jseħħ l-abbuż, l-imġiba ta' theddid jew l-għoti ta' ħtija mill-awtur tar-reat, u/jew it-trawma. L-awturi ta' abbuż sesswali u sfruttament sesswali tat-tfal, għall-kuntrarju ta' awturi ta' reati vjolenti oħra, għandhom it-tendenza li jibqgħu attivi sal-età avvanzata, u jkomplu jkunu ta' theddida għat-tfal. Fid-dawl ta' dan, l-investigazzjoni u l-prosekuzzjoni effettivi ta' reati li jinvolvu abbuż sesswali u sfruttament sesswali tat-tfal, kif ukoll assistenza u appoġġ xierqa għall-vittmi, jistgħu jiġu pprovduti biss jekk l-istatuti tal-limitazzjonijiet jippermettu lill-vittmi jirrapportaw ir-reat għal perjodu ta' żmien estiż b'mod sinifikanti. ➲ Jenħtieġ li l-Istati Membri jieħdu l-miżuri neċessarji biex jiżguraw li t-termini ta' preskrizzjoni għall-bidu ta' proċedimenti ma jiskadux sa ma l-vittma tilħaq l-età maġġuri u biż-żieda ta' għadd xieraq ta' snin f'konformità ma' din id-Direttiva, mingħajr ħsara għar-regoli nazzjonali li ma jistabbixxux perjodi ta' limitazzjoni għall-investigazzjoni, il-prosekuzzjoni u l-infurzar. Dment li dan jiġi ggarantit, l-Istati Membri huma ħielsa li jiddeterminaw il-bidu u t-tul tat-termini ta' preskrizzjoni tagħhom f'konformità mas-sistema legali nazzjonali tagħhom. Pereżempju, jista' jitqies iż-żmien li għalih il-perjodu ta' preskrizzjoni jkun sospiż jew ma jkunx beda sa ma l-vittma tilħaq l-età maġġuri wara li jkun twettaq ir-reat f'konformità mal-liġi nazzjonali. Skont din id-Direttiva, l-Istati Membri huma permessi jistabbilixxu perjodi ta' preskrizzjoni iqsar minn dawk stabbiliti f'din id-Direttiva, dment li fis-sistemi legali tagħhom ikun possibbli li jiġu interrotti jew sospiżi tali perjodi ta' preskrizzjoni iqsar fil-każ ta' atti li jistgħu jiġu speċifikati f'konformità mal-liġi nazzjonali.➲

➔ 2011/93/UE premessa 27 (adattat)

⇨ ġdid

➲ Kunsill

(32) ~~Għandhom~~ Jenħtieġ li jkunu disponibbli għodod effettivi ta' investigazzjoni għal dawk responsabbli mill-investigazzjoni u l-prosekuzzjoni tar-reati msemmija f'din id-Direttiva. Dawk l-għodod jistgħu jinkludu l-interċezzjoni ta' komunikazzjonijiet, sorveljanza sigrieta inkluża sorveljanza elettronika, il-monitoraġġ ta' kontijiet tal-bank jew investigazzjonijiet finanzjarji oħra ➲ u, f'konformità mar-regoli applikabbli, l-aċċess għad-data miżmuma dwar l-abbonati, dwar l-aċċess u dwar il-lok ➲, b'kont meħud, fost l-oħrajn, tal-prinċipju ta' proporzjonalità u tan-natura u s-serjetà tar-reati investigati. ~~Fejn ikun il-każ u f~~ ⌦ F' ⌫ konformità mal-liġi nazzjonali, jenħtieġ li tali għodod ~~għandhom~~ jinkludu wkoll il-possibbiltà għall-awtoritajiet tal-infurzar tal-liġi biex jużaw identità mistura fuq l-Internet ⇨ ➲ […] ➲ dwar kwistjonijiet li nqalgħu fl-investigazzjonijiet u l-prosekuzzjonijiet. ➲ Fejn xieraq, jenħtieġ li dawn l-għodod jinkludu għodod investigattivi speċjali, bħal dawk użati fil-qlieda kontra il-kriminalità organizzata u każijiet oħra ta' reati serji, bħall-possibbiltà li jitwettqu investigazzjonjiet taħt kopertura. ➲ **Biex jiġu żgurati investigazzjoni u prosekuzzjoni effettivi, jenħtieġ li l-Istati Membri jikkunsidraw jipprovdu oqfsa għall-kooperazzjoni mill-qrib bejn il-fornituri ta' servizzi finanzjarji u l-fornituri ta' servizzi rilevant oħrajn bħall-fornituri ta' servizzi ta' livestreaming. Dan inaqqas l-impunità u jiżgura li r-reati kollha koperti minn din id-Direttiva jkunu jistgħu jiġu investigati b'mod effettiv, bl-użu ta' għodod u riżorsi mmirati u xierqa.** ⇦

⇩ ġdid

➲ Kunsill

(33) ➲ […] ➲

🡣 2011/93/UE premessa 28
⇨ ġdid
➲ Kunsill

(34) Jenħtieġ li l-Istati Membri ~~għandhom~~ jinkoraġġixxu lil kwalunkwe persuna li għandha għarfien jew suspett ta' abbuż sesswali jew ta' sfruttament sesswali ta' tfal biex tirrapporta lis-servizzi kompetenti. ⇨ B'mod partikolari, jenħtieġ li l-Istati Membri jagħmlu disponibbli informazzjoni lit-tfal dwar il-possibbiltà li jirrapportaw l-abbuż, inkluż dwar il-helplines. ⇦ Hija r-responsabbiltà ta' kull Stat Membru li jiddetermina l-awtoritajiet kompetenti fejn jistgħu jiġu rapportati tali suspetti. Dawk l-awtoritajiet kompetenti ~~m'għandhomx~~ jenħtieġ li ma jkunux limitati għal servizzi ta' protezzjoni tat-tfal jew servizzi soċjali relevanti ➲ , iżda jistgħu pereżempju jinkludu wkoll uffiċċji tal-benesseri taż-żgħażagħ ➲ . Ir-rekwiżit ta' suspett "*in bona fede*" ~~għandu~~ jenħtieġ li jkollu l-għan li jimpedixxi l-invokazzjoni tad-dispożizzjoni biex tiġi awtorizzata d-denunzja ta' fatti purament immaġinarji jew mhux veri mwettqa b'intenzjoni malizzjuża.

PUBLIC

⓿ Kunsill

(34a) Fil-każ tal-abbuż sesswali tat-tfal jew tal-isfruttament sesswali tat-tfal, speċjalment meta mwettqa minn qraba jew sħab intimi, il-vittmi jistgħu jkunu taħt pressjoni tant qawwija mill-attur li jibżgħu jikkuntattjaw lill-awtoritajiet kompetenti, anke jekk ħajjithom tkun fil-periklu. Għalhekk, jenħtieġ li l-Istati Membri jiżguraw li r-regoli ta' kunfidenzjalità tagħhom ma jikkostitwux ostaklu għall-professjonisti li jaħdmu f'kuntatt mill-qrib mat-tfal biex, meta jkollhom raġuni valida biex jemmnu li t-tfal huma vittmi jew jistgħu jsiru vittmi skont din id-Direttiva, jirrappurtaw dan lill-awtoritajiet kompetenti. Rapporti bħal dawn huma ġustifikati għaliex tali atti jistgħu ma jiġux rappurtati minn dawk li jesperjenzawhom jew li jkunu xhieda diretti tagħhom. Bl-istess mod, reati kontra t-tfal spiss jiġu interċettati minn partijiet terzi li jinnutaw imġiba irregolari jew ħsara fiżika fuq it-tfal. It-tfal jeħtieġ li jkunu protetti b'mod effettiv minn tali forom ta' vjolenza u jenħtieġ li jittieħdu miżuri adegwati fil-pront. Għalhekk jenħtieġ li l-professjonisti li jiġu f'kuntatt mat-tfal vittmi, inkluż il-professjonisti fil-kura tas-saħħa, is-servizzi soċjali jew l-edukazzjoni, ma jkunux kostretti mir-regoli ta' kunfidenzjalità meta jkollhom raġuni valida biex jemmnu li tkun qed issir jew tista' ssir ħsara serja fuq it-tfal. Meta l-professjonisti jirrappurtaw tali każijiet ta' abbuż jew sfruttament, jenħtieġ li l-Istati Membri jiżguraw li ma jinżammux responsabbli għall-ksur tal-kunfidenzjalità. Madankollu, jenħtieġ li l-privileġġ professjonali legali jiġi protett, f'konformità mal-Artikolu 7 tal-Karta, kif iġġustifikat mir-rwol fundamentali mogħti lill-avukati f'soċjetà demokratika.

🡻 2011/93/UE premessa 29 (adattat)

(35) Jenħtieġ li r-regoli dwar il-ġuriżdizzjoni ~~għandhom~~ jiġu emendati sabiex ikun żgurat li dawk fl-Unjoni li jabbużaw sesswalment minn jew jisfruttaw sesswalment it-tfal, jiffaċċjaw il-prosekuzzjoni anke jekk ir-reati tagħhom isiru barra mill-Unjoni, permezz tal-hekk imsejjaħ turiżmu tas-sess. ⌦ L-isfruttament sesswali tat-tfal fl-ivvjaġġar u t-turiżmu ⌫ ~~It-turiżmu tas-sess mat-tfal~~ ~~għandu~~ jenħtieġ li jinftiehem bħala sfruttament sesswali tat-tfal minn persuna jew persuni li jivvjaġġaw mill-ambjent tas-soltu tagħhom lejn destinazzjoni barra minn pajjiżhom fejn ikollhom kuntatt sesswali mat-tfal. Fejn ~~it-turiżmu għas-sess mat-tfal~~ ⌦ l-isfruttament sesswali tat-tfal fl-ivvjaġġar u t-turiżmu ⌫ jseħħ barra mill-Unjoni, l-Istati Membri huma mħeġġin ifittxu jżidu, permezz tal-istrumenti nazzjonali u internazzjonali disponibbli, inklużi t-trattati bilaterali jew multilaterali dwar l-estradizzjoni, l-assistenza reċiproka jew it-trasferiment tal-proċedimenti, il-kooperazzjoni ma' pajjiżi terzi u organizzazzjonijiet internazzjonali, bil-għan li jikkumbattu t-turiżmu ~~tas-sess~~ ⌦ sesswali ⌫. Jenħtieġ li l-Istati Membri ~~għandhom~~ jrawmu d-djalogu miftuħ u l-komunikazzjoni mal-pajjiżi barra mill-Unjoni biex, taħt il-leġiżlazzjoni nazzjonali relevanti, dawn ikunu jistgħu jħarrku ~~lit-trasgressuri~~ ⌦ lill-awturi ⌫ li jivvjaġġaw barra mill-fruntieri tal-Unjoni għall-iskopijiet ⌦ tal-isfruttament sesswali tat-tfal fl-ivvjaġġar u t-turiżmu ⌫~~tat-turiżmu sesswali mat-tfal~~.

PUBLIC

🡻 2011/93/UE premessa 30 (adattat)

⇨ ġdid

➲ Kunsill

(36) ~~Għandhom~~ Jenħtieġ li jiġu adottati miżuri li jipproteġu t-tfal vittmi b'mod komprensiv fl-aħjar interess tagħhom, b'kont meħud ta' stima tal-ħtiġijiet tagħhom. Il-protezzjoni effettiva tat-tfal teħtieġ approċċ tas-soċjetà kollha kemm hi. Bit-tfal fiċ-ċentru, l-awtoritajiet u s-servizzi rilevanti kollha ~~għandhom~~ jenħtieġ li jaħdmu flimkien biex jipproteġu u jappoġġaw lill-minorenni, fl-aħjar interessi tagħhom. ⇨ Il-mudell "Barnahus" li jipprovdi ambjent adattat għat-tfal b'persunal ta' speċjalisti mid-dixxiplini rilevanti kollha ➲ […] ➲ huwa ➲ […] ➲ ➲ wieħed minn diversi eżempji ➲ avvanzati ta' approċċ għall-ġustizzja mfassal apposta għat-tfal u biex tiġi evitata r-rivittimizzazzjoni. Id-dispożizzjonijiet rilevanti ta' din id-Direttiva huma mibnija fuq il-prinċipji ta' dak il-mudell. Dak il-mudell għandu l-għan li jiżgura li t-tfal kollha involuti fl-investigazzjonijiet dwar l-abbuż tat-tfal jew l-isfruttament sesswali tat-tfal jibbenefikaw minn valutazzjoni ta' kwalità għolja f'ambjenti adatti għat-tfal, appoġġ psikosoċjali xieraq u servizzi protettivi għat-tfal. Din id-Direttiva tipprova tiżgura li l-Istati Membri kollha jirrispettaw dawn il-prinċipji, għalkemm ma teħtieġx li l-Istati Membri jsegwu l-mudell Barnahus bħala tali. Meta l-eżamijiet mediċi tat-tfal ikunu meħtieġa għall-finijiet tal-investigazzjonijiet kriminali, pereżempju biex tinġabar evidenza ta' abbuż, dawn jenħtieġ li ➲ jitwettqu minn professjonisti mħarrġa għal dan l-iskop f'konformità mal-istandards nazzjonali għall-professjoni medika ➲ ➲ […] ➲ . Jenħtieġ li dan l-obbligu ma jipprevjenix eżamijiet mediċi oħra meħtieġa għall-benesseri tat-tfal. ⇦ It-tfal vittmi ~~għandu~~ jenħtieġ li jkollhom aċċess faċli għal ⇨ ġustizzja adattata għat-tfal, ⇦rimedji legali u miżuri biex jindirizzaw il-kunflitti ta' interess fejn l-abbuż sesswali jew l-isfruttament sesswali ta' tifel jew tifla jsir fil-familja. Meta jkollu jinħatar rappreżentant speċjali għat-tfal waqt investigazzjoni jew proċediment kriminali, dan ir-rwol jista' wkoll jitwettaq minn persuna ġuridika, istituzzjoni jew awtorità. Barra minn dan, jenħtieġ li t-tfal vittmi ~~għandhom~~ jkunu protetti minn pieni, pereżempju taħt leġiżlazzjoni nazzjonali dwar il-prostituzzjoni, jekk iġibu l-każ tagħhom għall-attenzjoni tal-awtoritajiet kompetenti. Barra dan, jenħtieġ li l-parteċipazzjoni ta' tfal vittmi fi proċedimenti kriminali ~~m'għandhiex~~, sa fejn ikun possibbli, ma tikkawżax iktar trawma bħala riżultat ta' intervisti jew kuntatt viżwali mat-trasgressuri. ⇨ L-awtoritajiet kollha involuti fil-proċedimenti

jenħtieġ li ➲ , fejn xieraq u mingħajr preġudizzju għall-indipendenza ġudizzjarja, ➲ jitħarrġu f'ġustizzja mfassla apposta għat-tfal. ⇦ ~~Li jkun mifhumin sew it-tfal u kif iġibu ruħhom meta jiltaqgħu ma' esperjenzi trawmatiċi, sabiex jiżguraw kwalità għolja ta' teħid ta' evidenza u biex jitnaqqas l-istress fuq it-tfal meta jkunu qed jitwettqu l-miżuri meħtieġa.~~ ⌦ Li jkun hemm fehim tajjeb tat-tfal u ta' kif iġibu ruħhom meta jiltaqgħu ma' esperjenzi trawmatiċi se jiżgura kwalità għolja ta' teħid ta' evidenza u jnaqqas l-istress fuq it-tfal meta jkunu qed jitwettqu l-miżuri meħtieġa ⌫. ⇨ Meta vittmi tfal jipparteċipaw fi proċedimenti kriminali, jenħtieġ li l-qorti tqis ➲ [...] ➲ l-età u l-maturità tagħhom fit-twettiq tal-proċedimenti u jenħtieġ li tiżgura li l-proċedimenti jkunu aċċessibbli u jinftiehmu mit-tfal. ⇦

PUBLIC

➜ 2011/93/UE premessa 31

⇨ ġdid

➲ Kunsill

(37) ➲ […] ➲ L-Istati Membri ➲ jistgħu ➲ ~~għandhom jikkunsidraw li jagħtu~~ ⇨ jipprovdu ⇦ assistenza fit-terminu l-qasir u fit-terminu t-twil ⇨ li tkun imfassla apposta u komprensiva ⇦ lit-tfal li jkunu vittmi. Kull ħsara kkawżata mill-abbuż sesswali u l-isfruttament sesswali ta' tifel jew tifla hi sinifikattiva u ~~għandha~~ jenħtieġ li tiġi indirizzata ⇨ malajr kemm jista' jkun wara l-ewwel kuntatt tal-vittma mal-awtoritajiet. L-assistenza immedjata lill-vittmi qabel u matul l-investigazzjonijiet u l-proċedimenti kriminali hija essenzjali biex tiġi limitata t-trawma fit-tul marbuta mal-abbuż li jkunu sofrew. Sabiex jiġi ffaċilitat l-għoti rapidu ta' assistenza, inkluża l-identifikazzjoni tas-servizzi ta' appoġġ rilevanti, jenħtieġ li l-Istati Membri ➲ jibbażaw l-assistenza tagħhom fuq ➲ ➲ […] ➲ linji gwida u protokolli għall-professjonisti tal-kura tas-saħħa, tal-edukazzjoni u tas-servizzi soċjali, inkluż il-persunal tal-helplines ⇦. Minħabba n-natura tal-ħsara kkawżata mill-abbuż sesswali u l-isfruttament sesswali, tali assistenza ~~għandha~~ jenħtieġ li tkompli għal kemm ikun hemm bżonn għall-irkupru fiżiku u psikoloġiku tat-tifel jew tifla u tista' tkompli sa meta jsiru adulti jekk ikun hemm bżonn. Jenħtieġ li l-għajnuna u l-konsulenza ~~għandu~~ jitqies li jiġu estiżi għall-ġenituri ⇨ , il-persuni li jindukraw ⇦u l-persuni li jkollhom it-tutela tat-tfal vittmi fejn ma jkunux involuti bħala persuni suspettati fir-rigward tar-reat ikkonċernat, sabiex jingħataw għajnuna dwar kif għandhom jassistu t-tfal vittmi tagħhom matul il-proċedimenti ➲ , anke meta jilħqu l-età adulta ➲.

PUBLIC

⇩ ġdid

➲ Kunsill

(38) It-trawma li tirriżulta mill-abbuż sesswali u l-isfruttament sesswali tat-tfal spiss tippersisti sal-età adulta, u tinvolvi effetti fit-tul li spiss jipprevjenu lill-vittmi milli jirrapportaw ir-reat u milli jfittxu assistenza u appoġġ għal snin jew saħansitra għexieren ta' snin. Għalhekk, jenħtieġ li l-Istati Membri jipprovdu assistenza mfassla apposta u komprensiva fuq terminu qasir u fit-tul mhux biss lill-vittmi tfal, iżda wkoll lill- ➲ […] ➲ ➲ vittmi ➲ adulti ta' abbuż sesswali u sfruttament sesswali tat-tfal.

➔ 2011/93/UE premessa 32 (adattat)

⇨ ġdid

➲ Kunsill

(39) ~~Id-Deċiżjoni Kwadru 2001/220/ĠAI~~ ⌦ Id-Direttiva 2012/29/UE ⌫ tistabbilixxi sett ta' drittijiet tal-vittmi fi proċedimenti kriminali, inkluż id-dritt għal protezzjoni u ⇨ d-dritt li wieħed jirċievi deċiżjoni dwar ⇦ kumpens ⇨ mit-trasgressur ⇦. ⇨ Il-proposta għar-reviżjoni tad-Direttiva dwar id-Drittijiet tal-Vittmi tipprevedi emendi mmirati għal ➲ diversi ➲ drittijiet tal-vittmi ➲ […] ➲ . ⇦ Barra ~~minn hekk,~~ ⌦ mid-drittijiet stabbiliti fl-ambitu ta' dik id-Direttiva, ⌫ tfal li huma vittmi ta' abbuż sesswali, sfruttament sesswali u ~~pedopornografija~~ ⌦ materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal ⌫ ~~għandhom~~ jenħtieġ li jkollhom aċċess għall-konsulenza legali, u, f'konformità mar-rwol tal-vittmi fis-sistemi tal-ġustizzja rilevanti, għal rappreżentanza legali, inkluż għall-fini li jitolbu kumpens ➲ […] ➲ ➲ mill-awtur tar-reat ➲. Il-fini tal-konsulenza legali huwa biex tippermetti lill-vittmi jkunu informati u jirċievu parir dwar il-possibilitajiet diversi li huma miftuħin għalihom. ➲ […] ➲ ➲ Jenħtieġ li l-possibbiltà tal-aċċess għal konsulenza legali għall-vittmi tkun mingħajr preġudizzju għall-monopolju riżervat f'xi Stati Memrbi għal ċerti kategoriji ta' persuni li jipprovdu tali konsulenza, b'mod partikolari l-avukati. Barra minn hekk, huwa f'idejn l-Istati Membri li jiddeterminaw, f'konformità mal-liġi nazzjonali tagħhom, il-qafas u l-post li fih tista' tingħata tali konsulenza ➲.

PUBLIC

⇩ ġdid

➲ Kunsill

(40) ➲ […] ➲

⇩ ġdid

➲ Kunsill

(41) L-Istati Membri jistgħu jagħżlu li jaħtru korpi jew entitajiet eżistenti, ➲ […] ➲ bħala awtoritajiet nazzjonali jew mekkaniżmi ekwivalenti taħt din id-Direttiva, sa fejn dan ikun kompatibbli mal-ħtieġa li jiġi żgurat li l-kompiti attribwiti lilhom taħt din id-Direttiva jitwettqu b'mod effettiv u sħiħ.

PUBLIC

🡻 2011/93/UE premessa 33 (adattat)

⇨ ġdid

(42) Jenħtieġ li l-Istati Membri ~~għandhom~~ jwettqu azzjoni għall-prevenzjoni u l-projbizzjoni ta' atti relatati mal-promozzjoni tal-abbuż sesswali tat-tfal u ⌦ l-abbuż sesswali u l-isfruttament sesswali tat-tfal fl-ivvjaġġar u t-turiżmu ⌫ ~~t-turiżmu tas-sess mat-tfal~~. Jistgħu jiġu kkunsidrati miżuri differenti ta' prevenzjoni bħat-tfassil u r-rinfurzar ta' kodiċi ta' kondotta u mekkaniżmi awtoregolatorji fl-industrija tat-turiżmu, l-istabbiliment ta' kodiċi ta' etika jew ~~"tabelli~~ ⌦ "tikketti ⌫ ta' kwalità" ⇨ jew it-twaqqif ta' politika espliċita ⇦għal organizzazzjonijiet tat-turisti li jiġġieldu ⌦ l-abbuż sesswali u l-isfruttament sesswali tat-tfal fl-ivvjaġġar u t-turiżmu ⌫ ~~t-turiżmu tas-sess mat-tfal~~. ⇨ Jenħtieġ li l-Istati Membri jisfruttaw l-għodod għad-dispożizzjoni tagħhom skont id-dritt tal-UE, il-liġi nazzjonali, u ftehimiet internazzjonali, għall-fini tal-prevenzjoni tal-abbuż sesswali u l-isfruttament sesswali tat-tfal fl-ivvjaġġar u t-turiżmu mit-territorju tagħhom jew lejh, b'mod partikolari billi jieħdu azzjoni xierqa malli jirċievu informazzjoni rilevanti minn pajjiżi terzi, inkluż it-twettiq ta' aktar kontrolli jew il-ħruġ ta' rifjut ta' dħul fil-kuntest tar-Regolament (UE) 2018/1861 dwar l-istabbiliment, it-tħaddim u l-użu ta' Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen (SIS) fil-qasam tal-verifiki fuq il-fruntieri[15]. ⇦

[15] Ir-Regolament (UE) 2018/1861 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-28 ta' Novembru 2018 dwar l-istabbiliment, it-tħaddim u l-użu tas-Sistema ta' Informazzjoni ta' Schengen (SIS) fil-qasam tal-verifiki fuq il-fruntieri, u li jemenda l-Konvenzjoni li timplimenta l-Ftehim ta' Schengen, u li jemenda u jħassar ir-Regolament (KE) Nru 1987/2006 (ĠU L 312, 7.12.2018, p. 14-55, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1861/oj).

⬇ 2011/93/UE premessa 34 (adattat)
⇨ ġdid

(43) Jenħtieġ li l-Istati Membri ~~għandhom~~ jistabbilixxu ~~u/~~jew isaħħu l-linji politiċi biex jipprevjenu l-abbuż sesswali u l-isfruttament sesswali tat-tfal inklużi miżuri biex jiskoraġġixxu u jnaqqsu t-talba li twassal għal kull forma ta' sfruttament sesswali tat-tfal u miżuri biex jiġi ridott ir-riskju ta' tfal li jaqgħu vittmi, permezz ta' tagħrif u kampanji ta' tqajjim tal-kuxjenza, ⇨ inkluż għall-ġenituri u għall-persuni li jindukraw u s-soċjetà inġenerali, ⇦ u ~~riċerka u~~ programmi ⌦ ta' riċerka u ta' ⌫ tagħlim. F'tali inizjattivi, l-Istati Membri ~~għandhom~~ jenħtieġ li jadottaw approċċ ibbażat fuq id-drittijiet tat-tfal. ~~Għandha~~ Jenħtieġ li tingħata attenzjoni li jkun żgurat li l-kampanji ta' tqajjim tal-kuxjenza mmirati lejn it-tfal ikunu xierqa u faċli biżżejjed li jinftiehmu ⇨ , u mfassla għall-ħtiġijiet speċifiċi ta' tfal ta' gruppi ta' età differenti, inklużi tfal tal-età ta' qabel l-iskola. Il-miżuri ta' prevenzjoni jenħtieġ li jieħdu approċċ olistiku għall-fenomenu tal-abbuż sesswali tat-tfal u l-isfruttament sesswali, billi jindirizzaw id-dimensjonijiet online u offline tiegħu u jimmobilizzaw il-partijiet ikkonċernati rilevanti kollha. B'mod partikolari għad-dimensjoni online, il-miżuri jenħtieġ li jinkludu l-iżvilupp ta' ħiliet ta' litteriżmu diġitali, inkluż l-involviment kritiku mad-dinja diġitali, biex jgħin lill-utenti jidentifikaw u jindirizzaw tentattivi ta' abbuż sesswali tat-tfal online, ifittxu appoġġ u jipprevjenu t-twettiq tiegħu. Jenħtieġ li tingħata attenzjoni partikolari lill-prevenzjoni tal-abbuż sesswali tat-tfal u l-isfruttament sesswali tat-tfal li jiġu kkurati f'faċilità ta' grupp aktar milli fil-kuntest ta' kura f'familja ⇦.⌦ Fejn mhumiex diġà fis-seħħ, ⌫ ~~It-~~ it-twaqqif ta' helplines jew hotlines ⇨ apposta ⇦ ~~għandu~~ jenħtieġ li ~~għandhom~~ jiġu kkunsidrat.

↓ 2011/93/UE premessa 35 (adattat)

(44) Fir-rigward tas-sistema tar-rappurtar tal-abbuż sesswali u tal-isfruttament sesswali tat-tfal u tal-assistenza lit-tfal fil-bżonn, ~~għandhom~~ jenħtieġ li jiġu promossi u ~~għandha~~ titqies l-esperjenza rigward il-funzjonament tal-linji telefoniċi diretti tal-Unjoni taħt in-numri 116 000 għat-tfal li għebu, 116 006 għall-vittmi ta' reat u 116 111 għat-tfal, kif introdotti mid-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2007/116/KE ~~tal-15 ta' Frar 2007 dwar l-irriservar tal-firxa nazzjonali ta' numri li jibdew b'116 għal numri armonizzati ta' servizzi armonizzati ta' valur soċjali~~[16].

PUBLIC

⇩ ġdid

➲ Kunsill

(45) L-organizzazzjonijiet li jaġixxu fl-interess pubbliku fil-ġlieda kontra l-abbuż sesswali tat-tfal, bħall-membri tan-network ta' hotlines INHOPE, ilhom attivi għal snin sħaħ f'diversi Stati Membri, filwaqt li kkooperaw mal-infurzar tal-liġi u mal-fornituri biex jiffaċilitaw il-proċess tat-tneħħija u r-rappurtar ta' materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal online. Din il-ħidma tiġġieled ir-rivittimizzazzjoni billi tillimita t-tixrid ta' materjal illegali online, u tista' tipprovdi evidenza għall-infurzar tal-liġi ta' reati mwettqa. Madankollu, il-qafas legali li fih joperaw ivarja b'mod konsiderevoli minn Stat Membru għal ieħor u, f'ħafna każijiet, huwa nieqes f'termini tal-identifikazzjoni tal-kompiti li dawn l-organizzazzjonijiet jistgħu jwettqu legalment, kif ukoll tal-kundizzjonijiet rilevanti. L-Istati Membri ➲ **huma mħeġġa** ➲ ➲ [...] ➲ jipprovdu awtorizzazzjoni għal dawn l-organizzazzjonijiet biex iwettqu l-kompiti rilevanti, u b'mod partikolari l-ipproċessar ta' materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal, f'liema każ l-ipproċessar jenħtieġ li ma jitqiesx bħala "mingħajr dritt". Tali awtorizzazzjonijiet huma mħeġġa peress li jżidu ċ-ċertezza legali, jimmassimizzaw is-sinerġiji bejn l-awtoritajiet nazzjonali u atturi oħra involuti fil-ġlieda kontra l-abbuż sesswali tat-tfal, u jappoġġaw id-drittijiet tal-vittmi billi jneħħu l-materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal mill-isfera diġitali pubblika.

[16] Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2007/116/KE tal-15 ta' Frar 2007 dwar l-irriservar tal-firxa nazzjonali ta' numri li jibdew b'116 għal numri armonizzati ta' servizzi armonizzati ta' valur soċjali (ĠU L 49, 17.2.2007, p. 30, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2007/116(1)/oj).

⬇ 2011/93/UE premessa 36 (adattat) ⇨ ġdid

(46) Il-professjonisti li x'aktarx jiġu f'kuntatt ma' tfal vittmi ~~tal-isfruttament~~ ⌦ tal-abbuż ⌫ sesswali u tal-isfruttament sesswali ~~għandhom~~ jenħtieġ li jkunu mħarrġin kif xieraq sabiex jidentifikaw tali vittmi u jittrattaw magħhom. ⇨ Biex tiġi żgurata ġustizzja mfassla apposta għat-tfal matul l-investigazzjoni u l-prosekuzzjoni ta' każijiet ta' abbuż sesswali u sfruttament sesswali tat-tfal, dan ⇦ ~~L-obbligu tat-taħriġ~~ it-taħriġ ~~għandu~~ jenħtieġ li jiġi promoss għall-membri tal-kategoriji li ġejjin meta aktarx li dawn jiġu f'kuntatt mal-vittmi li jkunu tfal: uffiċjali tal-pulizija, prosekuturi pubbliċi, avukati, membri tal-ġudikatura u uffiċjali tal-qorti, persunal tal-kura tat-tfal u tas-saħħa, ⇨ professjonisti fis-settur tal-edukazzjoni, inkluż l-edukazzjoni u l-kura bikrija tat-tfal, is-servizzi soċjali, il-fornituri ta' appoġġ għall-vittmi u servizzi ta' ġustizzja restorattiva ⇦ imma jistgħu jinvolvu wkoll gruppi oħrajn ta' persuni li fix-xogħol tagħhom aktarx jiltaqgħu ma' tfal vittmi tal-abbuż sesswali u tal-isfruttament sesswali.

⬇ 2011/93/UE premessa 37 ➲ Kunsill

(47) Sabiex jiġu impediti l-abbuż sesswali u l-isfruttament sesswali tat-tfal, ~~għandhom~~ jenħtieġ li jiġu proposti lilhom programmi jew miżuri ta' intervent li jimmiraw għat-trasgressuri tas-sess. Dawk il-programmi jew miżuri ta' intervent ~~għandhom~~ jenħtieġ li jilħqu approċċ wiesa' u flessibbli, filwaqt li jiffokaw fuq l-aspetti mediċi u psikosoċjali u jkunu ta' natura mhux obbligatorja. Dawk il-programmi jew il-miżuri ta' intervent huma mingħajr preġudizzju għal programmi jew miżuri ta' intervent imposti mill-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti. ➲ L-Istati Membri huma mħeġġa jiżguraw li l-programmi u l-miżuri jkunu aċċessibbli mingħajr restrizzjonijiet żejda f'konformità mal-istandards nazzjonali. ➲

🡻 2011/93/UE premessa 38
⇨ ġdid
➲ Kunsill

(48) ~~Il-programmi jew miżuri ta' intervent mhumiex mogħtija bħala dritt awtomatiku.~~ Huwa f'idejn l-Istati Membri li jiddeċiedu liema programmi jew miżuri ta' intervent huma adatti ⇨ ➲ […] ⊂ ➲ u jenħtieġ li jiżguraw li dawn il-programmi jew miżuri msemmija jkunu aċċessibbli f'konformità mal-istandards nazzjonali. Barra minn hekk, jenħtieġ li l-individwi ⊂ li jibżgħu li jistgħu jwettqu reat, ➲ […] ⊂ ➲ ikollhom aċċess għal dawn il-programmi jew miżuri mingħajr restrizzjonijiet. ⊂

🡻 2011/93/UE premessa 39 (adattat)
⇨ ġdid

(49) Biex jiġi impedit u jiġi minimizzat ir-reċidiviżmu, it-trasgressuri ~~għandhom~~ jenħtieġ li jkunu soġġetti għal stima tal-perikolu kkaġunat mit-trasgressuri u tar-riskji possibbli ta' repetizzjoni tar-reati sesswali kontra t-tfal. L-arranġamenti għal tali stima, bħat-tip ta' awtorità kompetenti li tordna u tagħmel l-istima jew il-mument matul jew wara l-proċedimenti kriminali meta dik l-istima ~~għandha~~ jenħtieġ li sseħħ kif ukoll l-arranġamenti għal programmi jew miżuri effettivi ta' intervent offruti wara dik l-istima, ~~għandhom~~ jenħtieġ li jkunu konsistenti mal-proċeduri interni tal-Istati Membri. Għall-istess objettiv li jiġi impedit u minimizzat ir-reċidiviżmu, it-trasgressuri ~~għandu wkoll~~ jenħtieġ ukoll li jkollhom aċċess għal programmi jew miżuri effettivi ta' intervent fuq bażi volontarja. Jenħtieġ li dawn il-programmi jew il-miżuri ta' intervent ~~m'għandhomx~~ ma jinterferixxux ma' skemi nazzjonali stabbiliti biex jiġi indirizzat it-trattament ta' persuni li jsofru minn ~~diżabbiltà mentali~~ ⇨ kwistjonijiet ta' saħħa u jenħtieġ li jkunu aċċessibbli u affordabbli f'konformità mal-istandards nazzjonali dwar il-kura tas-saħħa, pereżempju fir-rigward tal-eliġibbiltà tagħhom għal rimborż taħt l-iskemi tas-saħħa tal-Istati Membri ⇦.

➔ 2011/93/UE premessa 40 (adattat)
⇨ ġdid
➲ Kunsill

(50) Fejn ikun meħtieġ minħabba l-perikolu kkawżat mit-trasgressuri u r-riskji possibbli ta' repetizzjoni, jenħtieġ li t-trasgressuri kkundannati ~~għandhom~~ temporanjament jew permanentement jiġu impediti milli jwettqu mill-inqas attivitajiet professjonali li jinvolvu kuntatt dirett u regolari mat-tfal ⇨ jew f'organizzazzjonijiet li jaħdmu għat-tfal jew organizzazzjonijiet li jaġixxu fl-interess pubbliku fil-ġlieda kontra l-abbuż sesswali tat-tfal ⇦ . Il-persuni li jħaddmu ~~huma intitolata jkunu informati~~ ⇨ jenħtieġ li jitolbu informazzjoni ⇦ , meta jirreklutaw għal post li jinvolvi kuntatti ~~regolari~~ diretti u regolari mat-tfal, dwar kundanni eżistenti għal reati sesswali kontra t-tfal imdaħħla fir-rekord kriminali, jew dwar skwalifiki eżistenti. Għall-finijiet ta' din id-Direttiva, it-terminu ➲ "persuni li jħaddmu" ➲ ➲ […] ➲ ~~għandu~~ jenħtieġ li ➲ […] ➲ ➲ fi kwalunkwe każ, ikopri persuni li jħaddmu li jaħdmu fis-setturi tal-protezzjoni tat-tfal, l-edukazzjoni, l-indukrar tat-tfal u l-kura tas-saħħa u ➲ persuni li jkunu qed jiġġestixxu organizzazzjonijiet li jkunu attivi fix-xogħol volontier marbut mas-superviżjoni ~~u/~~jew il-kura tat-tfal li tkun tinvolvi kuntatt dirett u regolari mat-tfal. ➲ […] ➲ ➲ L-Istati Membri jistgħu jieħdu miżuri xierqa, f'konformità mal-liġi nazzjonali, sabiex jippromwovu b'mod attiv l-iskrinjar tal-persuni li jaħdmu f'kuntatt dirett jew okkażjonali mat-tfal. Għall-fini ta' din id-Direttiva, it-terminu "kuntatt regolari mat-tfal" jindika li jkopri biss attivitajiet mat-tfal fuq bażi strutturali. ➲ Il-mod kif titwassal l-informazzjoni, bħal pereżempju l-aċċess permezz tal-persuna kkonċernata u l-kontenut eżatt tal-informazzjoni, it-tifsira tal-attivitajiet volontarji organizzati u l-kuntatt dirett u regolari mat-tfal ~~għandhom~~ jenħtieġ li jkunu stabbiliti f'konformità mal-liġi nazzjonali. ⇨ Madankollu, jenħtieġ li l-informazzjoni trażmessa minn awtorità kompetenti waħda għal oħra mill-inqas ikun fiha r-rekords rilevanti kollha maħżuna minn kwalunkwe Stat Membru fir-reġistri tar-rekords kriminali nazzjonali tagħhom, u r-rekords rilevanti kollha li jistgħu jinkisbu faċilment minn pajjiżi terzi, bħal informazzjoni li tista' tinkiseb mir-Renju Unit permezz tal-kanal stabbilit f'konformità mat-Titolu IX tal-Parti Tlieta tal-Ftehim dwar il-Kummerċ u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika, minn naħa waħda, u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq, min-naħa l-oħra[17]. ⇦

[17] ĠU L 149, 30.4.2021, p. 10, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2021/689(1)/ojhttp://data.europa.eu/eli/agree_internation/2021/689(1)/oj.

⬇ 2011/93/UE premessa 41
⇨ ġdid
➲ Kunsill

(51) ⇨ Fil-qasam tal-abbuż sesswali tat-tfal, il-fenomenu ta' trasgressuri li jerġgħu jiksbu aċċess għat-tfal wara kundanna jew skwalifika billi jiċċaqilqu lejn ġuriżdizzjoni oħra huwa partikolarment mifrux u inkwetanti. Għalhekk, huwa kruċjali li jittieħdu l-miżuri kollha meħtieġa biex dan ➲ il-fenomenu ➲ jiġi evitat. ⇦ Fir-rispett dovut lit-tradizzjonijiet ġuridiċi differenti tal-Istati Membri, din id-Direttiva tieħu kont tal-fatt li l-aċċess għall-fedina penali huwa permess biss mill-awtoritajiet kompetenti jew mill-persuna konċernata. Din id-Direttiva ma tistabbilixxix obbligu għall-modifika tas-sistemi nazzjonali li jirregolaw il-fedini penali jew il-mezz ta' aċċess ta' dawn il-fedini.

⬇ 2011/93/UE premessa 42
⇨ ġdid
➲ Kunsill

(52) ⇨ ➲ […] ➲ ⇦ L-objettiv ta' din id-Direttiva mhuwiex li jkunu armonizzati r-regoli li jikkonċernaw il-kunsens tal-persuna kkonċernata meta jkun hemm skambju ta' informazzjoni mir-reġistri kriminali, jiġifieri jekk ikunx rikjest tali kunsens jew le. Irrispettivament minn jekk tali kunsens ikunx rikjest jew le skont il-liġi nazzjonali, din id-Direttiva ma tistabbilixxix obbligi ġodda għal tibdil fil-liġi nazzjonali u fil-proċeduri nazzjonali f'dan is-sens.

🡻 2011/93/UE premessa 43 (adattat)

(53) L-Istati Membri jistgħu jikkunsidraw li jadottaw miżuri amministrattivi addizzjonali b'rabta ~~mat-trasgressuri,~~ ⌦ mal-awturi ⌫, bħal pereżempju r-reġistrazzjoni, f'reġistri ta' trasgressuri sesswali, ta' persuni kkundannati għal reati msemmija f'din id-Direttiva. L-aċċess għal dawn ir-reġistri ~~għandu~~ jenħtieġ li jkun soġġett għal limitazzjoni f'konformità mal-prinċipji kostituzzjonali nazzjonali u l-istandards applikabbli tal-protezzjoni tad-*data*, pereżempju bil-limitazzjoni tal-aċċess għall-ġudikatura ~~u/~~ jew awtoritajiet ~~tal-eżekuzzjoni~~ ⌦ tal-infurzar tal-liġi ⌫.

PUBLIC

🡻 2011/93/UE premessa 44 (adattat)

⇨ ġdid

➲ Kunsill

(54) L-Istati Membri ~~huma inkoraġġiti~~ ⇨ jenħtieġ li jieħdu l-miżuri meħtieġa biex ⇦ joħolqu mekkaniżmi għall-ġbir tad-*data* ~~jew punti fokali,~~ f'livell nazzjonali, lokali jew reġjonali u f'kollaborazzjoni mas-soċjetà ċivili, għall-fini tal-osservazzjoni u stima tal-fenomenu tal-abbuż sesswali u l-isfruttament sesswali tat-tfal ⇨ , filwaqt li jibnu wkoll fuq l-obbligi aktar wiesa' tal-ġbir tad-*data* stabbiliti fid-Direttiva […/…] [id-Direttiva dwar id-drittijiet tal-vittmi, Riformulazzjoni], u r-Regolament (UE) [ir-Regolament li jipprevjeni u jiġġieled l-abbuż sesswali tat-tfal] ⇦. Biex tkun tista' tevalwa adegwatement ir-riżultati tal-azzjonijiet għall-ġlieda kontra l-abbuż sesswali u l-isfruttament sesswali tat-tfal u ~~l-pedopornografija~~ ⌦ l-materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal ⌫, jenħtieġ li l-Unjoni ~~għandha~~ tkompli tiżviluppa l-ħidma tagħha fir-rigward tal-metodoloġiji u tal-metodi tal-ġbir ta' *data* sabiex tiġi prodotta statistika komparabbli. ⇨ ➲ […] .➲ ⇦

↓ 2011/93/UE premessa 45

(55) Jenħtieġ li l-Istati Membri ~~għandhom~~ jieħdu azzjoni xierqa biex jistabbilixxu servizzi ta' informazzjoni biex jagħtu informazzjoni dwar kif jiġu rikonoxxuti s-sinjali ta' abbuż sesswali u ta' sfruttament sesswali.

↓ 2011/93/UE premessa 46 (adattat)

(56) ~~Il-pedopornografija, li tikkostitwixxi immaġni ta' abbuż sesswali tat-tfal,~~ ⌦ Il-materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal ⌫ huwa tip ta' kontenut speċifiku li ma jistax jiġi interpretat bħala l-espressjoni ta' opinjoni. Biex jiġi miġġieled, jeħtieġ li tonqos iċ-ċirkolazzjoni ta' materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal billi jsir aktar diffiċli li t-trasgressuri jtellgħu tali kontenut fuq l-Internet aċċessibbli pubblikament. Għaldaqstant hija meħtieġa azzjoni biex jitneħħa l-kontenut u jinqabdu dawk ħatja tal-produzzjoni, id-distribuzzjoni u t-tniżżil ta' ~~immaġni~~ ⌦ materjal ⌫ ta' abbuż sesswali tat-tfal. Bil-għan li jkunu appoġġati l-isforzi tal-Unjoni fit-taqbida kontra ~~l-pedopornografija~~ ⌦ l-materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal ⌫, jenħtieġ li l-Istati Membri ~~għandhom~~ jagħmlu mill-aħjar biex jikkoperaw ma' pajjiżi terzi sabiex jiżguraw it-tneħħija ta' tali kontenut mis-servers fit-territorju tagħhom.

⇩ ġdid

(57) L-isforzi tal-Istati Membri biex inaqqsu ċ-ċirkolazzjoni ta' materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal, inkluż billi jikkooperaw ma' pajjiżi terzi skont din id-Direttiva, jenħtieġ li ma jaffettwawx ir-Regolament (UE) 2022/2065, ir-Regolament (UE) 2021/1232 u […/…/ Regolament li jistabbilixxi regoli għall-prevenzjoni u l-ġlieda kontra l-abbuż sesswali tat-tfal]. Il-kontenut online li jikkostitwixxi jew jiffaċilita r-reati kriminali msemmija f'din id-Direttiva se jkun soġġett għal miżuri skont ir-Regolament (UE) 2022/2065 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[18] fir-rigward ta' kontenut illegali.

PUBLIC

🡻 2011/93/UE premessa 47 (adattat)

⇨ ġdid

(58) ~~Madanakollu, m~~m~~inkejja~~ ⌦ Minkejja ⌫ dawn l-isforzi ⌦ mill-Istati Membri ⌫, it-tneħħija ta' ~~kontenut pedopornografiku~~ ⌦ materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal ⌫ mis-sors tiegħu spiss ma tkunx possibbli fejn il-materjali oriġinali ma jkunux allokati fl-Unjoni, jew għaliex l-Istat fejn ikunu ospitati s-servers ma jkunx lest jikkoopera jew għaliex it-tneħħija tal-materjal mill-Istat ikkonċernat tkun proċess partikolarment twil. Għalhekk jistgħu jiġu stabbiliti wkoll mekkaniżmi għall-imblukkar ta' aċċess mit-territorju tal-Unjoni għal paġni tal-internet li jkun fihom jew li jxerrdu ~~l-pedopornografija~~ ⌦ l-materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal ⌫. Il-miżuri meħudin mill-Istati Membri f'konformità ma' din id-Direttiva sabiex jeliminaw jew, fejn ikun xieraq, jimblukkaw il-websites li jkun fihom ~~pedopornografija~~ ⌦ materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal ⌫ jistgħu jkunu msejsin fuq varji tipi ta' azzjoni pubblika, bħal dik leġiżlattiva, non-leġiżlattiva, ġudizzjarja jew xort'oħra. F'dak il-kuntest, din id-Direttiva hija mingħajr preġudizzju għall-azzjoni volontarja meħuda mill-industrija tal-Internet li tipprevjeni l-użu ħażin tas-servizzi tagħha, jew għal kull appoġġ għal tali azzjoni mill-Istati Membri. Irrispettivament mill-bażi għall-azzjoni jew il-metodu

18 Ir-Regolament (UE) 2022/2065 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Ottubru 2022 dwar Suq Uniku għas-Servizzi Diġitali u li jemenda d-Direttiva 2000/31/KE (l-Att dwar is-Servizzi Diġitali) (ĠU L 277, 27.10.2022, p. 1).

magħżulin, l-Istati Membri ~~għandhom~~ jenħtieġ li jiżguraw li jkun jagħti livell adegwat ta' ċertezza legali u prevedibbiltà għall-utenti u fornituri tas-servizz. Kemm bil-ħsieb li jitneħħa kif ukoll biex jiġi mblukkat il-kontenut tal-abbuż tat-tfal, ~~għandha~~ jenħtieġ li tiġi stabbilita u msaħħa kooperazzjoni bejn l-awtoritajiet pubbliċi, b'mod partikolari fl-interess li jiġi żgurat li listi nazzjonali ta' websites li jkollhom fihom materjal ta' ~~pedopornografija~~ ⌦ abbuż sesswali tat-tfal ⌫ ikunu kemm jista' jkun kompleti u jiġi evitat xogħol doppju. Kwalunkwe tali żviluppi jeħtieġ jieħdu kont tad-drittijiet tal-utenti finali, iżommu mal-proċeduri legali u ġudizzjarji eżistenti u jikkonformaw mal-Konvenzjoni Ewropea għall-Protezzjoni tad-Drittijiet tal-Bniedem u tad-Drittijiet Fundamentali u mal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea. ~~Il-Programm Għal Internet Aktar Sikur waqqaf netwerk ta' hotlines li għandhom l-għan li jiġbru informazzjoni u jiżguraw kopertura u skambju ta' rapporti dwar it-tipi ewlenin ta' kontenut illegali online.~~ ⇨ In-network kofinanzjat mill-UE ta' hotlines[19] jittratta rapporti ta' allegat materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal irrapportat b'mod anonimu mill-pubbliku u jikkoopera mal-infurzar tal-liġi u l-industrija fil-livell nazzjonali, Ewropea u globali biex tiġi żgurata t-tneħħija rapida ta' dan it-tip ta' kontenut. ⇦

PUBLIC

[19] Bħalissa fl-ambitu tal-Programm Ewropa Diġitali.

⬇ 2011/93/UE premessa 48

~~48. Din id-Direttiva għandha l-għan li temenda u tespandi d-dispożizzjonijiet tad-Deċiżjoni Kwadru 2004/68/ĠAI. Ladarba l-emendi li jridu jsiru huma ta' numru u ta' natura sostanzjali, id-Deċiżjoni Qafas għandha, fl-interess taċ-ċarezza, tiġi sostitwita fl-intier tagħha fir-rigward tal-Istati Membri li jipparteċipaw fl-adozzjoni ta' din id-Direttiva.~~

⬇ 2011/93/UE premessa 49 (adattat)

(59) Ladarba l-għan ta' din id-Direttiva, jiġifieri l-ġlieda kontra l-abbuż sesswali tat-tfal, l-isfruttament sesswali tat-tfal u ~~l-pedopornografija~~ ⌦ l-materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal ⌫, ma jistax jinkiseb b'mod suffiċjenti mill-Istati Membri ~~waħedhom u~~ ⌦ iżda ⌫ jista' ⌦ pjuttost ⌫ ~~għalhekk~~, minħabba l-iskala u l-effetti ~~tiegħu~~ ⌦ tal-azzjoni ⌫, jinkiseb aħjar fil-livell tal-Unjoni, l-Unjoni tista' tadotta miżuri f'konformità mal-prinċipju tas-sussidjarjetà kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea. F'konformità mal-prinċipju tal-proporzjonalità~~,~~ kif stabbilit f'dak l-Artikolu, din id-Direttiva ma tmurx lil hinn minn dak meħtieġ biex jintlaħaq dak l-għan.

🡻 2011/93/UE premessa 50

(60) Din id-Direttiva tirrispetta d-drittijiet fundamentali u l-prinċipji rikonoxxuti b'mod partikolari fil-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari d-dritt għall-protezzjoni tad-dinjità umana, il-projbizzjoni tat-tortura u t-trattament jew il-kastig inuman jew degradanti, id-drittijiet tat-tfal, id-dritt għal-libertà u s-sigurtà, id-dritt għal-libertà tal-espressjoni u l-informazzjoni, id-dritt għall-protezzjoni ta' *data* personali, id-dritt għal rimedju effettiv u għal proċess ġust u l-prinċipji ta' legalità u proporzjonalità ta' reati kriminali u pieni. Din id-Direttiva tfittex li tiżgura rispett sħiħ għal dawk id-drittijiet u prinċipji u għandha tiġi implimentata kif meħtieġ.

🡻 2011/93/UE premessa 51

~~51. F'konformità mal-Artikoli 3 tal-Protokoll (Nru 21) dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda, fir-rigward tal-ispazju ta' libertà, sigurtà u ġustizzja, anness għat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, ir-Renju Unit u l-Irlanda nnotifikaw ix-xewqa tagħhom li jieħdu sehem fl-adozzjoni u l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva.~~

⇩ ġdid

➲ Kunsill

(61) [F'konformità mal-Artikolu 3 u l-Artikolu 4a(1) tal-Protokoll Nru 21 dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda fir-rigward tal-Ispazju ta' Libertà, Sigurtà u Ġustizzja, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, l-Irlanda nnotifikat [, permezz ta' ittra ➲ […] ⮌tat-➲ 12 ta' Ġunju 2024 ⮌ ,] ix-xewqa tagħha li tieħu sehem fl-adozzjoni u fl-applikazzjoni ta' din id-Direttiva.]

➲ […] ⮌

↓ 2011/93/UE premessa 52 (adattat)

(62) F'konformità mal-Artikoli 1 u 2 ~~tal-Protokoll~~ ta' Protokoll ~~(~~Nru 22~~)~~ dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka, anness għat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, id-Danimarka mhix qed tieħu sehem fl-adozzjoni ta' din id-Direttiva u mhix marbuta biha jew suġġetta għall-applikazzjoni tagħha.

⇩ ġdid

(63) Jenħtieġ li l-obbligu li din id-Direttiva tiġi trasposta fil-liġi nazzjonali jkun limitat għal dawk id-dispożizzjonijiet li jirrappreżentaw emenda sostantiva meta mqabbel mad-Direttiva ta' qabel. L-obbligu li jiġu trasposti d-dispożizzjonijiet li mhumiex mibdula joħroġ mid-Direttiva ta' qabel.

⇩ ġdid

(64) Jenħtieġ li din id-Direttiva tkun mingħajr preġudizzju għall-obbligi tal-Istati Membri marbuta mal-limitu ta' żmien għat-traspożizzjoni fil-liġi nazzjonali tad Direttiva mniżżla fl-Anness I.

PUBLIC

🡻 2011/93/UE
➲ Kunsill

PUBLIC

ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA:

Artikolu 1

Suġġett

Din id-Direttiva tistabbilixxi regoli minimi rigward id-definizzjoni ta' reati kriminali u ➲ [...] ➲ ➲ penali ➲ fil-qasam tal-abbuż sesswali u l-isfruttament sesswali tat-tfal, ~~il-pedopornografija~~ ⌦ il-materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal ⌫ u solleċitazzjoni tat-tfal għal finijiet sesswali. Hija wkoll tintroduċi dispożizzjonijiet komuni biex issaħħaħ il-prevenzjoni ta' dawk ir-reati ⌦ kriminali ⌫ u l-protezzjoni tal-vittmi tagħhom.

🡻 2011/93/UE (adattat)
⇨ ġdid
➲ Kunsill

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-iskopijiet ta' din id-Direttiva, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

(1) "tfal" tfisser kwalunkwe persuna taħt l-età ta' 18-il sena;

(2) "età ta' kunsens sesswali" tfisser l-età li taħtha, f'konformità mal-liġi nazzjonali, hija pprojbita l-parteċipazzjoni f'attivitajiet sesswali mat-tfal;

(3) " ~~pedopornografija~~ ⌦ materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal ⌫" tfisser:

(a) kwalunkwe materjal li viżwalment juri tfal li jkunu qed jieħdu sehem f'imġiba sesswalment espliċita, reali jew simulata;

(b) ➲ kwalunkwe ➲ rappreżentazzjoni tal-organi sesswali ta' tfal għal finijiet primarjament sesswali;

(c) kwalunkwe materjal li viżwalment juri kwalunkwe persuna li tidher li hija tfal li tkun qed tieħu sehem f'imġiba sesswalment espliċita, reali jew simulata, jew kwalunkwe rappreżentazzjoni tal-organi sesswali ta' kwalunkwe persuna li tidher tfal, għal finijiet primarjament sesswali; ~~jew~~

(d) ~~pedopornografija~~ ⌦ stampi ⌫ ⇨ , riproduzzjonijiet jew rappreżentazzjonijiet[20] ⇦ realistiċi ta' tfal li jkunu qed jieħdu sehem f'imġiba sesswalment espliċita jew ~~immaġni realistiċi~~ tal-organi sesswali ta' tfal, għal finijiet primarjament sesswali;

⇩ ġdid

➲ Kunsill

(e) ➲ [...] ➲

🡻 2011/93/UE (adattat)

(4) "⌦ sfruttament tat-tfal fil-prostituzzjoni ⌫" tfisser l-użu ta' tfal għal attivitajiet sesswali fejn il-flus jew kwalunkwe forma oħra ta' rimunerazzjoni jew konsiderazzjoni tingħata jew tiġi mwiegħda bħala ħlas sabiex it-tfal jieħdu sehem f'attivitajiet sesswali, irrispettivament minn jekk dak il-ħlas, il-wegħda jew il-konsiderazzjoni ssirx lit-tfal jew lil parti terza;

---

20 Ser tiżdied premessa bi spjegazzjoni aktar dettaljata ta' x'jinkludi u x'jeskludi dan il-kunċett, b'referenza għal robots u pupi għas-sess li jixbhu lit-tfal. Xi delegazzjonijiet għadhom jappellaw għal żieda ta' dispożizzjoni individwali li tikkriminalizza r-robots u l-pupi għas-sess li jixbhu lit-tfal.

PUBLIC

(5) "prestazzjonipornografika ⌦ ta' abbuż sesswali tat-tfal ⌫" tfisser l-esibizzjoni diretta organizzata, immirata għal udjenza, anke permezz tat-teknoloġija tal-informazzjoni u tal-komunikazzjoni, ta':

(a) ta' tfal li jkunu qed jieħdu sehem f'imġiba sesswalment espliċita, reali jew simulata; jew

(b) tal-organi sesswali ta' tfal għal finijiet primarjament sesswali;

(6) "persuna ġuridika" tfisser entità li jkollha personalità ġuridika skont il-liġi applikabbli, barra minn Stati jew korpi pubbliċi fl-eżerċizzju tal-awtorità Statali u għal organizzazzjonijiet internazzjonali pubbliċi;.

⇩ ġdid

(7) "servizz tas-soċjetà tal-informazzjoni" tfisser servizz kif definit fl-Artikolu 1, il-punt (b), tad-Direttiva (UE) 2015/1535[21].

(8) "pari" tfisser persuni li jkunu qrib fl-età u fil-livell ta' żvilupp jew maturità psikoloġika u fiżika.

---

[21] Id-Direttiva (UE) 2015/1535 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta' Settembru 2015 li tistabbilixxi proċedura għall-għoti ta' informazzjoni fil-qasam tar-regolamenti tekniċi u tar-regoli dwar is-servizzi tas-Soċjetà tal-Informatika (kodifikazzjoni) (ĠU L 241, 17.9.2015, p. 1-15).

PUBLIC

➜ 2011/93/UE
⇨ ġdid
➲ Kunsill

Artikolu 3

Reati li jikkonċernaw abbuż sesswali

1. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw li l-imġiba ~~intenzjonali~~ ➲ intenzjonali ➲ msemmija fil-paragrafi 2 sa ➲ […] ➲ ➲ 6a ➲ tkun punibbli.

2. L-imġiba li, għal finijiet sesswali, iġġiegħel lil tfal, li ma jkunux laħqu l-età ta' kunsens sesswali, li jaraw attivitajiet sesswali, anki jekk dawn ma jiġux imġiegħla jipparteċipaw, għandha tkun punibbli b'piena massima ta' mill-inqas sena priġunerija.

3. L-imġiba li, għal finijiet sesswali, iġġiegħel lil tfal li ma jkunux laħqu l-età ta' kunsens sesswali li jaraw abbuż sesswali, anki jekk dawn ma jiġux imġiegħla jipparteċipaw, għandha tkun punibbli b'piena massima ta' mill-inqas sentejn priġunerija.

4. Il-parteċipazzjoni f'attivitajiet sesswali ➲ ,għajr dawk li jinsabu fil-paragrafu 6, ➲ ma' tfal li ma jkunux laħqu l-età ta' kunsens sesswali ⇨ jew l-imġiba li ġġiegħel lil ➲ dawk it- ➲ tfal jipparteċipaw f'attivitajiet sesswali ma' ➲ terza ➲ persuna ➲ […] ➲ ⇦għandha tkun punibbli b'piena massima ta' mill-inqas ➲ […] ➲ ➲ ħames ➲ snin priġunerija.

PUBLIC

⮋ Kunsill

4a. l-parteċipazzjoni f'attivitajiet sesswali, għajr dawk li jinsabu fil-paragrafu 6a, ma' tfal li jkunu laħqu l-età tal-kunsens sesswali u li ma jkunux taw il-kunsens tagħhom għall-attivitajiet sesswali, jew l-imġiba li ġġiegħel lil dawk it-tfal jipparteċipaw f'attivitajiet sesswali mhux kunsenswali ma' terza persuna, għandha tkun punibbli b'piena massima ta' mill-inqas sentejn.

🡻 2011/93/UE

⇨ ġdid

➲ Kunsill

5. Il-parteċipazzjoni f'attivitajiet sesswali ma' tfal ➲ jew l-imġiba li ġġiegħel lil dawk it-tfal jipparteċipaw f'attivitajiet sesswali ma' terza persuna, kif previs fil-paragrafi 4 u 4a, ⮌ fejn:

(a) isir abbuż minn pożizzjoni rikonoxxuta ta' fiduċja, awtorità jew influwenza fuq it-tfal għandha tkun punibbli b'piena massima ta' mill-inqas ~~tmien~~ ⇨ 10 ⇦ snin priġunerija jekk it-tfal ikunu għadhom ma laħqux l-età ta' kunsens sesswali u ta' mill-inqas ➲ […] ⮌ ➲ ħames ⮌ snin priġunerija, jekk it-tfal ikunu qabżu dik l-età; jew

(b) isir abbuż minn sitwazzjoni partikolarment vulnerabbli tat-tfal, b'mod partikolari minħabba diżabbiltà ➲ […] ⮌ jew sitwazzjoni ta' dipendenza, għandha tkun punibbli b'piena massima ta' mill-inqas ~~tmien~~ ⇨ 10 ⇦ snin priġunerija jekk it-tfal ikunu għadhom ma laħqux l-età ta' kunsens sesswali, u ta' mill-inqas ➲ […] ⮌ ➲ ħames ⮌ snin priġunerija jekk it-tfal ikunu qabżu dik l-età; jew

(c) isir użu minn ġegħil, forza jew theddid, għandha tkun punibbli b'piena massima ta' mill-inqas ➲ […] ⮌ ➲ għaxar ⮌ snin priġunerija jekk it-tfal ikunu għadhom ma laħqux l-età ta' kunsens sesswali, u ta' mill-inqas ➲ […] ⮌ ➲ ħames ⮌ snin priġunerija jekk it-tfal ikunu qabżu dik l-età.

➲ […] ⮌

⇩ ġdid

➲ Kunsill

➲ […] ➲ 6. L-imġiba intenzjonali li ġejja għandha tkun punibbli b'piena massima ta' mill-inqas ➲ […] ➲ għaxar snin priġunerija:

(a) il-parteċipazzjoni ma' tfal li ma jkunux laħqu l-età ta' kunsens sesswali f' ➲ attivitajiet sesswali li jinvolvu ➲ […] penetrazzjoni vaġinali, ➲ jew anali ➲ […] , bi kwalunkwe parti tal-ġisem jew b'oġġett ➲ jew penetrazzjoni orali b'parti ġenitali tal-ġisem[22],

(b) l-imġiba li ġġiegħel lit-tfal ➲ […] ➲ li ma jkunux laħqu l-età ta' kunsens sesswali jipparteċipaw ma' ➲ terza persuna ➲ […] f' ➲ attivitajiet sesswali li jinvolvu ➲ […] penetrazzjoni vaġinali, ➲ jew anali ➲ […] bi kwalunkwe parti tal-ġisem jew b'oġġett, ➲ jew penetrazzjoni orali b'parti ġenitali tal-ġisem.

⓿ Kunsill

6a. L-imġiba intenzjonali li ġejja għandha tkun punibbli b'piena massima ta' mill-inqas ħames snin priġunerija:

(a) il-parteċipazzjoni ma' tfal li laħqu l-età tal-kunsens sesswali u li ma jkunux taw il-kunsens tagħhom għall-attivitajiet sesswali f'attivitajiet sesswali li jinvolvu penetrazzjoni vaġinali, jew anali, bi kwalunkwe parti tal-ġisem jew b'oġġett, jew penetrazzjoni orali b'parti ġenitali tal-ġisem;

[22] Miżjuda biex tiġi indirizzata t-talba għal distinzjoni bejn il-pieni għal imġiba ta' penetrazzjoni orali b'oġġett jew b'parti mhux ġenitali tal-ġisem. Il-formulazzjoni "ta' natura sesswali" tneħħiet, billi issa qed nirreferu għal "attivitajiet sesswali" (minflok "kwalunkwe att" fil-formulazzjoni ta' qabel), li tagħmel l-ispeċifikazzjoni superfluwa.

(b) l-imġiba li ġġiegħel lit-tfal li laħqu l-età tal-kunsens sesswali u li ma jkunux taw il-kunsens tagħhom għall-attivitajiet sesswali, biex jipparteċipaw ma' persuna terza f'attivitajiet sesswali li jinvolvu penetrazzjoni vaġinali jew anali, b'parti tal-ġisem jew b'oġġett, jew penetrazzjoni orali b'parti ġenitali tal-ġisem.

⓿ Kunsill

6b. L-Istati Membri jistgħu jieħdu l-miżuri neċessarji bies jiżguraw li l-imġiba deskritta fil-paragrafu 5 tapplika wkoll għar-reati msemmija fiil-paragrafi 6 u 6a, bil-previżjoni ta' pieni eħrex.

⇩ ġdid

➲ Kunsill

➲ 7 ➲ . Għall-finijiet tal- ➲ […] ➲ ➲ paragrafi 4a u 6a ➲ , l-Istati Membri għandhom jiżguraw li:

⓿ Kunsill

(a) il-kunsens għandu jitqies li jeżisti biss meta jingħata b'mod volontarju b'riżultat tar-rieda ħielsa tat-tfal ivvalutata fil-kuntest taċ-ċirkostanzi;

(b) il-kunsens jista' jiġi rtirat fi kwalunkwe mument qabel jew waqt l-att.

PUBLIC

⇩ ġdid

➲ Kunsill

8. ➲ […] ➲

9. ➲ […] ➲

PUBLIC

🡻 2011/93/UE (adattat)

⇨ ġdid

➲ Kunsill

Artikolu 4

Reati li jikkonċernaw sfruttament sesswali

1. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw li l-imġiba intenzjonali msemmija fil-paragrafi 2 sa 7 tkun punibbli.

2. L-imġiba li twassal jew tirrekluta lil tfal biex jipparteċipaw f'wirjiet ~~pornografiċi~~ ⌦ ta' abbuż sesswali tat-tfal ⌫, jew li tagħmel qligħ minn jew li tisfrutta b'xi mod ieħor lil tfal għal dawn il-finijiet, għandha tkun punibbli b'piena massima ta' mill-inqas 5 snin priġunerija jekk it-tfal ikunu għadhom ma laħqux l-età ta' kunsens sesswali, u ta' mill-inqas sentejn priġunerija jekk it-tfal ikunu qabżu dik l-età.

3. L-imġiba li ġġiegħel jew tisforza lil tfal biex jipparteċipaw f'wirjiet ~~pornografiċi~~ ⌦ ta' abbuż sesswali tat-tfal ⌫, jew li thedded lil tfal għal dawn il-finijiet, għandha tkun punibbli b'piena massima ta' mill-inqas 8 snin priġunerija jekk it-tfal ikunu għadhom ma laħqux l-età ta' kunsens sesswali, u ta' mill-inqas 5 snin priġunerija jekk it-tfal ikunu qabżu dik l-età.

4. L-attendenza konxja għal wirjiet ~~pornografiċi~~ ⌦ ta' abbuż sesswali tat-tfal ⌫ li jinvolvu l-parteċipazzjoni ta' tfal għandha tkun punibbli b'piena massima ta' mill-inqas sentejn priġunerija jekk it-tfal ikunu għadhom ma laħqux l-età ta' kunsens sesswali, u ta' mill-inqas sena priġunerija jekk it-tfal ikunu qabżu dik l-età.

5. L-imġiba li twassal jew tirrekluta lil tfal biex jipparteċipaw ⌦ fl-isfruttament fil-prostituzzjoni ⌫ ~~fil-prostituzzjoni tat-tfal~~, jew li tagħmel qligħ minn jew li tisfrutta b'xi mod ieħor lil tfal għal dawn il-finijiet, għandha tkun punibbli b'piena massima ta' mill-inqas 8 snin priġunerija jekk it-tfal ikunu għadhom ma laħqux l-età ta' kunsens sesswali, jew ta' mill-inqas 5 snin priġunerija jekk it-tfal ikunu qabżu dik l-età.

6. L-imġiba li ġġiegħel jew tisforza lil tfal ⌦ fi sfruttament permezz tal-prostituzzjoni ⌫ ~~fil-prostituzzjoni tat-tfal~~, jew li thedded lil tfal għal dawn il-finijiet, għandha tkun punibbli b'piena massima ta' mill-inqas 10 snin priġunerija jekk it-tfal ikunu għadhom ma laħqux l-età ta' kunsens sesswali u ta' mill-inqas 5 snin priġunerija jekk it-tfal ikunu qabżu dik l-età.

7. Il-parteċipazzjoni f'attivitajiet sesswali mat-tfal, fejn isir rikors ⌦ għall-isfruttament permezz tal-prostituzzjoni⌫ ~~għall-prostituzzjoni tat-tfal~~ għandha tkun punibbli b'piena massima ta' mill-inqas ➲ ħames ➲ ~~ħames~~ ⇨ ➲ […] ➲ ⇦ snin priġunerija jekk it-tfal ikunu għadhom ma laħqux l-età ta' kunsens sesswali u ta' mill-inqas ➲ sentejn ➲ ~~sentejn~~ ⇨ ➲ […] ➲ ⇦ priġunerija jekk it-tfal ikunu qabżu dik l-età.

PUBLIC

🡻 2011/93/UE (adattat)

Artikolu 5

Reati li jikkonċernaw ~~il-pedopornografija~~ ⌦ il-materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal ⌫

1. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw li l-imġiba intenzjonata msemmija fil-paragrafi 2 sa 6, meta titwettaq mingħajr dritt, tkun punibbli.

2. L-akkwist jew il-pussess ta' ~~pedopornografija~~ ⌦ materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal ⌫ għandhom ikunu punibbli b'piena massima ta' mill-inqas sena priġunerija.

3. L-akkwist konxju ta' aċċess, permezz tat-teknoloġija tal-informazzjoni u tal-komunikazzjoni, ~~għall-pedopornografija~~ ⌦ għall-materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal ⌫ għandu jkun punibbli b'piena massima ta' mill-inqas sena priġunerija.

4. Id-distribuzzjoni, it-tixrid jew it-trażmissjoni ta' ~~pedopornografija~~ ⌦ materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal ⌫ għandhom ikunu punibbli b'piena massima ta' mill-inqas sentejn priġunerija.

5. L-offerta, il-forniment jew l-imġiba li tagħmel disponibbli ~~l-pedopornografija~~ ⌦ l-materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal ⌫ għandhom ikunu punibbli b'piena massima ta' mill-inqas sentejn priġunerija.

6. Il-produzzjoni ta' ~~pedopornografija~~ ⌦ materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal ⌫ għandha tkun punibbli b'piena massima ta' mill-inqas 3 snin priġunerija.

⇩ ġdid

➲ Kunsill

7. ➲ […] ➲ L -imġiba msemmija fil-paragrafi 2, 3 u 4 ma għandhiex titqies li tkun twettqet mingħajr dritt b'mod partikolari meta titwettaq minn, jew f'isem u taħt ir-responsabbiltà ta', organizzazzjoni stabbilita fi Stat Membru li taġixxi fl-interess pubbliku kontra l-abbuż sesswali tat-tfal ➲ […] ➲ , pereżempju meta tkun ġiet awtorizzata mill-awtoritajiet kompetenti ta' dak l-Istat Membru meta tali azzjonijiet ikunu twettqu f'konformità mal-kundizzjonijiet stabbiliti f'tali awtorizzazzjoni.

➲ […] ➲ L-Istati Membri huma mħeġġa jiżguraw li l-organizzazzjonijiet li jaġixxu fl-interess pubbliku kontra l-abbuż sesswali tat-tfal imsemmija fl-ewwel subparagrafu jkollhom l-għarfien espert ➲ […] meħtieġ, li jkun hemm mekkaniżmi xierqa ta' rappurtar u ta' sorveljanza biex jiġi żgurat li ➲ […] ➲ tali organizzazzjonijiet jaġixxu malajr, b'diliġenza, u fl-interess pubbliku, u li ➲ […] ➲ jużaw kanali siguri ta' komunikazzjoni biex iwettqu l-azzjonijiet koperti ➲ […] ➲ b' awtorizzazzjoni.

8. ➲ […]

➘ 2011/93/UE (adattat)

9. Għandu jkun fid-diskrezzjoni tal-Istati Membri li jiddeċiedu jekk dan l-Artikolu japplikax għal każijiet li jinvolvu ~~l-pedopornografija~~ ⌦ l-materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal ⌫, kif imsemmi fl-Artikolu 2⌦ , il-punt (3)(c) ⌫~~(c)(iii)~~, , fejn il-persuna li tidher li tkun tfal fil-fatt kellha 18-il sena jew aktar fil-mument tar-rappreżentazzjoni.

10. ~~Għandu jkun fid-diskrezzjoni tal-Istati Mmebri li jiddeċiedu jekk il-paragrafi 2 u 6 ta' dan l-Artikolu japplikawx għal każijiet fejn jiġi stabbilit li materjal pornografiku kif imsemmi fl-Artikolu 2 (c)(iv), ikun magħmul u miżmum mill-produttur għall-użu privat tiegħu jew tagħha biss safejn l-ebda materjal pornografiku kif imsemmi fl-Artikolu 2 (c)(i), (ii) jew (iii) ma jkun intuża għall-fini tal-produzz joni tiegħu, u dment li l-att ma jkun jinvolvi l-ebda riskju li l-materjal jinxtered.~~

⭮ Kunsill

Għandu jkun fid-diskrezzjoni tal-Istati Membri li jiddeċiedu jekk il-paragrafi 2 u 6 ta' dan l-Artikolu japplikawx għall-każijiet fejn ikun stabbilit li materjal tal-abbuż sesswali tat-tfal kif imsemmi fl-Artikolu 2 (3)(d), ikun ġie prodott jew miżmum mill-produttur għall-użu privat tiegħu jew tagħha biss safejn l-ebda materjal tal-abbuż sesswali tat-tfal kif imsemmi fl-Artikolu 2 (3)(a), (b), (c) ma jkun intuża għall-iskopijiet tal-produzzjoni tiegħu.

PUBLIC

⮋ Kunsill

Artikolu 5a

Reati li jikkonċernaw l-istruzzjonijiet biex jitwettqu l-abbuż sesswali tat-tfal, l-isfruttament tat-tfal jew is-solleċitazzjoni tat-tfal għal finijiet sesswali

L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw li l-imġiba intenzjonali li ġejja, meta mwettqa mingħajr dritt, tkun punibbli b'piena massima ta' mill-inqas sena priġunerija:

(a) id-distribuzzjoni, id-disseminazzjoni jew it-trażmissjoni;

(b) l-offerta, il-provvista jew l-għemil għad-disponibbiltà;

(c) il-produzzjoni;

(d) il-pussess

ta' kwalunkwe materjal, irrispettivament mill-forma tiegħu, maħsub li jagħti pariri jew struzzjonijiet dwar kif jitwettaq wieħed mir-reati msemmija fl-Artikoli 3, 4, 5 jew 6 ta' din id-Direttiva.

PUBLIC

🡻 2011/93/UE (adattat)
⇨ ġdid
➲ Kunsill

Artikolu 6

Sollecitazzjoni tat-tfal għal finijiet sesswali

1. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw li l-imġiba intenzjonata ⌦ mwettqa minn adult ⌫ li ġejja tkun punibbli ⌦ kif ġej ⌫:

(a) ~~il-proposta~~ ⌦ li xi ħadd jipproponi ⌫, permezz tat-teknoloġija tal-informazzjoni u tal-komunikazzjoni, ~~minn adult~~ biex jiltaqa' ma' tfal li jkunu għadhom ma laħqux l-età ta' kunsens sesswali ⇨ online jew b'mod fiżiku ⇦, għall-fini li jwettaq kwalunkwe reat imsemmi fl-Artikolu 3(4) ⇨ , (5), (6) ➲ [...] ➲ ⇦ u l-Artikolu 5(6), fejn dik il-proposta tkun ġiet segwita minn atti materjali li jwasslu għal tali laqgħa, għandha tkun punibbli b'piena ta' mill-inqas sena priġunerija;

⇩ ġdid
➲ Kunsill

(b) L-imġiba msemmija fl-ewwel subparagrafu għandha tkun punibbli b'terminu massimu ta' priġunerija ta' mill-inqas sentejn meta jsir użu minn imġiba ta' ġegħil ➲ [...] ➲ jew theddid.

➔ 2011/93/UE (adattat)
⇨ ġdid
➲ Kunsill

2. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri neċessarji sabiex jiżguraw li ➲ […] ➲ l-imġiba mwettqa minn adult li, ➲ permezz tat-teknoloġija tal-informazzjoni u tal-komunikazzjoni, jissolleċita tfal ~~li ma jkunux tal-età tal-kunsens~~ ➲ li ma jkunux tal-età tal-kunsens ➲ ~~li jagħtu~~ ➲ […] ➲ ~~pedopornografija~~ ➲ biex jipproduċu jew jaqsmu ➲ ⌦ materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal ⌫ ~~li turi dawk it-tfal~~ ➲ li jkun juri lil dawk it-tfal, ➲ tkun punibbli. ⇨ ➲ […] ➲ ⇦

➲ Kunsill

Fejn it-tfal ikunu laħqu l-età tal-kunsens sesswali, l-imġiba msemmija fl-ewwel subparagrafu għandha tkun punibbli fejn isir użu minn ġegħil jew theddid.

⇩ ġdid
➲ Kunsill

L-imġiba msemmija fl-ewwel subparagrafu għandha tkun punibbli b'terminu massimu ta' priġunerija ta' mill-inqas sena (1) meta jsir użu minn ġegħil ➲ […] ➲ jew theddid.

3. ➲ […] ➲

⇩ ġdid

➲ Kunsill

Artikolu 7

Sollecitazzjoni ta' ➲ livestreaming ta' ⊂ abbuż sesswali ➲ tat-tfal jew ta' sfruttament sesswali tat-tfal ⊂

L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw li meta persuna twiegħed intenzjonalment jew tagħti flus ➲ […] ⊂ , jew forma oħra ta' remunerazzjoni jew konsiderazzjoni, ➲ […] ⊂ ➲ sabiex tikseb aċċess għal livestream ta' attivitajiet deskritti fi ⊂ kwalunkwe wieħed mir-reati elenkati fl-Artikolu 3(4), ➲ (4a), ⊂ (5), (6), (➲ […] ⊂ ➲ 6a ⊂), l-Artikolu 4(2) u (3) u l-Artikolu 5(6)[23] tkun punibbli b'piena massima ta' priġunerija ta' mill-inqas ➲ […] ⊂ ➲ sena ⊂ .

⇩ ġdid

➲ Kunsill

Artikolu 8

Tħaddim ta' servizz online għall-fini ta' abbuż sesswali jew sfruttament sesswali tat-tfal

L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri neċessarji biex jiżguraw li t-tħaddim jew l-amministrazzjoni intenzjonali ta' servizz tas-soċjetà tal-informazzjoni ➲ […] ⊂ ➲ , li jkun iddesinjat jew adattat biex jiffaċilita ⊂ t-twettiq ta' kwalunkwe wieħed mir-reati msemmija fl-Artikoli 3 sa 7 jkun punibbli b'piena massima ta' priġunerija ta' mill-inqas sena (1).

[23] Ir-referenzi hawn ser jiġu rieżaminati qrib il-finalizzazzjoni tat-test.

PUBLIC

🡻 2011/93/UE (adattat)
⇨ ġdid
➲ Kunsill

PUBLIC

Artikolu 9

Inċitament, għajnuna u faċilitazzjoni, u tentattiv

1. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw li l-inċitament, l-għajnuna u l-faċilitazzjoni biex jitwettaq kwalunkwe reat imsemmi fl-Artikoli 3 sa 6 jkunu punibbli.

2. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw li t-tentattiv biex jitwettaq kwalunkwe reat imsemmi fl-Artikolu 3(4), (5) ~~u~~ ⌦ , ⌫ (6), ⇨ (➲ [...] ➲ ➲ 6a ➲), ⇦l-Artikolu 4(2), (3), (5), (6) u (7), ~~u~~ l-Artikolu 5(4), (5) u (6) ➲ [...] ➲ jkun punibbli.

🡻 2011/93/UE (adattat)
⇨ ġdid
➲ Kunsill

PUBLIC

Artikolu 10

Attivitajiet sesswali kunsenswali

1. Għandu jkun fid-diskrezzjoni tal-Istati Membri li jiddeċiedu jekk l-Artikolu 3(2) ➲ […] ➲ , ➲ (4) ➲ u (6)[24] ➲ japplikax għal attivitajiet sesswali kunsenswali bejn il-pari~~, li jkunu qrib fl-età u fil-livell ta' żvilupp jew maturità psikoloġika u fiżika~~, sa fejn l-atti ma kinux jinvolvu abbuż ➲ jew sfruttament. ➲

2. Għandu jkun fid-diskrezzjoni tal-Istati Membri li jiddeċiedu jekk l-Artikolu 4(4) japplikax għal prestazzjoni ⌦ li ⌫ ssir fil-kuntest ta' relazzjonijiet kunsenswali fejn it-tfal ikunu laħqu l-età ta' kunsens sesswali jew bejn il-pari ~~li jkunu qrib fl-età u fil-livell ta' żvilupp jew maturità psikoloġika jew fiżika~~, sa fejn l-atti ma jinvolvux xi abbuż jew sfruttament u l-ebda flus jew forom oħra ta' rimunerazzjoni jew konsiderazzjoni ma jingħataw bħala ħlas għall-prestazzjoni ~~pornografika~~.

[24] L-inklużjoni hawn tar-referenzi għall-Artikolu 3 ser tiġi diskussa qrib il-finalizzazzjoni tad-dispożizzjoni inkwistjoni.

3. Għandu jkun fid-diskrezzjoni tal-Istati Membri li jiddeċiedu jekk l-Artikolu 5(2), ⇨ (3), (4) ⇦ u (6) japplikawx għall-produzzjoni, l-akkwist jew il-pussess ta' materjal ⇨ , jew l-aċċess għalih, li jinvolvi: ➲ […] ➲⇦

⌦ (a) ⌫ tfal li jkunu laħqu l-età ta' kunsens sesswali ⌦ , jew ⌫

⇨ (b) tfal ➲ […] ➲ u l-pari tagħhom, ⇦

fejn dak il-materjal ikun magħmul ➲ , miksub u ➲ ➲ […] ➲ miżmum ➲ jew aċċessat mill-persuni involuti bil-kunsens tagħhom ➲ ➲ […] ➲ u jkun għall-użu privat biss ➲ […] ➲ , sa fejn l-atti ma kinux jinvolvu abbuż ➲ jew sfruttament. ➲

PUBLIC

➊ Kunsill

Meta japplikaw id-diskrezzjoni msemmija fl-ewwel subparagrafu, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li t-tqassim kunsenswali tal-istampi jew filmati intimi ta' persuna ma għandhomx jitqiesu bħala kunsens għal tqassim jew disseminazzjoni ulterjuri ta' dak l-istess materjal.

⇩ ġdid ➲ Kunsill

4. Għandu jkun fid-diskrezzjoni tal-Istati Membri li jiddeċiedu jekk l-Artikolu 6 japplikax għal proposti, konverżazzjonijiet, kuntatti jew skambji bejn il-pari ➲ sa fejn l-atti ma jinvolvu l-ebda abbuż jew sfruttament, ġegħil jew theddid. ➲

5. ➲ […] ➲

6. ➲ […] ➲

🡻 2011/93/UE (adattat)
⇨ ġdid
➲ Kunsill

PUBLIC

Artikolu 11

Ċirkostanzi aggravanti

➲ […] ➲ ➲ Sal-punt li ➲ ċ-ċirkostanzi li ġejjin ma jiffurmawx ➲ […] ➲ parti mill-elementi kostitwenti tar-reati msemmijin fl-Artikoli 3 sa ⇨ 9 ⇦ ~~7~~, l-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw li ➲ , fir-rigward tar-reati rilevanti msemmija f'dawk l-Artikoli, waħda jew aktar miċ- ➲ċirkostanzi li ġejjin, f'konformità mad-dispożizzjonijiet rilevanti tal-liġi nazzjonali, jistgħu jiġu kkunsidrati bħala ċirkostanzi aggravanti ➲ […] ➲ :

(a) ir-reat kien imwettaq kontra tfal f'qagħda partikolarment vulnerabbli, bħalma huma t-tfal b'diżabbiltà ➲ […] ➲ jew sitwazzjoni ta' dipendenza jew stat ta' inkapaċità fiżika jew mentali;

(b) ir-reat kien imwettaq minn membru tal-familja tat-tfal, persuna li tkun tgħix mat-tfal jew persuna li tkun abbużat mill-pożizzjoni rikonoxxuta ta' fiduċja ⌦ , ⌫ ~~jew~~ awtorità ⇨ jew influwenza ⇦ tagħha ⌦ fuq it-tfal ⌫;

(c) ir-reat kien imwettaq minn diversi persuni li kienu qed jaġixxu flimkien;

(d) ir-reat kien imwettaq fil-qafas ta' organizzazzjoni kriminali fit-tifsira tad-Deċiżjoni Kwadru tal-Kunsill 2008/841/ĠAI ~~tal-24 ta' Ottubru 2008 dwar il-ġlieda kontra l-kriminalità organizzata~~[25]~~;~~

25 ~~Id-Deċiżjoni Kwadru tal-Kunsill 2008/841/ĠAI tal-24 ta' Ottubru 2008 dwar il-ġlieda kontra l-kriminalità organizzata, ĠU L 300, 11.11.2008, p. 42.~~

(e) it-trasgressur ikun diġà kkundannat b'reati tal-istess natura;

(f) it-trasgressur ikun deliberatament jew b'nuqqas ta' ħsieb ipperikola l-ħajja tat-tfal; ~~jew~~

(g) ir-reat ikun involva vjolenza serja jew ikkaġuna ħsara serja għat-tfal ⌦ ; ⌫ .

⇩ ġdid

➲ Kunsill

(h) ➲ [...] ⮌

(i) ➲ [...] ⮌

(j) ir-reat ikun twettaq billi ➲ [...] ⮌ ➲ l-vittma tiġi mqarrqa intenzjonalment għaliex tkun fi stat ta' intossikazzjoni. ⮌

PUBLIC

🡻 2011/93/UE (adattat)
⇨ ġdid
➲ Kunsill

Artikolu 12

Skwalifika li tirriżulta minn kundanni

1. Sabiex jiġi evitat ir-riskju ta' repetizzjoni tar-reati, l-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw li persuna fiżika li ġiet ikkundannata bi kwalunkwe mir-reati msemmija fl-Artikoli 3 sa ⇨ 9 ⇦ ~~7~~, tkun tista' tiġi temporanjament jew permanentement impedita milli twettaq mill-inqasattivitajiet professjonali li jinvolvu kuntatt dirett u regolari mat-tfal.

2. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri neċessarji biex jiżguraw li min iħaddem, ➲ f'tal-anqas is-setturi tal-protezzjoni tat-tfal, l-edukazzjoni, l-indukrar tat-tfal u l-kura tas-saħħa, ➲ meta jkun qed jirrekluta għal attivitajiet professjonali jew volontarji organizzati li jinvolvu kuntatti diretti u regolari mat-tfal, ⇨ u organizzazzjonijiet li jaġixxu fl-interess pubbliku kontra l-abbuż sesswali tat-tfal, meta jkunu qed jirreklutaw il-persunal, ⇦ ikunu ~~intitolat~~ ⇨ meħtieġa ⇦ li jitolbu informazzjoni, f'konformità mal-liġi nazzjonali, permezz ta' kwalunkwe mod xieraq, bħal pereżempju l-aċċess meta ssir talba għalih jew permezz tal-persuna kkonċernata, dwar l-eżistenza ta' kundanni kriminali għal xi reat li hemm riferiment għalih fl-Artikoli 3 sa ⇨ 9 ⇦ ~~7~~ mdaħħla fil-fedina penali, jew l-eżistenza ta' kwalunkwe skwalifika għall-eżerċizzju tal-attivitajiet li jinvolvu kuntatti diretti u regolari mat-tfal ikkawżati minn dawk il-kundanni kriminali.

PUBLIC

3. Għall-applikazzjoni tal-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu[26], ⇨ meta jintalbu mill-awtoritajiet kompetenti, ⇦ l-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri neċessarji sabiex jiżguraw ~~li, għall-~~ ~~applikazzjoni tal-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu~~ it-trażmissjoni ta' informazzjoni li tikkonċerna l-eżistenza ta' kundanni kriminali għal xi wieħed mir-reati li hemm riferiment għalih fl-Artikoli 3 sa ~~7~~ ⇨ 9 ⇦, jew ta' xi skwalifika għall-eżerċizzju ta' attivitajiet li jinvolvu kuntatti diretti u regolari mat-tfal derivanti minn dawk il-kundanni kriminali~~, tkun trażmessa f'konformità mal-proċeduri ddelineati fid-Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill 2009/315/ĠAI tas-26 ta' Frar 2009 dwar l-organizzazzjoni u l-kontenut tal-iskambju bejn l-Istati Membri, ta' informazzjoni estratta mir-rekords kriminali(13) meta rikjest skont it-termini tal-Artikolu 6 ta' dik id-Deċiżjoni Qafas bil-kunsens tal-persuna kkonċernata.~~ ⇨ , u li l-informazzjoni trażmessa tkun kompluta kemm jista' jkun, li tkun tinkludi mill-inqas informazzjoni dwar kundanni kriminali jew skwalifiki derivanti minn kundanni kriminali miżmuma minn kwalunkwe Stat Membru. Għal dak il-għan, tali informazzjoni għandha tiġi trażmessa permezz tal-ECRIS jew il-mekkaniżmu għall-iskambju ta' informazzjoni ta' rekords kriminali stabbilit ma' pajjiżi terzi ⇦ ➲ , fejn ikun jeżisti tali mekkaniżmu. ⮌

🡻 2011/93/UE

~~*Artikolu 11*~~

~~*Qbid u konfiska*~~

~~L-Istati membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa sabiex jiskambjaw li l-awtoritajiet kompetenti tagħhom ikunu intitolati li jaqbdu u jikkonfiskaw l-istrumenti u r-rikavat mir-reati msemmija fl-Artikoli 3, 4 u 5.~~

---

26 Emenda teknika: il-frażi hija żieda għat-test attwali tad-Direttiva, iżda bi żvista ma kinitx immarkata fil-proposta.

➜ 2011/93/UE
⇨ ġdid
➲ Kunsill

PUBLIC

Artikolu 13

Responsabbiltà ta' persuni ġuridiċi

1. L-Istati Membri għandhom ➲ […] ➲ jiżguraw li persuni ġuridiċi jistgħu jinżammu responsabbli għar-➲ […] ➲reati ➲ kriminali ➲ msemmija fl-Artikoli 3 sa ⇨ 9 ⇦ 7 ➲ fejn tali reati jkunu ➲ twettqu għall-benefiċċju ➲ […] ➲ ➲ ta' dawk il-persuni ġuridiċi ➲ minn kwalunkwe persuna ➲ li jkollha kariga għolja fi ħdan il-persuna ġuridika kkonċernata ➲ , li taġixxi waħedha jew bħala parti minn korp tal-persuna ġuridika ➲ […] ➲ abbażi ta':

(a) setgħa ta' rappreżentanza tal-persuna ġuridika;

(b) awtorità li tieħu deċiżjonijiet f'isem il-persuna ġuridika; jew

(c) awtorità li teżerċita kontroll fi ħdan il-persuna ġuridika.

2. L-Istati Membri għandhom ➲ […] ➲ jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw li persuni ġuridiċi jistgħu jinżammu responsabbli fejn in-nuqqas ta' superviżjoni jew kontroll minn persuna msemmija fil-paragrafu 1 tkun għamlet possibbli t-twettiq ➲ […] ➲ tar-reati ➲ kriminali ➲ msemmija fl-Artikoli 3 sa ⇨ 9 ⇦ 7 għall-benefiċċju ➲ […] ➲ ➲ tal- ➲ persuna ġuridika ➲ , minn persuna taħt l-awtorità tagħha ➲ .

3. Ir-responsabbiltà tal-persuni ġuridiċi taħt il-paragrafi 1 u 2 ➲ […] ➲ ➲ ma għandhiex tipprekludi l- ➲ proċedimenti kriminali kontra l-persuni fiżiċi li ➲ […] ➲ ➲ jwettqu jew jinċitaw ➲ ir-reati ➲ kriminali ➲ msemmijin fl-Artikoli 3 sa ⇨ 9 ⇦ 7 jew li jkunu kompliċi fihom.

↓ 2011/93/UE (adattat)

➲ Kunsill

Artikolu 14

➲ [...] ➲ ➲ Penali għall- ➲ persuni ġuridiċi

1. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw li persuna ġuridika li tinżamm responsabbli skont l-Artikolu ⌦ 13 ➲ (1) jew (2) ➲ ⌫ ~~12(1)~~ tkun punibbli permezz ta' ➲ […] ➲ ➲ penali jew miżuri, kriminali u mhux kriminali, li jkunu ➲ effettivi, proporzjonati u dissważivi. ➲ […] ➲

➲ Kunsill

1a. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri neċessarji biex jiżguraw li l-penali jew miżuri għall-persuni ġuridiċi miżmuma responsabbli skont l-Artikolu 13(1) jew (2) għar-reati kriminali msemmija fl-Artikoli 3 sa 9 jinkludu multi kriminali jew mhux kriminali u jistgħu jinkludu multi jew miżuri oħra kriminali jew mhux kriminali, bħal:

PUBLIC

⮯ 2011/93/UE
⇨ ġdid
➲ Kunsill

(a) esklużjoni mid-dritt għall-benefiċċji jew għajnuna pubblika;

(b) ⇨ esklużjoni mill-aċċess għall-finanzjament pubbliku, inklużi proċeduri ta' sejħiet għall-offerti, għotjiet ➲ […] ➲ konċessjonijiet ➲ u liċenzji ➲ ; ⇦

(c) skwalifika temporanja jew permanenti mill-prattika ta' attivitajiet ➲ […] ➲ ➲ ta' negozju ➲;

(d) tqegħid taħt superviżjoni ġudizzjarja;

(e) stralċ ġudizzjarju; jew

(f) għeluq ➲ […] ➲ ta' stabbilimenti ➲ […] ➲ ➲ użati ➲ biex ikun kommess ir-reat.

2. ~~L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħieġa biex jiżguraw li persuna ġuridika li tinżamm responsabbli skont l-Artikolu 12(2) tkun punibbli permezz ta' sanzjonijiet jew miżuri li jkunu effettivi, proporzjonati u dissważivi.~~

PUBLIC

⇩ ġdid

➲ Kunsill

2. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri neċessarji sabiex jiżguraw li, ➲ tal-anqas ➲ għall-persuni ġuridiċi miżmuma responsabbli skont l-Artikolu 13 ➲ (1) ➲ , ir-reati ➲ kriminali ➲ punibbli ➲ skont din id-direttiva ➲ b'piena massima ta' priġunerija ta' mill-inqas ➲ […] ➲ ➲ sena ➲ għall-persuni fiżiċi jkunu punibbli b'multi ➲ kriminali jew mhux kriminali, li l-ammont tagħhom għandu jkun proporzjonat għall-gravità tal-imġiba u għaċ-ċirkostanzi individwali, finanzjarji jew oħrajn tal-persuna legali kkonċernata. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw li l-livell massimu ta' dawk il-multi ➲ ➲ […] ➲ ma jkunx inqas minn ➲ : ➲

➲ (i) ➲ 1 % tal-fatturat globali totali tal-persuna ġuridika ➲ , jew ➲ fis-sena tan-negozju ta' qabel ➲ dik li fiha jkun twettaq ir-reat, jew fis-sena tan-negozju ta' qabel dik li fiha tittieħed id-deċiżjoni li tingħata l-multa, jew ➲ ➲ […] ➲

➊ Kunsill

(ii) ammont li jikkorrispondi għal EUR 8 000 000.

PUBLIC

⇩ ġdid

➲ Kunsill

3. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri neċessarji sabiex jiżguraw li, ➲ mill-anqas ➲ għall-persuni ġuridiċi miżmuma responsabbli skont l-Artikolu 13 ➲ (1) ➲ , ir-reati ➲ kriminali ➲ punibbli ➲ skont din id-direttiva ➲ b'piena massima ta' priġunerija ta' mill-inqas ➲ […] ➲ ➲ ħames ➲ snin għall-persuni fiżiċi jkunu punibbli b'multi ➲ kriminali jew mhux kriminali, li l-ammont tagħhom għandu jkun proporzjonat għall-gravità tal-imġiba u taċ-ċirkostanzi individwali, finanzjarji u oħrajn tal-persun ġuridika kkonċernata. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw li l-limitu massimu ta' tali multi ➲ ➲ […] ➲ ma jkunx inqas minn ➲ […] ➲ ➲ :

(i.) 3 ➲ % tal-fatturat globali totali tal-persuna ġuridika ➲ , jew ➲ fis-sena tan-negozju ➲ […] ➲ qabel ➲ dik li fiha jkun twettaq ir-reat, jew fis-sena tan-negozju qabel dik li fiha tittieħed ➲ id-deċiżjoni ➲ li tingħata l-multa, jew ➲

➊ Kunsill

(ii) ammont li jikkorrispondi għal EUR 24 000 000.[27]

3b. L-Istati Membri jistgħu jistabbilixxu regoli għall-każijiet fejn ma jkunx possibbli li jiġi ddeterminat l-ammont tal-multa abbażi tal-fatturat globali annwali tal-persuna ġuridika fis-sena tan-negozju qabel dik li fiha jkun twettaq ir-reat, jew fis-sena tan-negozju qabel dik li fiha tittieħed id-deċiżjoni li tingħata l-multa.

[27] F'dan il-kuntest għandha tiżdied premessa simili għall-premessa 34 tad-Direttiva dwar ir-Reati Ambjentali. Xi delegazzjonijiet ipproponew it-tnaqqis tas-somma tal-multa prevista f'dan il-paragrafu u fil-paragrafu 2 (ii).

PUBLIC

⇓ 2011/93/UE

⇨ ġdid

➲ Kunsill

Artikolu 15

Nonprosekuzzjoni jew nonapplikazzjoni fir-rigward ta' pieni għall-vittma

L-Istati Membri, f'konformità mal-prinċipji bażiċi tas-sistemi legali tagħhom, għandhom jieħdu l-miżuri neċessarji biex jiżguraw li l-awtoritajiet nazzjonali kompetenti jkunu intitolati li ma jipproċedux jew jimponu sanzjonijiet kontra t-tfal vittmi tal-abbuż sesswali u l-isfruttament sesswali għall-involviment tagħhom f'attivitajiet kriminali li ġew sfurzati jwettqu bħala konsegwenza diretta tal-fatt li jkunu suġġetti għal xi wieħed mill-atti li hemm riferiment għalihom fl-Artikolu 4(2), (3), (5), ➲ […] ➲ (6), ➲ u (7), ➲ u fl-Artikolu 5 ⇨ (4), (5) u ⇦ (6).

⇓ 2011/93/UE

⇨ ġdid

➲ Kunsill

Artikolu 16

Investigazzjoni u prosekuzzjoni ⇨ ➲ […] ➲ ⇦

1. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw li l-investigazzjonijiet jew il-prosekuzzjoni tar-reati msemmijin fl-Artikoli 3 sa ~~7~~ ➲ 6 u ➲ ⇨ 9 ⇦ ma jkunux jiddependu minn rapport jew akkuża mill-vittma jew mir-rappreżentant tagħha, u li l-proċedimenti kriminali jistgħu jitkomplew anke jekk dik il-persuna tkun irtirat id-dikjarazzjonijiet tagħha.

2. ➲ […] ➲

⇩ ġdid

➲ […] ⮌

🡻 2011/93/UE

⇨ ġdid

➲ Kunsill

➲ […] ⮌ ➲ 2. ⮌ L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw li l-għodod investigattivi ➲ effettivi u proporzjona ⮌ ➲ […] ⮌ ➲ jkunu disponibbli ⮌ ➲ […] ⮌ għall-investigazzjoni jew il-prosekuzzjoni ta' reati msemmijin fl-Artikoli 3 sa ➲ 6 u ⮌ ⇨ 9 ⇦. ➲ Fejn xieraq, dawk l-għodod għandhom jinkludu għodod investigattivi speċjali, bħal dawk użati fil-ġlieda kontra l-kriminalità organizzata jew f'każijiet ta' reati gravi oħra. ⮌

⇩ ġdid

➲ Kunsill

➲ […] ⮌ ➲ 3. ⮌ L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-persuni, l-unitajiet jew is-servizzi li jinvestigaw u jipprosegwixxu kontra r-reati msemmija fl-Artikoli 3 sa 9 jkollhom biżżejjed persunal, ➲ u ⮌ għarfien espert ➲ […] ⮌ biex jinvestigaw u jipprosegwixxu b'mod effettiv kontra tali reati, inkluż dawk imwettqa permezz tal-użu tat-teknoloġija tal-informazzjoni u tal-komunikazzjoni, f'konformità mar-regoli applikabbli tal-liġi tal-Unjoni u dik nazzjonali. ➲ […] ⮌

PUBLIC

⬇ 2011/93/UE (adattat)
⇨ ġdid
➲ Kunsill

➲ […] ➲ ➲ 4. ➲ L-Istati Membri għandhom jieħdu l-passi meħtieġa biex jippermettu lill-unitajiet jew lis-servizzi investigattivi jippruvaw jidentifikaw il-vittmi tar-reati msemmijin fl-Artikoli 3 sa ➲ 6 u ➲ ⇨ 9 ⇦, b'mod partikolari billi janalizzaw materjal ~~tal-pedopornografija~~ ⌦ ta' abbuż sesswali tat-tfal ⌫, bħal ritratti u reġistrazzjonijiet awdjoviżivi trażmessi jew magħmulin disponibbli permezz ta' teknoloġija tal-informazzjoni u l-komunikazzjoni.

⬇ 2011/93/UE (adattat)
⇨ ġdid
➲ Kunsill

➲ *Artikolu 16a*

Perjodi ta' limitazzjoni ➲

➲ 1 ➲. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jippermettu ➲ l-investigazzjoni, il-prosekuzzjoni, il-proċess u l-aġġudikazzjoni ➲ ➲ […] ➲ ➲ tar-reati imsemmija ➲ fl-Artikolu 3, l-Artikolu 4(2), (3), (5), (6) u (7) ~~u~~ ⌦ , ⌫ ta' kull reat gravi msemmi fl-Artikolu 5(6) meta jkun intuża ~~il-pedopornografija~~ ⌦ l-materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal ⌫ imsemmi fl-Artikolu 2 ⌦ , il-punti (3)(a) u (b) ⌫ ~~(c)(i) u (ii)~~, ⇨ ➲ […] ➲ ⇦, għal żmien suffiċjenti wara li l-vittma tkun laħqet l-età maġġuri u li hu proporzjonat mal-gravità tar-reat ikkonċernat.

⇩ ġdid

➲ Kunsill

➲ 2. ➲ ➲ […] ➲ ➲ Il-perjodu ➲ ➲ […] ➲ ➲ msemmi ➲ ➲ […] ➲ ➲ fil-paragrafu 1 ➲ għandu jkun:

(a) mill-inqas ➲ għaxar ➲ ➲ […] ➲ snin mid-data li fiha l-vittma tkun laħqet l-età maġġuri għar-reati punibbli skont din id-Direttiva b'piena massima ta' mill-inqas ➲ ħames ➲ ➲ […] ➲ snin priġunerija;

(b) ➲ […] ➲

➲ […] ➲ mill-inqas ➲ 20 ➲ ➲ […] ➲ sena mid-data li fiha l-vittma tkun laħqet l-età maġġuri għar-reati punibbli skont din id-Direttiva b'piena massima ta' mill-inqas ➲ għaxar ➲ ➲ […] ➲ snin priġunerija.

⓿ Kunsill

3. B'deroga mill-paragrafu 2, l-Istati Membri jistgħu jistabbilixxu perjodu li jkun iqsar minn għaxar snin, fir-rigward tal-punt (a), jew 20 sena, fir-rigward tal-punt (b), iżda mhux iqsar minn ħames snin u għaxar snin, rispettivament, dment li tali perjodu jkun interrott jew sospiż fil-każ ta' atti speċifikati.

PUBLIC

⮯ 2011/93/UE
⇨ ġdid
➲ Kunsill

Artikolu 17

Rappurtar ta' suspett ta' abbuż sesswali jew sfruttament sesswali tat-tfal

1. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw li r-regoli ta' kunfidenzjalità ➲ , kif ukoll ir-regoli tas-sigriet professjonali, ➲ imposti mil-liġi nazzjonali fuq ċerti professjonisti ➲ […] ➲ li jaħdmu ➲ mill-qrib ➲ mat-tfal, ma jkunux ta' ostakolu għall-possibbiltà, għal dawk il-professjonisti, ➲ […] ➲ ➲ li jirrapportaw ➲ ➲ […] ➲ kwalunkwe sitwazzjoni ➲ lill-awtoritajiet kompetenti ➲ fejn ikollhom raġunijiet suffiċjenti biex jemmnu li tfal ikunu vittmi ➲ jew li jistgħu jisfaw vittma ➲ ta' reati msemmijin fl-Artikoli 3 sa ~~7~~ ➲ 6 u ➲ ⇨ 9 ⇦.

2. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jinkoraġġixxu lil kwalunkwe persuna li tkun taf jew tissuspetta, b'rieda tajba, li kwalunkwe reat imsemmi fl-Artikoli 3 sa ~~7~~ ⇨ 9 ⇦ ġie kommess, biex tirrapporta dan lis-servizzi kompetenti ⇨ , mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 18 tar-Regolament (UE) 2022/2065 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[28] u l-Artikolu 12 tar-Regolament (UE) …/…[29] [*li jistabbilixxi regoli biex jipprevjeni u jiġġieled l-abbuż sesswali tat-tfal*]. ⇦

[28] Ir-Regolament (UE) 2022/2065 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Ottubru 2022 dwar Suq Uniku għas-Servizzi Diġitali u li jemenda d-Direttiva 2000/31/KE (l-Att dwar is-Servizzi Diġitali) (ĠU L 277, 27.10.2022, p. 1, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2022/2065/oj).

[29] Ir-Regolament (UE)

PUBLIC

⇩ ġdid

➲ Kunsill

3. ➲ […] ➲

4. ➲ […] ➲

5. ➲ […] ➲

⇩ ġdid

➲ Kunsill

Artikolu 18

Rappurtar ta' abbuż sesswali u sfruttament sesswali tat-tfal

1. Minbarra d-drittijiet tal-vittmi meta jagħmlu lment skont l-Artikolu 5 tad-Direttiva 2012/29/UE, u l-Artikolu 5a skont id-Direttiva (UE).../... [proposta ta' Direttiva li temenda d-Direttiva 2012/29 li tistabbilixxi standards minimi fir-rigward tad-drittijiet, l-appoġġ u l-protezzjoni tal-vittmi ta' reati], l-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi jkunu jistgħu jirrapportaw ir-reati msemmija fl-Artikoli 3 sa ➲ 6 u ➲ 9 ta' din id-Direttiva lill-awtoritajiet kompetenti ➲ […] ➲ ➲ permezz ta' kanali ➲ aċċessibbli ➲ […] ➲ ➲ , faċli li jintużaw, sikuri u disponibbli faċilment. Dawn għandhom, fejn xieraq, jinkludu l-possibbiltà ta' rappurtar online jew ➲ permezz ta' teknoloġiji ➲ oħra ➲ tal-informazzjoni u tal-komunikazzjoni ➲ […] ➲ aċċessibbli u ➲ sikuri ➲ ➲ […] ➲ ➲ mingħajr preġudizzju għar-regoli tproċedurali nazzjonali fir-rigward tal-formalizzazzjoni tar-rappurtar online. ➲

PUBLIC

➊ Kunsill

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-possibbltà ta' rappurtar online jew permezz ta' tekonoloġiji oħra tal-informazzjoni u tal-komunikazzjoni aċċessibbli u sikuri tinkludi l-possibbiltà li tiġi sottomessa evidenza bil-mezzi msemmija fis-subparagrafu 1, mingħajr preġudizzju għar-regoli proċedurali nazzjonali fir-rigward tal-formalizzazzjoni tas-sottomissjoni tal-evidenza.

⇩ ġdid

➲ Kunsill

2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-proċeduri ➲ […] ⊂ ➲ għar- ⊂rappurtar imsemmija fil-paragrafu 1 ikunu sikuri ➲ […] ⊂ ➲ u mwettqa b'mod kunfidenzjali f'konformità mal-liġi nazzjonali, ikunu ⊂ mfassla b'mod ➲ […] ⊂ adattat għat-tfal, ➲ u jużaw lingwa ⊂ f'konformità mal-età u l-maturità ➲ […] ⊂ ➲ tat-tfal. ⊂

➲ L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-professjonisti f'kuntatt mat-tfal waqt il-proċedura tar-rappurtar ikunu mħarrġa kif xieraq dwar is-suġġett tal-abbuż sesswali jew l-isfruttament sesswali tat-tfal. ⊂

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li ➲ […] ⊂ ➲ l-kapaċità tat-tfal li jirrappurtaw l-att ma tkunx kondizzjonali fuq il-kunsens tal-persuna bir-responsabbiltà ta' ġenitur u li l-miżuri meħtieġa għall-ħarsien tas-sikurezza tat-tfal jittieħdu mill-awtoritajiet kompetenti qabel ma' dik il-persuna tiġi infurmata dwar ir-rapport. ⊂

3. ➲ […] ⊂

PUBLIC

↓ 2011/93/UE (adattat)

⇨ ġdid

➲ Kunsill

Artikolu 19

Ġuriżdizzjoni ➲[...] ➲

1. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jistabbilixxu l-ġuriżdizzjoni tagħhom fuq ir-reati msemmijin fl-Artikoli 3 sa ➲ [...] ➲⇨ 9 ⇦ fejn:

   (a) ir-reat ikun twettaq totalment jew parzjalment fit-territorju tagħhom; jew

   (b) it-trasgressur ikun wieħed miċ-ċittadini tagħhom.

2. Stat Membru għandu jinforma lill-Kummissjoni fejn huwa jiddeċiedi li jistabbilixxi ġuriżdizzjoni ulterjuri fuq reat imsemmi fl-Artikoli 3 sa ~~7~~ ⇨ 9 ⇦ li jkun twettaq barra t-territorju tiegħu, *inter alia* fejn:

   (a) ir-reat jitwettaq kontra wieħed miċ-ċittadini tiegħu jew kontra persuna li għandha r-residenza abitwali fit-territorju tiegħu;

   (b) ir-reat jitwettaq għall-benefiċċju ta' persuna ġuridika stabbilita fit-territorju tiegħu; jew

   (c) it-trasgressur għandu r-residenza abitwali fit-territorju tiegħu.

3. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-ġuriżdizzjoni tagħhom tinkludi sitwazzjonijiet fejn reat imsemmi fl-Artikoli 5 ~~u~~ ⌦ , ⌫ 6 ⇨ u 8 ⇦, u sa fejn ikun relevanti, fl-Artikoli 3 ~~u~~ ⇨, 4, ⇦ 7 ⇨ u 9 ⇦, jitwettaq permezz ta' teknoloġija tal-informazzjoni u l-komunikazzjoni aċċessata mit-territorju tagħhom, kemm jekk din tinsab fuq it-territorju tagħhom, kif ukoll jekk le.

PUBLIC

4. Għall-prosekuzzjoni ta' kwalunkwe mir-reati msemmijin fl-Artikolu 3(4), (5) ⌦ , ⌫ (6), ➲ (4a) u (6a) ➲ ➲ […] ➲ l-Artikolu 4(2), (3), (5), (6) u (7) ~~u~~ ⌦ , ⌫ l-Artikolu 5(6) ⇨ , l-Artikolu 7 ➲ […] ➲ ⇦ meta jkunu twettqu barra mit-territorju tal-Istat Membru kkonċernat, fir-rigward tal-paragrafu 1 ⌦ , il-punt ⌫ (b) ta' dan l-Artikolu, kull Stat Membru għandu jieħu l-miżuri meħtieġa biex jiżgura li l-ġuriżdizzjoni tiegħu ma tkunx subordinata għall-kondizzjoni li l-atti jkunu reat kriminali fil-post fejn ikunu saru.

5. Għall-prosekuzzjoni ta' kwalunkwe mir-reati msemmijin fl-Artikoli 3 sa ➲ 6 u ➲ ⇨ 9 ⇦ meta jkunu twettqu barra mit-territorju tal-Istat Membru kkonċernat, fir-rigward tal-paragrafu 1 ⌦ , il-punt ⌫ (b) ta' dan l-Artikolu, kull Stat Membru għandu jieħu l-passi meħtieġa biex jiżgura li l-ġuriżdizzjoni tiegħu ma tkunx subordinata għall-kondizzjoni li l-prosekuzzjoni tista' tinbeda biss wara rapport li jkun sar mill-vittma fil-post fejn ikun sar ir-reat, jew denunzja mill-Istat tal-post fejn ikun sar ir-reat.

⇩ ġdid

➲ Kunsill

6. ➲ […] ➲

PUBLIC

↓ 2011/93/UE (adattat)

⇨ ġdid

➲ Kunsill

PUBLIC

Artikolu 20

Dispożizzjonijiet ġenerali dwar assistenza, appoġġ u miżuri ta' protezzjoni għal tfal vittmi

1. Tfal vittmi ta' reati msemmijin fl-Artikoli 3 sa 7 ➲ u ➲ ⇨ 9 ⇦ għandhom jingħataw assistenza, appoġġ u protezzjoni f'konformità mal-Artikoli ~~19 u 20~~ ⌦ 21 u 22 ⌫ , b'kont meħud tal-aħjar interessi tat-tfal.

2. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw li t-tfal li jkunu vittmi jingħataw għajnuna ~~,~~ ⌦ u ⌫ appoġġ hekk kif l-awtoritajiet kompetenti jkollhom ~~bażi raġonevoli,~~ indikazzjoni ta' bażi raġonevoli sabiex jemmnu li t-tfal setgħu kienu ġew soġġetti għal xi reat imsemmi fl-Artikoli 3 sa 7 ➲ u ➲ ⇨ 9 ⇦.

3. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li, meta l-età ta' persuna soġġetta għal kwalunkwe mir-reati msemmija fl-Artikoli 3 sa 7 ➲ u ➲ ⇨ 9 ⇦ ma tkunx ċerta u jkun hemm raġunijiet biex wieħed jemmen li l-persuna hija tifel jew tifla, għandu jkun preżunt li dik il-persuna hija tifel jew tifla sabiex huwa/hija jirċievi/tirċievi aċċess immedjat għall-assistenza, l-appoġġ u l-protezzjoni f'konformità mal-Artikoli ~~19 u 20~~ ⌦ 21 u 22 ⌫.

🡻 2011/93/UE (adattat)

⇨ ġdid

➲ Kunsill

Artikolu 21

Assistenza u appoġġ għall-vittmi

1. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw li l-vittmi jingħataw assistenza u appoġġ ⇨ speċjalizzat u adatt ⇦ , qabel, matul u għal perjodu ta' żmien adatt wara l-konklużjoni ta' proċedimenti kriminali sabiex ikunu jistgħu jeżerċitaw id-drittijiet tagħhom kif stipulati ~~fid-Deċiżjoni Kwadru 2001/220/ĠAI~~ ⌦ fid-Direttiva 2012/29/UE ⌫ , ⇨ fid-Direttiva (UE) …/… [*proposta ta' Direttiva li temenda d-Direttiva 2012/29 li tistabbilixxi standards minimi dwar id-drittijiet, l-appoġġ u l-protezzjoni tal-vittmi tar-reati*] ⇦ u f'din id-Direttiva. ⇨ L-Istati Membri għandhom b'mod partikolari jiżguraw li l-vittmi tar-reati msemmija fl-Artikoli 3 sa ➲ 7 u ⮌ 9 jkollhom aċċess għal servizzi ta' appoġġ immirati u integrati għat-tfal f'konformità mal-Artikolu 9a tad-Direttiva (UE) …/… [*proposta ta' Direttiva li temenda d-Direttiva 2012/29 li tistabbilixxi standards minimi dwar id-drittijiet, l-appoġġ u l-protezzjoni tal-vittmi tar-reati*]. ⇦ L-Istati Membri għandhom jieħdu l-passi neċessarji biex jiżguraw il-protezzjoni tat-tfal li jirrappurtaw każijiet ta' abbuż li qed iseħħu fl-ambjent familjari tagħhom.

⇩ ġdid

➲ Kunsill

PUBLIC

2. Il-vittmi għandhom jingħataw kura medika koordinata u xierqa għall-età tagħhom, appoġġ emozzjonali, psikosoċjali, psikoloġiku u edukattiv ➲ u parir legali skont il-liġi nazzjonali ➲, kif ukoll kwalunkwe appoġġ xieraq ieħor imfassal b'mod partikolari għal sitwazzjonijiet ta' vjolenza domestika.

3. Fejn ikun meħtieġ li tiġi pprovduta akkomodazzjoni *interim*, it-tfal għandhom, ➲ […] ➲ ➲ kif xieraq u f'konformità mal-liġi nazzjonali ➲ , jitqiegħdu ma' membri oħra tal-familja, jekk meħtieġ f'akkomodazzjoni temporanja jew permanenti, mgħammra b'servizzi ta' appoġġ. ➲ L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw li meta jivvalutaw kwistjonijiet marbuta mal-akkomodazzjoni interim tat-tfal il-kunsiderazzjoni primarja tkun l-aħjar interess tat-tfal. ➲

4. Il-vittmi ta' reati punibbli skont din id-Direttiva għandu jkollhom aċċess għaċ-ċentri ta' riferiment stabbiliti fl-ambitu tal-Artikolu ➲ […] ➲ ➲ 26 ➲ tad-Direttiva ➲ […] ➲ ➲ (UE) 2024/1385 dwar il-ġlieda kontra l-vjolenza fuq in-nisa u l-vjolenza domestika ➲ .

➘ 2011/93/UE (adattat)
⇨ ġdid
➲ Kunsill

5. ~~2.~~ L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw li l-għajnuna u l-appoġġ lill-vittma ma jingħatawx bil-kundizzjoni li l-vittma minorenni turi rieda li tikkoopera fl-investigazzjoni kriminali, fil-proċeduri jew fil-proċess.

6. ~~3.~~ L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw li jittieħdu azzjonijiet speċifiċi biex jassistu u jappoġġaw it-tfal vittmi biex igawdu d-drittijiet tagħhom skont din id-Direttiva, wara li tkun saret stima individwali taċ-ċirkostanzi speċjali ta' kull vittma partikolari, ⇨ imwettqa f'konformità mal-Artikolu 22 tad-Direttiva (UE) …/… [*proposta ta' Direttiva li temenda* d-Direttiva 2012/29/UE *li tistabbilixxi standards minimi dwar id-drittijiet, l-appoġġ* u *l-protezzjoni tal-vittmi tar-reati*] ⇦ u jittieħed kont tal-fehmiet, il-ħtiġijiet u l-interessi tat-tfal.

7. ~~4.~~ Tfal vittmi ta' kwalunkwe reat imsemmi fl-Artikoli 3 sa ~~7~~➲ 7 u ➲ ⇨ 9 ⇦ għandhom jitqiesu bħala partikolarment vulnerabbli skont ~~l-Artikolu 2(2), l-Artikolu 8(4) u l-Artikolu 14(1) tad-Deċiżjoni Kwadru 2001/220/ĠAI~~ ⇨ l-Artikolu 22(2) tad-Direttiva 2012/29/UE u d-Direttiva (UE) …/… [*proposta ta' Direttiva li temenda d-Direttiva 2012/29 li tistabbilixxi standards minimi dwar id-drittijiet, l-appoġġ u l-protezzjoni tal-vittmi tar-reati*] ⇦.

8. ~~5.~~ L-Istati Membri għandhom jieħdu miżuri, fejn adatt u possibbli, biex jipprovdu assistenza u appoġġ lill-familja tat-tfal vittmi sabiex jibbenefikaw mid-drittijiet taħt din id-Direttiva meta l-familja tkun fit-territorju tal-Istat Membru. B'mod partikolari, l-Istati Membri għandhom, fejn adatt u possibbli, japplikaw l-Artikolu 4 ~~tad-Direttiva Qafas 2001/220/ĠAI~~ ⌦ tad-Direttiva 2012/29/UE ⌫ ⇨ u d-Direttiva (UE) …/… [*proposta ta' Direttiva li temenda d-Direttiva 2012/29 li tistabbilixxi standards minimi dwar id-drittijiet, l-appoġġ u l-protezzjoni tal-vittmi tar-reati*] ⇦ għall-familja tat-tfal vittmi.

⇩ ġdid
➲ Kunsill

9. ➲ […] ➲

10. ➲ […] ➲ L-Istati Membri ➲ […] ➲ ➲ jistgħu ➲ joħorġu linji gwida għall-professjonisti tal-kura tas-saħħa, tal-edukazzjoni u tas-servizzi soċjali dwar l-għoti ta' appoġġ xieraq lill-vittmi ta' abbuż jew sfruttament sesswali tat-tfal, inkluż dwar ir-riferiment tal-vittmi lis-servizzi ta' appoġġ rilevanti u l-kjarifika tar-rwoli u r-responsabbiltajiet. Linji gwida bħal dawn għandhom jindikaw ukoll kif għandhom jiġu indirizzati l-ħtiġijiet speċifiċi tal-vittmi.

PUBLIC

🡻 2011/93/UE
⇨ ġdid
➲ Kunsill

Artikolu 22

Protezzjoni ta' tfal vittmi f'investigazzjonijiet u proċedimenti kriminali

1. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw li fl-investigazzjonijiet u l-proċedimenti kriminali, f'konformità mar-rwol tal-vittmi fis-sistema relevanti tal-ġustizzja, l-awtoritajiet kompetenti jaħtru rappreżentant speċjali għat-tfal vittmi fejn, taħt il-liġi nazzjonali, id-detenturi tar-responsabbiltà tal-ġenituri jkunu preklużi milli jirrappreżentaw lit-tfal bħala riżultat ta' konflitt ta' interess bejnhom u t-tfal vittmi, jew fejn it-tfal ma jkunux akkumpanjati jew ikunu separati mill-familja.

2. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li t-tfal vittmi jkollhom aċċess, mingħajr dewmien, għal konsulenza legali, u f'konformità mar-rwol tal-vittmi fis-sistema relevanti tal-ġustizzja, għal rappreżentanza legali, anke għall-fini li jitolbu kumpens ➲ mill-awtur ➲ . Il-konsulenza legali u r-rappreżentanza legali għandhom ikunu mingħajr ħlas fejn il-vittma ma jkollhiex riżorsi finanzjarji suffiċjenti.

PUBLIC

3. Mingħajr preġudizzju għad-drittijiet tad-difiża, ➲ u f'konformità mar-regoli tad-diskrezzjoni ġudizzjarja, ⮈ l-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw➲ , dment li restrizzjonijiet operazzjonali jew prattiċi ma jagħmlux dan impossibbli, jew fejn ikun hemm ħtieġa urġenti li l-vittma tiġi intervistata u fin-nuqqas ta' dan tista' ssir ħsara lill-vittma jew lil persuna oħra jew jista' jiġi ppreġudikat l-andament tal-proċeduri, ⮈ li fl-investigazzjonijiet kriminali relatati ma' kwalunkwe reat imsemmi fl-Artikoli 3 sa ~~7~~ ➲ 6 u ⮈ ⇨ 9 ⇦:

(a) l-intervisti mat-tfal vittmi jsiru mingħajr dewmien mhux ġustifikat wara li l-fatti jkunu ġew irrapportati lill-awtoritajiet kompetenti;

(b) l-intervisti mat-tfal vittmi ➲ , fejn neċessarji, ⮈ jsiru f'post imfassal jew adattat għal dan il-fini;

(c) l-intervisti mat-tfal vittmi jitwettqu minn jew permezz ta' professjonisti mħarrġa għal dak il-fini;

(d) l-istess persuni, jekk possibbli u fejn adatt, imexxu l-intervisti kollha mat-tfal vittmi;

(e) l-għadd ta' intervisti jkun limitat kemm jista' jkun u l-intervisti jsiru biss fejn strettament meħtieġ għall-finijiet ta' investigazzjonijiet u proċedimenti kriminali relevanti;

(f) it-tfal vittmi jistgħu jkunu akkumpanjati mir-rappreżentant legali tagħhom jew, fejn adatt, minn adult tal-għażla tagħhom, sakemm ma tkunx ittieħdet deċiżjoni ~~raġunata~~ ⌦ motivata ⌫ kontra dik il-persuna.

⇨ (g) l-eżamijiet mediċi tat-tfal vittmi għall-finijiet tal-proċedimenti kriminali ➲ […] ⮈ ➲ jitwettqu, biss fejn strettament neċessarji għall-fini tal-proċedimenti kriminali, ⮈ minn professjonisti mħarrġa għal dan il-għan ➲ f'konformità mal-istandards nazzjonali għall-professjoni medika. ⮈ ⇦

PUBLIC

4. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri kollha meħtieġa biex jiżguraw li, f'investigazzjonijiet kriminali ta' kwalunkwe mir-reati msemmijin fl-Artikoli 3 sa ~~7~~ ➲ 6 u ➲ ⇨ 9 ⇦, l-intervisti kollha mat-tfal vittmi jew, fejn xieraq, ma' xhieda tfal, ikunu jistgħu jiġu rreġistrati b'mod awdjoviżiv u li dawn ir-reġistrazzjonijiet awdjoviżivi tal-intervisti jkunu jistgħu jintużaw bħala evidenza fi proċedimenti tal-qorti kriminali, f'konformità mar-regoli taħt il-liġi nazzjonali tagħhom.

PUBLIC

5. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw li, fil-proċedimenti tal-qorti kriminali relatati ma' kwalunkwe reat imsemmi fl-Artikoli 3 sa ~~7~~ ➲ 6 u ➲ ⇨ 9 ⇦, ikun jista' jiġi ordnat li:

(a) is-smigħ isir mingħajr il-preżenza tal-pubbliku;

(b) it-tfal vittmi jkunu jistgħu jagħtu xhieda mingħajr ma jkunu preżenti fl-awla tal-qorti, partikolarment bl-użu ta' teknoloġija ➲ tal-informazzjoni u ➲ tal-komunikazzjoni adatta.

6. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa, fejn ikun fl-interess ta' tfal vittmi u b'kont meħud ta' interessi superjuri oħra, biex jipproteġu l-privatezza, l-identità u l-immaġni tat-tfal vittmi u jimpedixxu t-tixrid pubbliku ta' kwalunkwe informazzjoni li tista' twassal għall-identifikazzjoni tagħhom.

⇩ ġdid

➲ Kunsill

7. ➲ […] ⊂

⇩ ġdid

➲ Kunsill

Artikolu 23

Dritt tal-vittma għal kumpens

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-vittmi ➲ jkollhom id-dritt li, skont il-liġi nazzjonali, jitolbu kumpens mill-awturi għad-danni li jirriżultaw mir-reati skont din id-Direttiva. ⊂ ➲ […] ⊂

2. ➲ […] ⊂

3. ➲ […] ⊂

4. ➲ […] ⊂

PUBLIC

⇩ ġdid

➲ Kunsill

Artikolu 24

Awtoritajiet ➲ [...] ➲ ➲ kompetenti ➲ jew entitajiet ekwivalenti

L-Istati Membri għandhom ➲ […] ➲ ➲ jiżguraw li ➲ awtoritajiet nazzjonali jew entitajiet ekwivalenti ➲ jkunu jeżistu u jingħataw il-kapaċità li ➲ jwettqu l-attivitajiet li ġejjin:

➲ […] ➲ ➲ (a) il-faċilitazzjoni ➲ u, fejn meħtieġ, ➲ […] ➲ ➲ il-koordinament ➲ tal-isforzi fil-livell nazzjonali ➲ jew reġjonali ➲ dwar il-prevenzjoni u l-assistenza lill-vittmi;

➲ […] ➲ ➲ (b) it-twettiq tal- ➲valutazzjonijiet tax-xejriet fl-abbuż sesswali tat-tfal, online u offline;

➲ […] ➲ ➲ (c) il-valutazzjoni tar- ➲riżultati ta' programmi u miżuri preventivi, kif ukoll ta' programmi u miżuri maħsuba biex jassistu u jappoġġaw lill-vittmi, inkluż il-ġbir ta' statistika f'kooperazzjoni mill-qrib mal-organizzazzjonijiet rilevanti tas-soċjetà ċivili attivi f'dan il-qasam;

➲ […] ➲ ➲ (d) ir-rappurtar➲ dwar xejriet, riżultati u statistika bħal dawn.

B'mod partikolari, l-awtoritajiet ➲ […] ➲ ➲ kompetenti ➲ għandhom ikunu responsabbli għall-obbligi tal-ġbir tad-*data*, tar-riċerka u tar-rappurtar imsemmija fl-Artikolu 31.

⇩ ġdid

➲ Kunsill

Artikolu 25

Koordinazzjoni u kooperazzjoni bejn diversi aġenziji u diversi partijiet ikkonċernati

L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu mekkaniżmi xierqa biex jiżguraw koordinazzjoni u kooperazzjoni effettivi biex jiżviluppaw u jimplimentaw miżuri sabiex jindirizzaw l-abbuż u l-isfruttament sesswali tat-tfal, kemm online kif ukoll offline, fil-livell nazzjonali, tal-awtoritajiet, l-aġenziji u l-korpi rilevanti, inklużi l-awtoritajiet lokali u reġjonali, l-aġenziji tal-infurzar tal-liġi, il-ġudikatura, il-prosekuturi pubbliċi, il-fornituri ta' servizzi ta' appoġġ kif ukoll il-fornituri ta' servizzi tas-soċjetà tal-informazzjoni, l-organizzazzjonijiet mhux governattivi, is-servizzi soċjali, inklużi l-awtoritajiet tal-protezzjoni jew tal-benesseri tat-tfal, il-fornituri tal-edukazzjoni u tal-kura tas-saħħa, is-sħab soċjali, mingħajr preġudizzju għall-awtonomija tagħhom, u organizzazzjonijiet u entitajiet rilevanti oħra. Dawn il-mekkaniżmi għandhom jiżguraw ukoll koordinazzjoni u kooperazzjoni effettivi ➲ […] ➲ mal-Kummissjoni.

PUBLIC

🡻 2011/93/UE (adattat)
⇨ ġdid

Artikolu 26

Miżuri kontra r-reklamar ta' opportunitajiet ta' abbuż u ⌦ ta' abbuż sesswali u sfruttament sesswali tat-tfal fl-ivvjaġġar u t-turiżmu ⌫ ~~turiżmu tas-sess mat-tfal~~

L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri xierqa ta' prevenzjoni jew projbizzjoni:

(a) it-tixrid ta' materjal li jirreklama l-opportunità għat-twettiq ta' kwalunkwe mir-reati msemmijin fl-Artikoli 3 sa ⇨ 8 ⇦ ~~6~~; u

(b) l-organizzazzjoni ta' arranġamenti oħra, kemm jekk ikunu għal finijiet kummerċjali jew le, ta' vjaġġar bil-fini li jitwettaq kwalunkwe mir-reati msemmijin fl-Artikoli 3 ~~sa~~ ⌦ , 4 u ⌫ 5.

⬇ 2011/93/UE (adattat)
⇨ ġdid
➲ Kunsill

PUBLIC

Artikolu 27

Programmi jew miżuri ta' intervent preventiv

⌦ 1. ⌫ L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw li l-persuni li jibżgħu li jistgħu jwettqu kwalunkwe wieħed mir-reati msemmija fl-Artikoli 3 sa ~~7~~ ⇨ 9 ⇦ jista' jkollhom aċċess~~, fejn xieraq,~~ għal programmi jew miżuri ⇨ ➲ […] ➲ ⇦ effettivi ➲ , u fejn xieraq apposta ➲ ta' intervent, imfassla għall-istima u l-prevenzjoni tar-riskju li jitwettqu dawn ir-reati.

⇩ ġdid
➲ Kunsill

2. ➲ […] ➲

🡻 2011/93/UE (adattat)

⇨ ġdid

⊃ Kunsill

PUBLIC

Artikolu 28

Prevenzjoni

1. ⇨ Biex jiskoraġġixxu u jnaqqsu d-domanda li trawwem kull tip ta' sfruttament sesswali tat-tfal, ⇦ l-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri xierqa, bħall-edukazzjoni u t-taħriġ, ⇨ kampanji ta' informazzjoni u ta' sensibilizzazzjoni dwar il-konsegwenzi tul il-ħajja tal-abbuż u l-isfruttament sesswali tat-tfal, in-natura illegali tiegħu, u l-possibbiltà għal persuni li jibżgħu li jistgħu jwettqu reati relatati li jkollhom aċċess għal programmi jew miżuri apposta u effettivi ta' intervent ⇦ ~~biex jiskoraġġixxu u jnaqqsu d-domanda li tħeġġeġ il-forom kollha ta' sfruttament sesswali tat-tfal~~.

2. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-azzjoni xierqa, inkluż permezz tal-Internet, bħalma huma kampanji ta' informazzjoni u sensibilizzazzjoni, programmi ta' riċerka, ~~u~~ programmi ⇨ jew materjal ⇦ ta' edukazzjoni ⇨ u ta' taħriġ ⇦, fejn xieraq f'kooperazzjoni mal-organizzazzjonijiet relevanti tas-soċjetà ċivili u partijiet interessati oħrajn, immirati biex iqajmu kuxjenza u jnaqqsu r-riskju ta' tfal li jsiru vittmi ta' abbuż sesswali jew tal-isfruttament sesswali.

3. L-Istati Membri għandhom ⊃ jieħdu l-miżuri meħtieġa, skont il-liġi nazzjonali, sabiex ⊂ jippromwovu taħriġ regolari ⇨ , inkluż ġustizzja mfassla apposta għat-tfal għal professjonisti, imħallfin ⊃ , mingħajr preġudizzju għall-indipendenza ġuridika, ⊂ u ⇦ ~~għall-~~ uffiċjali li x'aktarx ikunu f'kuntatt mat-tfal vittmi ta' abbuż sesswali jew tal-isfruttament sesswali, inkluż ⇨ ⊃ […] ⊂ ⇦ pulizija li jaħdmu f'dan il-qasam, bil-għan li jkunu jistgħu jidentifikaw u jittrattaw tfal vittmi u tfal vittmi potenzjali ta' abbuż sesswali jew tal-isfruttament sesswali.

⇩ ġdid

➲ Kunsill

4. L-Istati Membri għandhom ➲ […] ➲ jippromwovu miżuri xierqa biex itejbu l-prevenzjoni tal-abbuż sesswali tat-tfal f'ambjenti komunitarji, inklużi skejjel, sptarijiet, servizzi tal-kura soċjali, klabbs sportivi jew komunitajiet reliġjużi.

Dawk il-miżuri ➲ […] ➲ jistgħu jinkludu:

(a) taħriġ u attivitajiet ta' sensibilizzazzjoni għall-persunal li jaħdem f'tali ambjenti;

(b) linji gwida apposta, protokolli interni u standards li jidentifikaw prattiki tajbin, bħall-istabbiliment ta' mekkaniżmi ta' superviżjoni u responsabbiltà għall-persunal li jaħdem f'kuntatt mill-qrib mat-tfal f'tali ambjenti;

(c) il-ħolqien ta' spazji sikuri, immexxija minn persunal apposta u mħarreġ kif xieraq, fejn it-tfal, il-ġenituri, il-persuni li jindukraw u l-membri tal-komunità jistgħu jirrapportaw imġiba mhux xierqa.

Il-miżuri ta' prevenzjoni għandhom jiddedikaw attenzjoni partikolari għall-ħtieġa li jiġu protetti t-tfal li huma partikolarment vulnerabbli, inklużi tfal b'diżabilità ➲ […].

[5. ➲ […]

PUBLIC

⇩ 2011/93/UE
⇨ ġdid
➲ Kunsill

Artikolu 29

Programmi jew miżuri ta' intervent fuq bażi volontarja matul jew wara proċedimenti kriminali

1. Mingħajr preġudizzju għall-programmi ta' intervent imposti mill-awtoritajiet ġudizzjarji kompetenti taħt il-liġi nazzjonali, l-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw li jkunu disponibbli programmi jew miżuri effettivi ➲ [...] ➲ ta' intervent biex jimpedixxu u jimminimizzaw ir-riskji ta' reati ripetuti ta' natura sesswali kontra t-tfal. Tali programmi jew miżuri għandhom ikunu aċċessibbli fi kwalunkwe ħin matul il-proċedimenti kriminali, ⇨ u għandhom ikunu disponibbli ⇦ kemm ġewwa u kif ukoll barra mill-ħabs, f'konformità mal-liġi nazzjonali.

2. Il-programmi jew il-miżuri ta' intervent imsemmijin fil-paragrafu 1 għandhom jissodisfaw il-ħtiġijiet speċifiċi tal-iżvilupp tat-tfal li jwettqu reat sesswali.

3. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw li l-persuni li ġejjin ikun jista' jkollhom aċċess għall-programmi jew il-miżuri ta' intervent imsemmijin fil-paragrafu 1:

   (a) persuni soġġetti għal proċedimenti kriminali għal kwalunkwe mir-reati msemmijin fl-Artikoli 3 sa ⇨ 9 ⇦ ~~7~~ taħt kondizzjonijiet li ma jkunux la għad-detriment u lanqas imorru kontra d-drittijiet tad-difiża jew għar-rekwiżiti ta' smigħ ġust u parzjali, u b'mod partikolari b'konformità mal-prinċipju tal-preżunzjoni tal-innoċenza; u

   (b) persuni kkundannati għal kwalunkwe reat imsemmi fl-Artikoli 3 sa ⇨ 9 ⇦ ~~7~~.

4. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-passi meħtieġa biex jiżguraw li l-persuni msemmijin fil-paragrafu 3 jkunu soġġetti għal stima tal-perikolu li jippreżentaw u tar-riskji possibbli ta' repetizzjoni ta' kwalunkwe mir-reati msemmijin fl-Artikoli 3 sa ⇨ 9 ⇦ ~~7~~, bil-għan li jiġu identifikati programmi jew miżuri adatti ta' intervent.

5. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw li l-persuni msemmijin fil-paragrafu 3 li għalihom ġew proposti l-programmi jew il-miżuri ta' intervent f'konformità mal-paragrafu 4:

(a) ikunu kompletament informati bir-raġunijiet għall-proposta;

(b) jagħtu l-kunsens tagħhom biex jipparteċipaw fil-programmi jew il-miżuri bl-għarfien sħiħ tal-fatti;

(c) jistgħu jirrifjutaw u, fil-każ ta' persuni kkundannati, ikunu mgħarrfa bil-konsegwenzi possibbli ta' tali rifjut.

PUBLIC

🡻 2011/93/UE (adattat)
➲ Kunsill

Artikolu 30

Miżuri kontra ➲ [...] ➲ interfaċċi online ➲ li jkollhom fihom jew li jxerrdu ~~l-pedopornografija~~ ⌦ l-materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal ⌫

1. L-Istati Membri għandhom jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw it-tneħħija ta' ➲ [...] ➲ elementi speċifiċi ta' ➲ ~~l-pedopornografija~~ ⌦ materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal ⌫ ospitati fit-territorju tagħhom u għandhom jimpenjaw ruħhom biex ineħħu tali ➲ [...] ➲ elementi ➲ ospitati barra t-territorju tagħhom.

2. L-Istati Membri jistgħu jieħdu miżuri biex jimblukkaw l-aċċess għal ➲ [...] ➲ elementi speċifiċi ta' ➲ ~~pedopornografija~~ ⌦ materjal ta' abbuż sesswali tat-tfal ⌫ lejn utenti tal-Internet fit-territorju tagħhom. Dawn il-miżuri għandhom jiġu stabbiliti permezz ta' proċeduri trasparenti u għandhom jagħtu salvagwardji adegwati, b'mod partikolari biex jiżguraw li r-restrizzjoni tkun limitata għal dak li hu neċessarju u proporzjonat, u li l-utenti jkunu infurmati bir-raġuni għal tali restrizzjoni. Dawn is-salvagwardji għandhom jinkludu wkoll il-possibbiltà ta' rimedju ġudizzjarju.

PUBLIC

⇩ ġdid

➲ Kunsill

PUBLIC

Artikolu 31

Ġbir tad-data ➲ u riċerka ➲

1. L-Istati Membri għandu jkollhom sistema fis-seħħ għall-ġbir, l-iżvilupp, il-produzzjoni u t-tixrid tal-istatistika pubblika dwar ir-reati msemmija fl-Artikoli 3 sa 9.

2. L-istatistika għandha tinkludi➲ , bħala minimu, ➲ id-*data* ➲ eżistenti ➲ li ġejja ➲ , disponibbli f'livell ċentrali, fejn possibbli ➲ diżaggregata skont is-sess, l-età ➲ jew il-grupp tal-età ➲ tal-vittma u tat-trasgressur ➲ , it-tip ta' reat u, fejn possibbli u rilevanti ➲ r-relazzjoni bejn il-vittma u t-trasgressur ➲ […] ➲ :

(a) ➲ […] ➲ ➲ l-għadd annwali ta' reati rappurtati u ta' kundanni ta' reati msemmija fl-Artikoli 3 sa 9 ➲ ➲ […] ➲ ➲ miksuba minn sorsi amministrattivi nazzjonali, jew ➲ ;

(b) l-għadd annwali ta' persuni prosegwiti u kkundannati għar-reati msemmija fl-Artikoli 3 sa 9, miksuba minn sorsi amministrattivi nazzjonali;

(c) ➲ […] ➲

3. L-Istati Membri għandhom ➲ […] ➲ ➲ jistinkaw biex iwettqu stħarriġ f'intervalli regolari sabiex ➲ jivvalutaw il-prevalenza ➲ […] ➲ tar-reati kollha msemmija fl-Artikoli 3 sa 9 ta' din id-Direttiva ➲ , u x-xejriet tagħhom ➲ . ➲ […] ➲ L-Istati Membri għandhom jittrażmettu ➲ […] ➲ d-*data* ➲ statistika ➲ ➲ li tirriżulta minn dak l-istħarriġ ➲ lill-Kummissjoni (Eurostat) ➲ malli ssir disponibbli ➲ ➲ […] ➲ .

4. ➲ […] ➲

[5. ➲ […] ➲

6. L-Istati Membri għandhom jibagħtu ➲ d-data statistika disponibbli ➲ ➲ […] ➲ lill-Kummissjoni u jagħmlu ➲ […] ➲ ➲ d-data statistika ➲ miġbura disponibbli għall-pubbliku fuq bażi annwali. ➲ […] ➲ ➲ Id-data statistika ➲ ma għandux ikun fiha *data* personali.

7. L-Istati Membri għandhom ➲ […] ➲ ➲ irawmu ➲ r-riċerka dwar il-kawżi, l-effetti, l-inċidenzi, il-miżuri effettivi ta' prevenzjoni, l-assistenza effettiva lill-vittmi u r-rati ta' kundanna tar-reati msemmija fl-Artikoli 3 sa 9 ta' din id-Direttiva.

🡻 2011/93/UE (adattat)

Artikolu 32

Rappurtar

~~1. Il-Kummissjoni għandha, sat-18 ta' Diċembru 2015, tippreżenta rapport lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill li jivvaluta l-punt sa fejn l-Istati Membri jkunu ħadu l-miżuri meħtieġa sabiex jikkonformaw ma' din id-Direttiva, flimkien, jekk meħtieġ, ma' proposta leġiżlattiva.~~

~~2. Sat-18 ta' Diċembru 2015 il-Kummissjoni għandha tippreżenta rapport lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill li jivvaluta l-implimentazzjoni tal-miżuri msemmija fl-Artikolu 25.~~

⇩ ġdid

Il-Kummissjoni għandha, sa [*5 snin wara d-data tad-dħul fis-seħħ*] u mbagħad kull 5 snin wara dan, tippreżenta rapport lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva [fl-Istati Membri] u, jekk xieraq, tipproponi emendi.

PUBLIC

🡻 2011/93/UE

~~*Artikolu 26*~~

~~*Sostituzzjoni tad-Deċiżjoni Kwadru 2004/68/ĠAI*~~

~~Id-Deċiżjoni Kwadru 2004/68/ĠAI hija b'dan sostitwita relattivament għall-Istati Membri li jipparteċipaw fl-adozzjoni ta' din id-Direttiva mingħajr preġudizzju għall-obbligi ta' dawk l-Istati Membri relatati mal-limiti ta' żmien għat-traspożizzjoni tad-Deċiżjoni Qafas fil-liġi nazzjonali.~~

~~Relattivament għall-Istati Membri li jipparteċipaw fl-adozzjoni ta' din id-Direttiva, ir-referenzi għad-Deċiżjoni Kwadru 2004/68/ĠAI għandhom jiġu interpretati bħala referenzi għal din id-Direttiva.~~

⮋ Kunsill

Artikolu 32a

Il-libertà tal-istampa u l-libertà ta' espressjoni f'media oħra

Din id-Direttiva ma għandhiex taffettwa r-reġimi speċjali ta' responsabbiltà marbuta mal-prinċipji fundamentali tal-libertà tal-istampa u l-libertà ta' espressjoni fil-media li jeżistu fl-Istati Membri minn [id-data tad-dħul fis-seħħ ta' din id-Direttiva], dment li tali reġimi jistgħu jiġu applikati bis-sħiħ mal-Karta.

🡻 2011/93/UE (adattat)
⇨ ġdid
➲ Kunsill

PUBLIC

Artikolu 33

Traspożizzjoni

1. L-Istati Membri għandhom idaħħlu fis-seħħ il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa sabiex jikkonformaw ➲ [➲ ~~ma' din id-Direttiva~~ ⇨ mal-Artikolu 2, il-paragrafi (3) ➲ (a), (c) u ➲ (d), (4), (5), ➲ […] ➲ ➲ (7) ➲ , (8), ➲ […] ➲ ; l-Artikolu 3, il-paragrafi (1), (4), sa ➲ […] ➲ ➲ (6a) ➲ ; l-Artikolu 4, il-paragrafi (4) sa (7); l-Artikolu 5, il-paragrafi (2) sa (10); l-Artikoli ➲ […] ➲ ➲ 5a ➲ sa 10; l-Artikoli 11, il-kliem introduttorju u l-ittri (b), (h) u (i) ➲ […] ➲; l-Artikolu 12; l-Artikolu 13; l-Artikolu 14, il-paragrafu (1), il-kliem introduttorju u l-ittra (b), u l-paragrafi (2) u (3); l-Artikolu 15 sa 20; l-Artikolu 21, il-paragrafi (1) sa (4), u (6) sa (10); l-Artikolu 22, il-paragrafu (3), il-kliem introduttorju u l-ittra (g), u l-paragrafi (4), (5) ➲ […] ➲ ; l-Artikoli 23 sa 28; l-Artikolu 29, il-paragrafi (1), (3) u (4); l-Artikoli 30 sa 32 ta' din id-Direttiva ⇦ sa ⇨ [➲ […] ➲ ➲ tliet snin ➲ wara d-dħul fis-seħħ] ⇦ ~~sat-18 ta' Diċembru 2013.~~ ⇨ Huma għandhom jikkomunikaw minnufih it-test ta' dawk il-miżuri lill-Kummissjoni. ⇦]

~~2. L-Istati Membri għandhom jittrasmettu lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet li jittrasponu fil-liġijiet nazzjonali tagħhom l-obbligi imposti fuqhom taħt din id-Direttiva.~~

2. ~~3.~~ Meta l-Istati Membri jadottaw dawk il-miżuri, dawn għandhom jinkludu referenza għal din id-Direttiva jew tali referenza għandha takkumpanjahom meta jiġu pubblikati uffiċjalment. ⇨ ➲ […] ➲ ⇦ ~~Il-metodi kif issir tali referenza għandhom jiġu stabbiliti mill-Istati Membri.~~

⇩ ġdid

➲ Kunsill

3. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tal-miżuri ewlenija tal-liġi nazzjonali li huma jadottaw fil-qasam kopert minn din id-Direttiva. ➲ […] ➲

⇩ ġdid

➲ Kunsill

Artikolu 34

Tħassir

Id-Direttiva 2011/93/UE hija mħassra b'effett minn [il-jum wara d-data stabbilita fl-Artikolu ➲ […] ➲ ➲ 33 ➲, mingħajr preġudizzju għall-obbligi tal-Istati Membri fir-rigward tal-limitu ta' żmien għat-traspożizzjoni fil-liġi nazzjonali tad-Direttiva stabbilita fl-Anness I.

Ir-referenzi għad-Direttiva mħassra għandhom jinftiehmu bħala referenzi għal din id-Direttiva u għandhom jinqraw skont it-tabella ta' korrelazzjoni fl-Anness II.

PUBLIC

🡻 2011/93/UE

⇨ ġdid

Artikolu 35

Dħul fis-seħħ ⇨ u applikazzjoni ⇦

Din id-Direttiva għandha tidħol fis-seħħ fl-⇨ għoxrin ⇦ jum ⇨ wara dak ⇦ tal-pubblikazzjoni tagħha f' *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

PUBLIC

⇩ ġdid

➲ Kunsill

L-obbligi msemmija fil-paragrafu 1 tal-Artikolu 33 għandhom japplikaw minn *[... jum wara l-iskadenza tat-traspożizzjoni msemmija fl-Artikolu 33(1)]* ➲ [...] ➲.

🡻 2011/93/UE (adattat)

Artikolu 36

~~Indirizzati~~ ⌦ Destinatarji ⌫

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri f'konformità mat-Trattati.

Magħmul fi Strasburgu,

Għall-Parlament Ewropew — *Għall-Kunsill*

Il-President — *Il-President*